

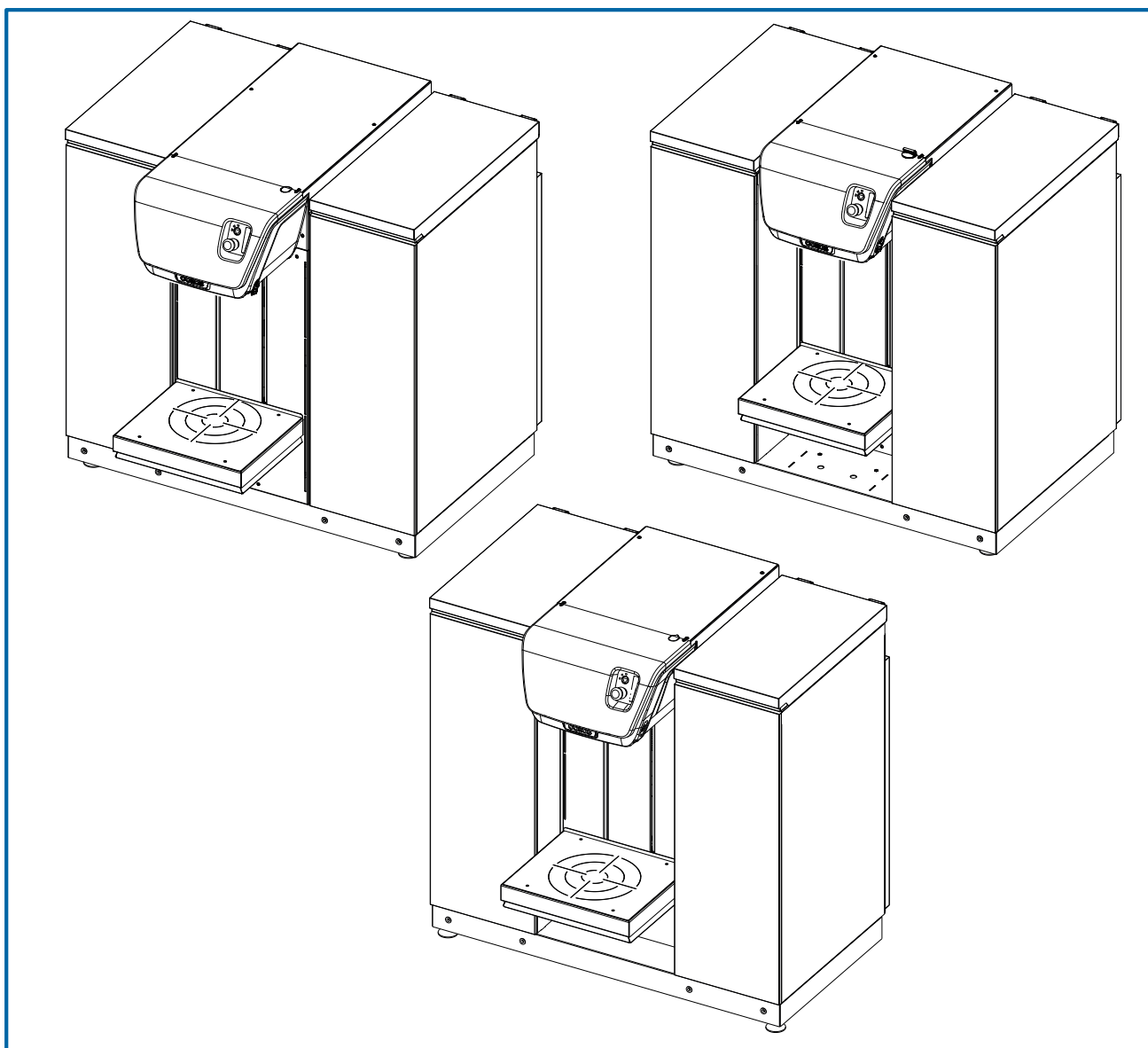
EVOPWR / EVOPWR CD

V02

Automatic Dispenser / מכונת גיוון

מדריך למשתמש

User's manual



HE-EN

.COROB S.p.A
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

זכויות קניין רוחני וכתב ויתור

אין לתרגם שום חלק של מדריך זה לשפות אחרות ו/או להתאים ו/או לשכפל אותו בשום צורה שהיא או בשום אמצעי שהוא, אלקטרוני או מכני, בכלל זה בין השאר צילום והקלטה, ללא רשות כתובה מראש מאת COROB S.p.A. COROB הוא סימן מסחרי רשום ו/או סימן מסחרי שבו נעשה שימוש בלעדי על-ידי COROB S.p.A. והחברות המסונפות לה (להלן "COROB"). אין לפרש אי הפעלתו של סימן מסחרי כלשהו בחומר זה כאילו COROB אינה עושה שימוש בסימן המסחרי הרלוונטי, ואין הדבר מהווה ויתור מצד COROB על זכויות קניין רוחני קשורות כלשהן.

מידע טכני קנייני חשוב המופיע במדריך זה מתייחס לידע, לתכן, לשרטוטים ו/או ליישומים קנייניים אשר בהם נעשה שימוש בלעדי על-ידי COROB, מכוסה בדרך כלל בפטנטים או בבקשות לפטנט, ולפיכך מוגן על-ידי חוקים לאומיים ובינלאומיים לקניין רוחני.

אלא אם מצוין אחרת, כל אזכור של חברות אחרות מלבד COROB והחברות המסונפות לה, שמותיהן, הנתונים והכתובות שלהן המופיעים במסכים ו/או בדוגמאות, הוא מקרי בהחלט, ונועד למטרות עיון בלבד, להבהרת השימוש במוצרי COROB.

COROB בדקה בקפדנות את הניסוח והתמונות הכלולים במדריך זה. עם זאת, COROB שומרת את הזכות לשנות ו/או לעדכן את המידע המובא בזאת על מנת לתקן שגיאות עריכה ו/או אי-דיוקים במידע המובא בזאת, ללא הודעה או התחייבות מצדה.

מדריך זה כולל את כל המידע הנחוץ לשימוש רגיל וניתן לחיזוי במוצרי COROB על-ידי משתמש הקצה.

המדריך אינו כולל הנחיות ו/או מידע לגבי תיקון המוצר. משיקולי בטיחות, רק טכנאים מורשים שקיבלו הדרכה מתאימה רשאים לבצע התערבויות מעין אלה. אחרת, עלולים להיגרם פציעה או נזק למוצר.

לצורך זה, COROB מינתה אנשי מקצוע טכניים מורשים. אנשי מקצוע טכניים מורשים פירושם טכנאים אשר השתתפו בקורס הדרכה טכנית שנערך על-ידי COROB ו/או החברות המסונפות לה.

התערבות בלתי-מורשית עלולה לבטל את כיסוי האחריות של מוצר COROB שברשותך, בהתאם לחוזה המכירה או לתנאי המכירה הכלליים של COROB. COROB תוכל לשאת באחריות אך ורק בגבולות של כיסוי האחריות המסופק במסגרת תנאי המכירה הכלליים.

אין כוונתה של COROB להגביל או לשלול את אחריותה ביחס להוראות סטטוטוריות כלשהן במסגרת הדין החל. לפיכך, ייתכן שהמגבלות על אחריות או שההחלטות המזכירות לעיל לא יחולו.

המשתמש הסופי יוכל לשאול את COROB או לבקר באתר האינטרנט www.corob.com לקבלת פרטי קשר עבור השירות הטכני המורשה הקרוב ביותר.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

מדריך מהיר

בתחילת יום העבודה

- יש לוודא שמרכז הזרבובית נקי.
- (עם מכשיר אדים לצבעים מבוססי חומרים ממיסים או ללא מכשיר אדים) יש לוודא כי הספוג נקי ורווי; אם יש צורך ברוויה, יש להשתמש בנוזל המתאים בלבד (בחירת הנוזל תלויה באופי הצבעים, ועליה להיעשות ישירות על ידי יצרן המוצרים בהם נעשה שימוש).
- (עם מכשיר אדים לצבעים על בסיס מים) יש לוודא שהמים בבקבוק אינם מתחת לרמה המינימלית.
- (עם Autopad) יש לוודא שהמשטח נקי.
- (עם מנקב) יש לוודא שכלי החיתוך נקי.
- יש לבצע טיהור מערכת (אין צורך אם המתקן מצויד במערכת שסתום זרבובית משולבת, INV).

דברים שחשוב לזכור

- לעולם אין להשאיר את המכונה מכונה.
- במיכלים, הערבוב של כל צבע מתרחש באופן אוטומטי (עם זאת, ניתן להתאים אישית את זמני הערבוב).
- יש להיזהר לא למלא את המיכלים עם יותר מדי צבע. במקרה של מילוי יתר, יש לפעול כפי שמצוין במדריך למשתמש.
- יש לערבב ידנית את הצבע שיש לשפוך לתוך המיכלים. אין להשתמש במנערים אוטומטיים.
- יש לסגור את המיכלים עם המכסים מיד לאחר פעולת המילוי.
- יש לזכור לעדכן בהתאם את רמות המילוי של המיכלים באמצעות תוכנת הניהול.
- (עם מכשיר אדים לצבעים מבוססי חומרים ממיסים או ללא מכשיר אדים) יש להרוות את הספוג לפחות פעמיים בשבוע (תדירות ההתערבות מעידה, מכיוון שהיא תלויה באופי הצבעים ובתנאי הסביבה).
- (עם מכשיר אדים לצבעים על בסיס מים) יש למלא את בקבוק המים ברגע שמגיעים לרמה המינימלית. אין לחרוג מהרמה המרבית.
- (עם Autopad) יש לנקות את המשטח.

בסוף יום העבודה

- יש למלא מחדש את המיכלים.
- יש לעדכן את רמות המילוי של המיכל בתוכנת הניהול.
- יש לכבות את המחשב. אין לכבות את המכשיר.

מומלץ לקרוא היטב את המדריך למשתמש.

QUICK GUIDE

At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Autopad) Check that the pad is clean.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge (not necessary if the dispenser is equipped with Integrated Nozzle Valve System, INV).

Things to remember

- Never let the machine in the OFF position.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).
- (With humidifier for water-based colorants) Top up the water bottle as soon as the minimum level is reached. Do not exceed the maximum level.
- (With Autopad) Clean pad.

At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

It is recommended to carefully read the user's manual.

5	מידע כללי	1	1 GENERAL INFORMATION	5
5.....	מטרת מדריך זה והשימוש בו.....	1.1	1.1 Purpose and use of this manual.....	5
5.....	1.1.1 גרפיקה בשימוש קונבנציונלי.....	1.1.1	1.1.1 Conventionally used graphics.....	5
5.....	הגדרות.....	1.2	1.2 Definitions.....	5
7	מאפיינים	2	2 FEATURES	7
7.....	תיאור המכונה.....	2.1	2.1 Description of the machine.....	7
8.....	תיאור היחידות.....	2.2	2.2 Description of units.....	8
12.....	מכלים מתאימים לשימוש.....	2.3	2.3 Usable cans.....	12
13.....	שימוש מיועד ושימוש שגוי אשר ניתן לחזות במידת הסביר.....	2.4	2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse.....	13
13.....	מידע מזהה.....	2.5	2.5 Identifying information.....	13
14	בטיחות	3	3 SAFETY	14
14.....	אזהרות בטיחות ושימוש בלתי-מורשה.....	3.1	3.1 Safety warnings and unauthorized use.....	14
15.....	אזהרות לגבי השימוש במוצרים.....	3.2	3.2 Warnings on the use of products.....	15
16.....	סיכונים שיוריים.....	3.3	3.3 Residual risks.....	17
18.....	מיקום התוויות.....	3.4	3.4 Position of labels.....	18
19.....	התקני בטיחות.....	3.5	3.5 Safety devices.....	19
19.....	עצירת חירום.....	3.6	3.6 Emergency stop.....	19
20.....	3.6.1 בדיקת התקני הבטיחות.....	3.6.1	3.6.1 Checking the safety devices.....	20
21.....	מצבי חירום.....	3.7	3.7 Emergency situations.....	21
21.....	דרישות אתר ההתקנה.....	3.8	3.8 Requirements of the installation site.....	21
22	משלוח וטיפול	4	4 SHIPPING AND HANDLING	22
22.....	אזהרות כלליות.....	4.1	4.1 General warnings.....	22
22.....	הוצאה מהאריזה והצבה.....	4.2	4.2 Unpacking and placement.....	22
25.....	4.2.1 פריטים תקינים המסופקים.....	4.2.1	4.2.1 Standard material supplied.....	25
26.....	הכנת המדף לשימוש.....	4.3	4.3 Preparing the shelf for use.....	26
27.....	התקנת מסוע הגלילה (אופציונלי).....	4.4	4.4 Installing the roll conveyor (optional).....	27
28.....	4.4.1 פתיחת האריזה.....	4.4.1	4.4.1 Unpacking.....	28
28.....	4.4.2 הרכבה.....	4.4.2	4.4.2 Assembly.....	28
28.....	4.4.3 התאמה.....	4.4.3	4.4.3 Adjustment.....	28
28.....	4.4.4 אחסון.....	4.4.4	4.4.4 Storage.....	28
28.....	4.5 השלכה ומיחזור.....	4.5	4.5 Disposal and recycling.....	28
30	שלב ההפעלה	5	5 START-UP	30
30.....	אזהרות כלליות.....	5.1	5.1 General warnings.....	30
30.....	הוראות הארקה (גרסת ETL בלבד).....	5.2	5.2 Grounding instructions (ETL version only).....	30
32.....	מחשב ניהול.....	5.3	5.3 Management computer.....	32
33.....	התקני בקרה וחיבורים.....	5.4	5.4 Control devices and connections.....	33
34.....	כפתורים ומנורות.....	5.5	5.5 Buttons and lamps.....	34
35.....	לחצן השבתה ומנורה לבנה.....	5.6	5.6 Off-line button and WHITE lamp.....	35
35.....	פסי תאורת LED (אופציונלי).....	5.7	5.7 LED light bars (optional).....	35
36.....	פונקציית מחשב "Easy-On" (אופציונלי).....	5.8	5.8 "Easy-On" computer function (optional).....	36
37.....	חיבור חשמלי והפעלה.....	5.9	5.9 Electrical connection and start-up.....	37
38.....	5.10 כיבוי.....	5.10	5.10 Shut-down.....	38
39	שימוש במכונת הגיוון	6	6 USING THE DISPENSER	39
39.....	אזהרות כלליות.....	6.1	6.1 General warnings.....	39
39.....	בתחילת יום העבודה.....	6.2	6.2 At the beginning of the working day.....	39
39.....	הפעלת המכונה.....	6.3	6.3 Running the machine.....	39
40.....	6.3.1 העמסת המכל - מדף חצי אוטומטי.....	6.3.1	6.3.1 Loading the can - Semiautomatic shelf.....	40
41.....	6.3.2 טעינת המיכל - מדף אוטומטי.....	6.3.2	6.3.2 Loading the can - Automatic shelf.....	41
42.....	6.3.3 העמסת המיכל - מסוע גלילה.....	6.3.3	6.3.3 Loading the can - Roll conveyor.....	42
43.....	6.3.4 שימוש במכשיר מרכז מיכלים ומאתר חורים במיכל (B.H.L.).....	6.3.4	6.3.4 Use of can centering device and Bung Hole Locator.....	43
44.....	6.3.5 ניקוב המכל.....	6.3.5	6.3.5 Punching the can.....	44
44.....	6.3.6 פיזור.....	6.3.6	6.3.6 Dispensing.....	44
45.....	6.4 תהליכים אוטומטיים.....	6.4	6.4 Automatic processes.....	45
45.....	6.5 מילוי המיכלים מחדש.....	6.5	6.5 Refilling the canisters.....	45
49.....	6.6 פתרון בעיות.....	6.6	6.6 Troubleshooting.....	50
51	תחזוקה שגרתית	7	7 ORDINARY MAINTENANCE	51
51.....	אזהרות כלליות.....	7.1	7.1 General warnings.....	51
51.....	טבלת תחזוקה.....	7.2	7.2 Maintenance table.....	51
51.....	מוצרים לשימוש.....	7.3	7.3 Products to be used.....	51
52.....	ניקוי חיצוני.....	7.4	7.4 External cleaning.....	52
52.....	ניקוי מרכז הזרבובית (Autocap).....	7.5	7.5 Cleaning the nozzle center (Autocap).....	52
53.....	ניקוי מרכז הזרבובית (Autopad עם INV).....	7.6	7.6 Cleaning the nozzle center (Autopad with INV).....	53
54.....	ניקוי והרטבת הספוג (Autocap).....	7.7	7.7 Cleaning and moistening the sponge (Autocap).....	54
56.....	ניקוי ה-Autopad.....	7.8	7.8 Cleaning the Autopad.....	56
57.....	7.9 בדיקה והחלפה של המנקב.....	7.9	7.9 Checking and replacing the puncher.....	57
58.....	7.10 מילוי מחדש של בקבוק מכשיר האדים.....	7.10	7.10 Refilling the humidifier bottle.....	58
59	מפרט טכני	8	8 TECHNICAL SPECIFICATIONS	59
59.....	נתונים טכניים.....	8.1	8.1 Technical data.....	59
60.....	מידות ומשקל.....	8.2	8.2 Dimensions and weight.....	60
63.....	הצהרת תאימות.....	8.3	8.3 Declaration of conformity.....	63
63.....	אחריות.....	8.4	8.4 Warranty.....	63

1 מידע כללי

1.1 מטרת מדריך זה והשימוש בו

יש לקרוא היטב מדריך זה לפני השימוש במכשיר.

מדריך זה מכיל הוראות לגבי השימוש והתחזוקה השוטפת, על מנת לשמור על ביצועי המכשיר לאורך זמן. המדריך מכיל את כל המידע הנחוץ לשימוש נכון במכשיר ולמניעת תאונות.

יש להתייחס למדריך כאל חלק בלתי-נפרד מהמכשיר, ולאחסן אותו עד לפירוק מלא של המכשיר.

המדריך מכיל את כל המידע הזמין בעת הכנתו לגבי המכשיר והאביזרים; מבחינת אביזרים, המדריך כולל כל וריאציה או שינוי המעורבים בהליכי תפעול שונים.

המדריך יכול להיות זמין בנייר (בתוך אריזת המוצר) או בפורמט דיגיטלי באתר האינטרנט של COROB. ניתן לבקש מהיצרן עותק מודפס של המדריך.

במקרה של אובדן או הרס חלקי של המדריך, כך שלא ניתן יותר לקרוא אותו במלואו, יש לבקש מדריך חדש מהיצרן.

אם התמונות הכלולות במדריך זה מראות את המכשיר ללא המגנים ו/או עובדים ללא ציוד מגן אישי, הדבר נועד למטרות הבהרה בלבד.

אירורים מסוימים במדריך זה נלקחו מדגמי אב-טיפוס; פרטים מסוימים עשויים להיות שונים במכשירים הנמצאים בייצור סטנדרטי.

1.1.1 גרפיקה בשימוש קונבנציונלי

אותיות מודגשות משמשות להבלטה של הערות או מידע בעל חשיבות מיוחדת לנושא מסוים.



סכנה

מציינת סיכון לפציעה.



אזהרה

מציינת סיכון לפגיעה במכשיר, אשר עלולה לשבש את פעולתו.



מציין הוראות חשובות המתייחסות לכללי זהירות ולאמצעי בטיחות שיש ליישם.



מציין מצבים ו/או פעולות הכרוכות בתוכנת הניהול המותקנת במחשב.



מציין צורך בכלים שצוינו על מנת לבצע את ההתערבות המתוארת.

1.2 הגדרות

מפעיל

אדם המכיר את השיטות להפקת צבע או מוצרים דומים, אשר קיבל הדרכה והסמכה להפעלת המכשיר ולשימוש בו באמצעות הבקורות שלו וכן לטעינה ולפריקה של חומרי ייצור כאשר כל התקני הבטיחות מותקנים ומופעלים. על המפעיל לעבוד בתנאי בטיחות בלבד, והוא רשאי לבצע פעולות של תחזוקה שגרתית.

טכנאי תחזוקה/טכנאי התקנה

איש מקצוע מומחה אשר הוכשר והודרך בתחום טכני (מכניקה וחשמל) ומונה על-ידי היצרן לעבודה עם המכשיר, לביצוע של התקנה, כונונים, תיקון תקלות או תחזוקה עבור המכשיר.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

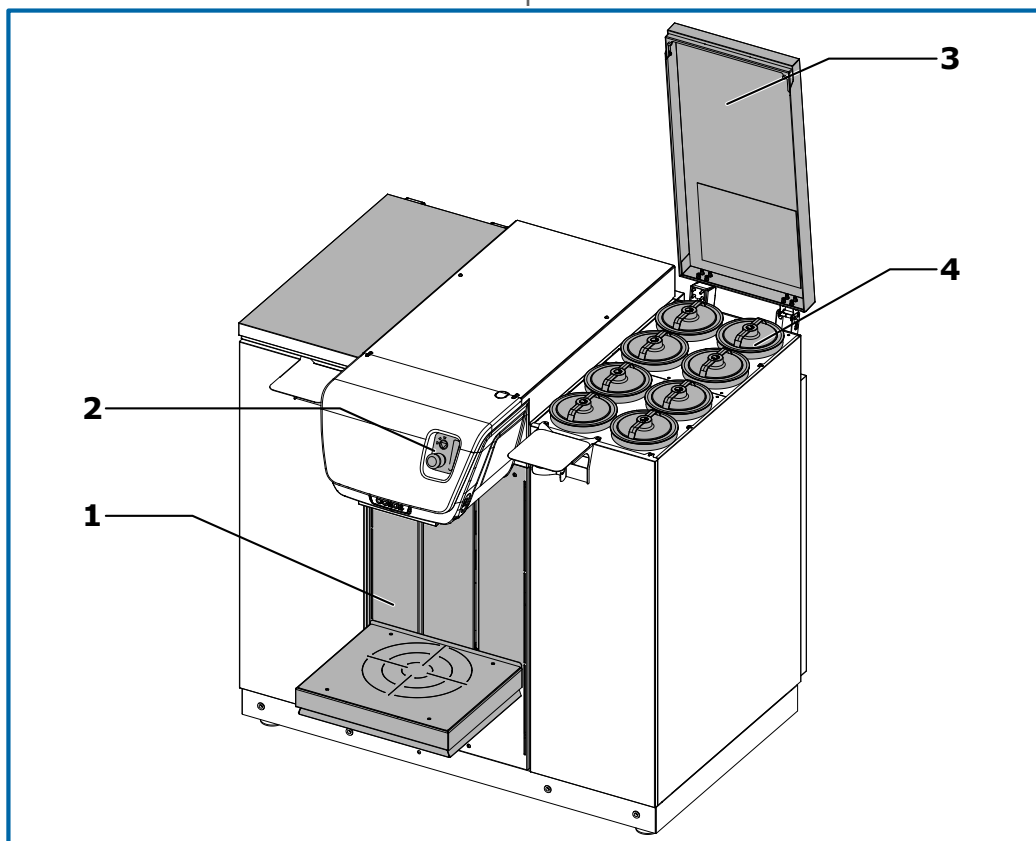
2 מאפיינים 2 FEATURES

2.1 תיאור המכונה 2.1 Description of the machine

המתקן האוטומטי הוא מכשיר המיועד לפיזור אוטומטי של צבעים נוזליים אל תוך מכלים (מכלי מתכת או פלסטיק, פחיות או קופסאות) בגודל המצוין במדריך זה, שמולאו מראש בבסיס, להפקה של מוצרים מוגמרים כגון צבעים, אמיל ודיו בגוון הרצוי, לבחירה באמצעות תוכנת הניהול של המכשיר. המתקן כולל את פונקציית שחזור הנוסחה אם נעשה בה שימוש עם קושחה ופיזור התומכים בפונקציות אלה.

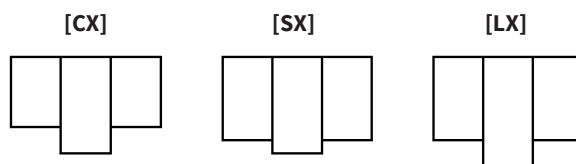
The automatic dispenser is a device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The dispenser features the interrupted formula recovery function if used with firmware and dispensing programs that support these functions.



המכונה זמינה בגרסת [CX] (קומפקטית) ובגרסת [SX] (קטנה) עד 24 מעגלים או עד 32 מעגלים עם INV ובגרסת [LX] (גדולה) עד 32 מעגלים.

The machine is available in the [CX] version (compact) and [SX] version (small) up to 24 circuits or up to 32 circuits with INV and in the [LX] version (large) up to 32 circuits.



לדגמים יש מודולי ראש פיזור שונים:

- קטן, עבור גרסה [CX] ו-[SX]
- גדול, עבור גרסה [LX]

מודולי המיכל של גרסאות [SX] ו-[LX] זהים. מודולי המיכל של גרסה [CX] עמוקים פחות.

המתקן יכול להיות מצויד בכונן יחיד, המאפשר להפעיל את משאבות המעגל בנפרד, או עם כונן מרכזי המפעיל את כל משאבות המכונה בו זמנית.

המתקן כולל:

1. אזור פיזור ומערכת לטיפול במכלים.
2. לוח בקרה.
3. מכסים עליונים.
4. אזור מילוי מיכלים.

The models have different dispensing head modules:

- small, for version [CX] and [SX]
- large, for version [LX]

The canister modules of versions [SX] and [LX] are the same. The canister modules of version [CX] are less deep.

The dispenser can be equipped with Single Drive, that allows to activate the circuit pumps individually, or with a Central Drive that activates all the machine pumps simultaneously.

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Control panel.
3. Upper covers.
4. Canister filling area.

המכונה מנוהלת על ידי המחשב. היצרן יכול לספק גם טווח נרחב של יישומי תוכנה לניהול כל הפונקציות של המכונה.

אם המחשב ממקום באזור שאינו נגיש בקלות למפעיל, ניתן לבקש את הפונקציה האופציונלית Easy-On המאפשרת להפעיל את המחשב ישירות מלוח הבקרה של המכונה, באמצעות לחצן ה-Off-line (פרק 5.6).

אם המכשיר מסופק עם האפשרות **COROB Connect**, ניתן יהיה להפעיל אותו באמצעות שימוש במכשיר Android או Windows, עם תוכנת הפיזור המתאימה. החיבור בין המכשיר שבו מותקנת תוכנת הפיזור לבין המכשיר הוא אוטומטי.

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

If the computer is positioned in an area not easily accessible by the operator, it is possible to request the optional function Easy-On that allows to turn on the computer directly from the machine control panel, using the off-line button (chapter 5.6).

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

תיאור היחידות

2.2

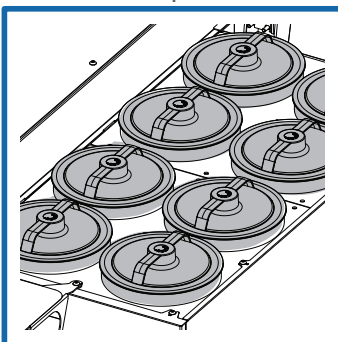
2.2 Description of units

מיכלים

היכלים של המכשיר יכולים להיות בעלי יכולות שונות ומתאימים להכלת המוצר המונפק.

המכסים שבחלק העליון של המכונה מספקים גישה למילוי המיכלים.

לכל מיכל יש מכסה משלו.



Canisters

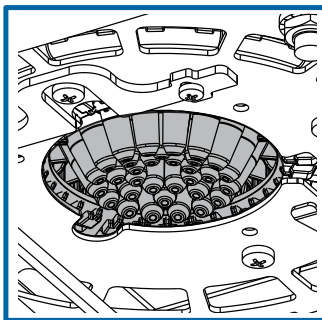
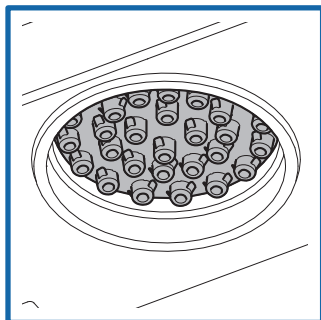
The machine canisters can be of different capacities and are suitable for containing the product to be dispensed.

Covers in the upper part of the machine provide access for filling the canisters.

Each canister has its own lid.

מרכז הזרובות

קצות צינורות הפיזור המגיעים מהמיכלים מתכנסים ומקובעים למרכז הזרובות, שממנו מונפק מוצר הצביעה למילוי המכל.



Nozzle Center

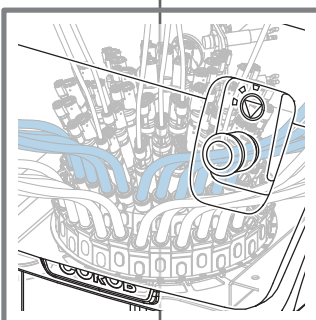
The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

מערכת שסתום זרובות משולבת (INV)

מערכת INV משלבת את פיית הפיזור ואת השסתום של כל מעגל במחסנית אחת.

המחסניות מותקנות על ראש הפיזור שתוכנן במיוחד. פתיחת השסתום (פיזור) וסגירתו (סרקולציה מחדש) מופעלים חשמלית על ידי לוגיקת בקרת המכונה.

הודות למאפייני ההידוק של מערכת זו, ה-INV מונע ייבוש של חומר הצבע.



Integrated Nozzle Valve System (INV)

The INV system integrates the dispensing nozzle and the valve of each circuit in a single cartridge.

The cartridges are mounted onto the specially designed dispensing head. Valve opening (dispensing) and closing (recirculation) are electrically operated by the machine control logics.

Thanks to the tightening characteristics of this system, the INV prevents colorant from drying.

מדף (אופציונלי)

מדף המכל מאפשר הצבה נכונה של המכל מתחת לזרובות הפיזור. זה מאפשר למקם קנה מידה עם התצוגה שלו כדי לחלק את הכמות לפי משקל.

מדף חצי אוטומטי - המדף נשלט על ידי המפעיל עם לחצני ההפעלה (שליטה בשתי ידיים); המדף נעצר כאשר הפחית מזוהה על ידי הפוטורזיסטור.

מדף אוטומטי - המדף מנוהל על ידי המחשב השולט בתנועתו ובודק שהפחית המונחת עליו היא למעשה זו שנבחרה לפיזור. פוטורזיסטור בודק את הימצאות הפחית ושהמדף ממקום כראוי.

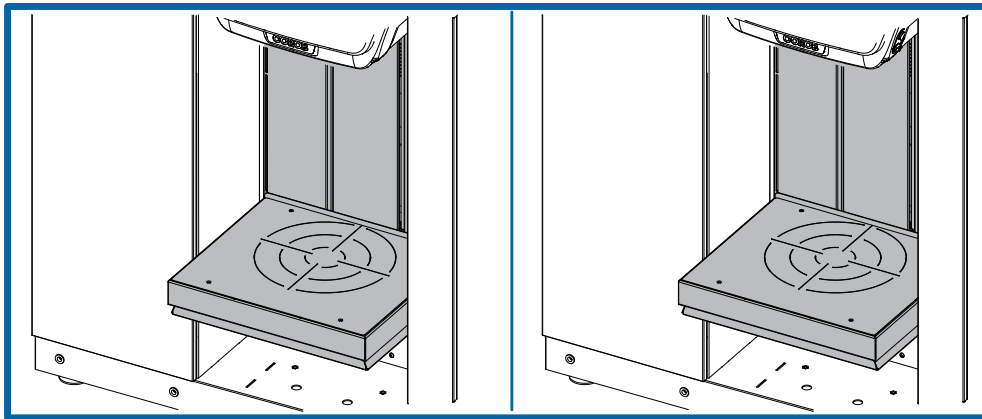
Shelf (optional)

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

It allows to place a scale with its display to dispense the quantity by weight.

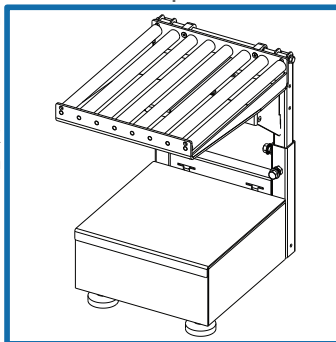
Semiautomatic shelf - The shelf is commanded by the operator with the activation buttons (two-handed control); the shelf stops when the can is detected by the photocell.

Automatic shelf - The shelf is managed by the computer that controls its movement and checks that the can placed on it is actually the one selected for dispensing. A photocell checks for the presence of the can and that the shelf is correctly positioned.



מסוע גלילה - בגרסאות [CX] ו-[LX] בלבד

מסוע הגלילה המתקפל מותקן בחזית מודול המיכל ומאפשר העמסת מכלים כבדים על המדף. משטח ההזזה יכול להיות עשוי מגלילים או מפלטת נירוסטה. הוא כולל גם שלב שהופך את פעולות מילוי המכלים לקלות יותר עבור המפעיל. למסוע הגלילה יש כמה גבהים מכווננים.

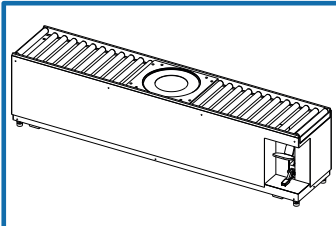


Roll conveyor - [CX] and [LX] version only

The foldable roll conveyor is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The sliding surface can be made of rollers or stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator. The roll conveyor has several adjusting heights.

מסוע גלילה המופעל על ידי דוושה הידראולית - גרסת בלבד [LX]

מסוע הגלילה הנייד מאפשר למקם בנוחות את הפחית מתחת לראש הפיזור באופן ידני, ולהרים אותו באמצעות לחצנים ייעודיים על דוושה. יש לו תבנית מרכז מכלים, הממקמת את המיכלים על ציר מרכזי הזרוביט.



Hydraulic pedal operated roll conveyor - [LX] version only

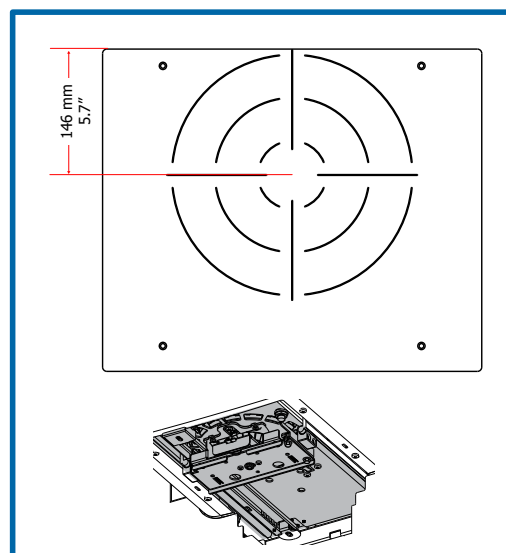
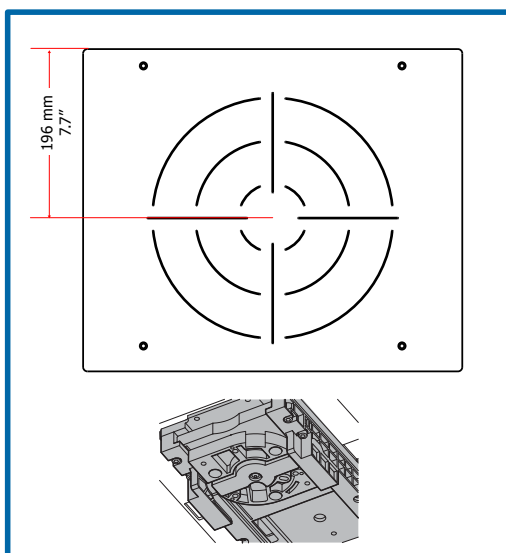
The mobile roll conveyor makes it possible to conveniently position the can under the dispensing head by hand, and to lift it using dedicated buttons on a pedal. It has a can centering template, which positions the cans on the nozzle center axis.

מכשיר מרכז מכלים

בתצורה סטנדרטית, המדף מצויד בלוחית מתכת עם טבעות מרכז, המשמשות למיקום מכלים מנוקבים מראש מתחת לזרוביט הפיזור. ניתן לבקש פלטת מתכת עם טבעות מרכז בקוטר מותאם אישית כאופציה.

Can centering device

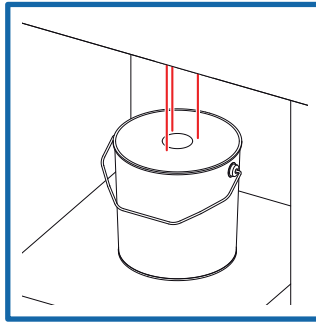
In standard configuration, the shelf is equipped with a sheet metal plate with centering rings, useful for positioning pre-punched cans right under the dispensing nozzle. A sheet metal plate with customized diameter centering rings can be requested as an option.



מאתר חורים במיכל (B.H.L.)

זוהי מערכת הפולטת קרני לייזר המאפשרת מיקום של מיכלים מנוקבים מראש, כך שהחור עולה בקנה אחד עם מרכז זרבובית הפיזור.

אם ה-B.H.L. קיים בשילוב עם המדף האוטומטי, המכונה מצוידת בלחצן בקרה נוסף בצד ימין של ראש הפיזור, כדי להפעיל את קרני הלייזר לפני הפקודה על פעולת הפיזור, וכן לפני שהמדף זז. זה מאפשר למקם כראוי את המיכלים המנוקבים מראש.

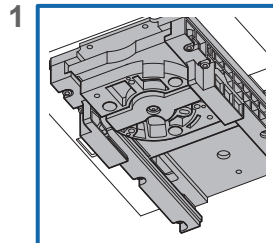


Bung Hole Locator (B.H.L.)

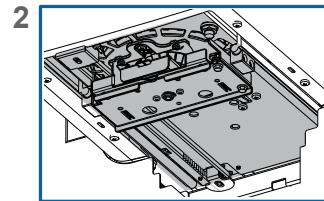
This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.

If the B.H.L. is present in combination with the automatic shelf, the machine is equipped with an **additional control button on the dispensing head right side, to switch on the laser beams before commanding the dispensing operation**, therefore before the shelf moves. This allows to position correctly the pre-punched cans.

AUTOPAD-1 AUTOCAP



AUTOCAP and AUTOPAD



כדי למנוע ייבוש של חומרי צבע במרכז הזרבובית, המכונה מצוידת בכיסוי מכשיר אדים או במכשיר ניקוי זרבובית.

ה-Autocap (1) הוא מכסה אוטומטי המבטיח כי הזרבוביות אטומות הרמטית. הוא מנוהל על ידי התוכנה, אשר פותחת אותו באופן אוטומטי לפני הפיזור וסוגרת אותו מיד לאחר מכן. הוא מכיל ספוג לחות.

ה-Autopad (2) הוא מכשיר אוטומטי לניקוי מרכז הזרבובית לאחר הפיזור. לאחר סיום הפיזור, כאשר המכל מוסר והפוטורזיסטור לזיהוי המכל נחשף, המנגנון האוטומטי - שבדרך כלל נפתח במהלך פעולת המכונה - נסגר, ומבצע מחזור ניקוי. ניקוי פירושו שה-Autopad מנגב פעם אחת או יותר את הזרבובית ומנקה את הזרבוביות עם הפד הכלול ב-Autopad, כדי להסיר את כל הצבע שנותר.

ניתן להגדיר את ה-Autopad כך שישאר סגור, ובכך ישמור על הזרבובית מכוסה כל הזמן, למעט במהלך הפיזור.

הוא זמין רק בשילוב עם מערכת ה-INV (Electric Integrated Nozzle-Valves).

To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap or a nozzle cleaning device.

The Autocap (1) is an automatic cap which ensures that the nozzles are hermetically sealed. It is managed by the software, which opens it automatically before dispensing and closes it immediately afterwards. It contains a humidifying sponge.

The Autopad (2) is an automatic device to clean the nozzle center after dispensing. When dispensing is finished, when the can is removed and the can detection photocell is uncovered, the Autopad -- normally open during machine operation -- closes, and executes a cleaning cycle. Cleaning means that the Autopad wipes one or more times the nozzle ends, cleaning the nozzles with the pad contained in the Autopad, to remove any colorant left.

The Autopad can be configured to remain closed, thus keeping the nozzle covered the whole time, except during dispensing.

It is available only in combination with the INV system (Electrical Integrated Nozzle-Valves).

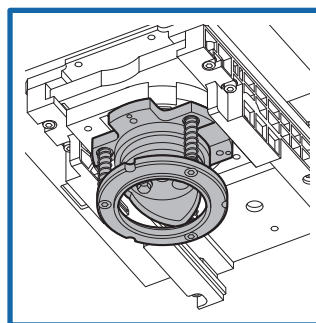
מנקב

המנקב הוא מכשיר המנקב את מכסה המכל.

עם מנקב חצי אוטומטי, הניקוב מבוצע על ידי המפעיל באמצעות לחיצה בזמנית על לחצני הפעלת המדף החצי אוטומטיים (שליטה בשתי ידיים).

תנועת המדף כלפי מעלה דוחפת את המיכל הנשען עליו כנגד המנקב, ועם תנועה כלפי מטה מביאה אותו למיקום הנכון עבור הפיזור.

עם המנקב, מסופק גם חיבור ידני, המאפשר להכניס תקע פלסטיק לחור שנוצר.



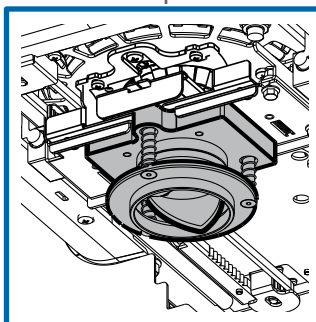
Puncher

The puncher is a device that perforates the can lid.

With *semiautomatic puncher*, punching is carried out by the operator by pushing contemporaneously the semiautomatic shelf activation buttons (two-handed control).

The shelf upward movement pushes the can resting on it against the puncher, and with a downward movement brings it to the correct position for dispensing.

With the puncher, a manual plugger is also supplied, which allows you to insert a plastic plug in the hole made.

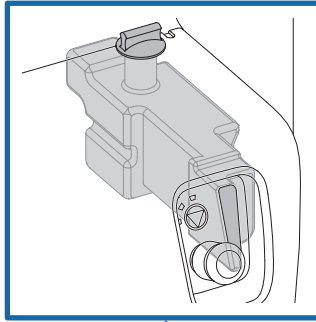


מכשיר אדים לא מייבש לזרבובית

מכשיר האדים לצבעים על בסיס מים מבטיח שהזרבוביות יהיו לחות כל הזמן. האוויר, המתאדה על ידי המים בבקבוק, מועבר לאזור הזרבוביות. בהתבסס על רמת הלחות שזוהתה, המערכת מופעלת או נכבת בעת הצורך.

מכשיר האדים לצבעים מבוסס חומרים ממיסים מחדיר לחות אל הזרבוביות כאשר המכסה סגור. הממס, הכלול במיכל קטן בתוך המכסה, שומר על אזור הזרבוביות רווי כל הזמן.

שתי המערכות יכולות להיות נוכחות בנפרד או יחד בהתאם למערכת הגוון המשמשת במכשיר.



No-Dry-Nozzle Humidifier

The humidifier for water-based colorants guarantees the nozzles are constantly humidified. The air, humidified by the water contained in the bottle, is transferred to the nozzles area. Based on the humidity level detected, the system activates or shuts off whenever needed.

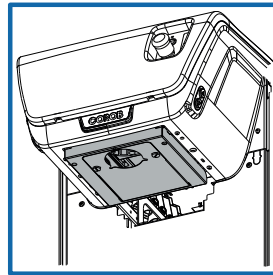
The humidifier for solvent-based colorants humidifies the nozzles when the cap is closed. The solvent, contained in a small tank inside the cap, keeps the nozzles area constantly saturated.

The two systems can be present individually or together according to the tinting system used on the machine.

לוחית בטיחות עליונה

על ידי שחרור שני הברגים מתחת ללוחית הבטיחות, מתאפשרת גישה לאזור הפנימי של המכשיר כדי לנקות את מרכז הזרבובית.

לוחית הבטיחות זמינה רק בשילוב עם המדף האוטומטי.



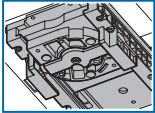
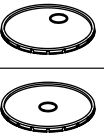
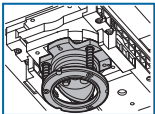
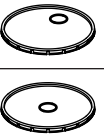
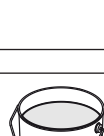
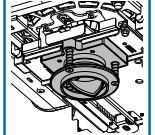
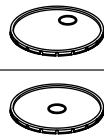
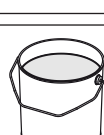
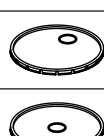
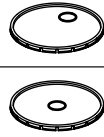
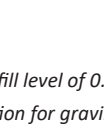
Upper safety plate

By releasing the two screws under the safety plate, it allows access to the internal area of the machine to clean the nozzle centre.

The safety plate is only available in combination with the automatic shelf.

2.3 Usable cans

	35 kg 77 lb
---	----------------

MIN	MAX			המכסה / Cap / Autopad מערכת שסתום זרבובית / Nozzle system	מדף / Shelf
70 mm [2.8"] 110 mm [4.3"]*				AUTOCAP 	חצי אוטומטי / Semiautomatic
		415 mm [16.3"] 300 mm [11.8"]*	80 mm [3"] 130 mm [5.1"]*	500 mm [19.7"] 450 mm [17.7"]*	
110 mm [4.3"]		275 mm [10.8"] 390 mm [15.4"]	90 mm [3.5"]	460 mm [17.7"]	
				AUTOCAP + PUNCHER 	
70 mm [2.8"] 110 mm [4.3"]*		415 mm [16.3"] 300 mm [11.8"]*	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] / עם מדף מיוחד למיכל דגימה with special shelf for sample pot 130 mm [5.1"]*	510 mm [20.1"] 450 mm [17.7"]*	חצי אוטומטי / Semiautomatic
		275 mm [10.8"] 290 mm [11.4"]	90 mm [3.5"]	435 mm [17.1"]	
110 mm [4.3"]				AUTOPAD + PUNCHER 	
70 mm [2.8"]		415 mm [16.3"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] / עם מדף מיוחד למיכל דגימה with special shelf for sample pot	485 mm [19.1"]	אוטומטי / Automatic
		275 mm [10.8"]			
		390 mm [15.4"]			
					
		415 mm [16.3"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] / עם מדף מיוחד למיכל דגימה with special shelf for sample pot	473 mm [18.6"]	אוטומטי / Automatic
		275 mm [10.8"]			
		290 mm [11.4"]			

בשל רמת המילוי הגבוהה של פחיות חצי ליטר וליטר (מיכלים בנפח פיינט אחד וליטר אחד), COROB ממליצים לא לנקב אותן.

* עם אפשרות קנה מידה לחלוקה כבידתית.

Due to the high fill level of 0.5 and 1-liter cans (1-Pint and 1-Quart cans), COROB advises not to perforate them.

* With scale option for gravimetric dispensing.

2.4 שימוש מיועד ושימוש שגוי אשר ניתן לחזות במידת הסביר

המכשיר מיועד לשימוש מקצועי של הנפקת חומרי צבע בנקודות מכירה בגודל קטן, בינוני וגדול או בחנויות צבע מקצועיות.

מותר להשתמש במכשיר אך ורק במכלים העומדים במגבלות המצוינות בפרק 2.3 (מכלים מתאימים לשימוש), עם חומרי הצבע המצוינים בטבלה שבפרק 8.1. נתונים טכניים) ובהתאם להליכים המתוארים במדריך זה.

כל שימוש במכשיר באופן החורג מהשימוש המצוין, אשר לא ניתן לרמז או להסיק ממדריך זה, ייחשב כשימוש שגוי ובלתי-הולם, ולפיכך יבטל כל אחריות של היצרן הנובעת מהפרה של דרישות אלה.

2.5 מידע מזהה

למכשיר יש לוחית זהויה (פרק 3.4) המציינת את הפרטים הבאים:

1. שם היצרן.
2. הסימון.
3. דגם המכשיר.
4. חודש ושנת הייצור.
5. המספר הסידורי.
6. מפרטי החשמל.

אין להסיר את לוחית הזהויה, ואין להתעסק עמה בשום אופן שהוא.



2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3.1 אזהרות בטיחות ושימוש בלתי-מורשה

3.1



חובה

- יש לקרוא את המדריך למשתמש היטב לפני ביצוע של כל פעולה במכונה.
- יש להשתמש במכונה עבור תכליתה המיועדת בלבד.
- יש להקדיש תשומת לב קפדנית לשילוט שעל המכשיר.
- כאשר הדבר מצוין, יש ללבוש ציוד מגן אישי.
- אך ורק אנשי מקצוע מוסמכים אשר קיבלו הדרכה מתאימה (טכנאי תחזוקה) רשאים לגשת אל חלקי המכונה המוגנים באמצעות לוחות, לצורך התערבויות של תיקונים ותחזוקה חריגה.
- כל התערבות לצורך תחזוקה שגרית אשר תבוצע על-ידי המפעיל חייבת להתבצע כאשר המכשיר כבו וכבל אספקת החשמל מנותק מהשקע.
- המכשיר מיועד לשימוש על-ידי **מפעיל יחיד**. אין לאפשר לאנשים בלתי מורשים, אשר עשויים להגיע אל חלקי המכונה או לגעת בהם במהלך ההפעלה, לשהות בסביבה הסמוכה.
- מקום העבודה של המפעיל שחייב להשתמש במכונה ממוקם בחזית.
- רק מפעיל שהגיע לגיל בגרות ועומד בתנאים הנפשיים והגופניים שיוגדרו על-ידי רופא תעסוקתי רשאי להשתמש במכונה.
- החומרים אשר בהם מותר להשתמש במכונה - כגון חומרי צבע, צבעים, ממסים, חומרי סיכה וחומרי ניקוי - עשויים להיות מסוכנים לבריאותך; יש לטפל בחומרים אלה, לאחסן אותם ולהשליך אותם בהתאם לתקנות העדכניות ולהוראות המסופקות עם המוצר.



אסור

- אין להשתמש במכונה עם מכלים החורגים מהמגבלות המצוינות בפרק 2.3 (מכלים מתאימים לשימוש) ועם חומרי צבע שאינם מצוינים בטבלת הנתונים הטכניים.
- **המכונה אינה עמידה בפני התפוצצות ואין להשתמש בה באזורים מסווגים (אזורים שבהם קיימת סכנת התפוצצות).**
- **אין לשפוך נוזלים דליקים מאוד למכונה; במקרה של שימוש בצבעים המכילים ממיסים נדיפים, יש לפעול לפי ההוראות הספציפיות המצוינות בפרק 3.8.**
- אסור לעשן באזור הסמוך למכונה.
- יש להימנע מלהבות חשופות או מחומרים אשר עשויים להפיק ניצוצות ולגרור שריפה.
- אין להשתמש במכונה לעבודה עם מזון.
- אסור למפעיל לבצע פעולות השמורות לטכנאי התחזוקה או לטכנאי ההתקנה. היצרן לא יישא באחריות על נזק שייגרם מהפרה של איסור זה.
- אסור לחלוטין להשתמש במכונה ללא הגנות או כאשר התקני הבטיחות הנמצאים במכונה מושבתים, תקולים או מנותקים ממנה. יש להשאיר את הלוחות סגורים בכל עת.
- אל תבהו במקור האור של מאתר החורים במיכל (מוצר לייזר דרגה II).
- במקרה של דלקה במכונה, **אסור להשתמש במים**. יש להשתמש אך ורק במסטי כיבוי עם דו-תחמוצת הפחמן או אבקה יבשה, ולהקפיד על ההוראות והאזהרות היצרן ועל גבי המסוף.

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- **Do not pour highly flammable liquids in the machine; in case of use of colorants containing volatile solvents, follow specific indications of chapter 3.8.**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



סכנת התחשמלות



ELECTRICAL DANGER

- על המשתמש לחבר את המכונה למערכת אספקת חשמל TN או TT, המצוידת במכשיר הגנה מסוג RCD (Residual Current Devices) המתערב באופן אוטומטי במקרה של תקלה.
- יש לחבר את המכונה אך ורק לשקע המבטיח הארקה הולמת. יש להגן על קו האספקה מפני עומס יתר, קצר ומגע ישיר, בהתאם לתקנות העדכניות למניעת תאונות. הארקה שגויה עלולה ליצור סכנת התחשמלות.
- אין להפעיל את המכונה באמצעות מקור חשמל בעל מפרטים השונים מאלה המצוינים על-גבי לוחית הזהוי.
- במקרה של הפסקת חשמל פתאומית, המכונה תופעל באופן אוטומטי, על מנת לאפשר תהליכים אוטומטיים למניעת התייבשות של המוצרים.
- כדי למנוע סיכוני התחשמלות או פציעה, יש להשתמש במכונה בסביבה פנימית בלבד. אין להשתמש במכונה בסביבה חיצונית אשר בה היא חשופה לגשם או ללחות גבוהה.
- יש לנתק תמיד את כבל אספקת החשמל מהשקע לפני ביצוע כל פעולת תחזוקה שהיא.
- כאשר כבל החשמל מנותק, המכונה מבודדת מקו אספקת החשמל; לכן, יש להתקין אותה בקרבת שקע חשמל שאליו ניתן לגשת בקלות.
- אין להשתמש בכבל מאריך להפעלת המכונה.
- אין להשתמש במפצלי חשמל לחיבור של ציוד נוסף אל אותו השקע שמספק חשמל למכונה. יש לוודא שספק הכוח של הציוד המחובר אל המכונה דרך יציאה טורית, כגון המחשב, הוא בעל פוטנציאל חשמלי שווה (עם נקודת גישה יחידה להארקה), משום שהבדלי פוטנציאל גורמים שיבושים ו/או נזק ליציאות הטוריות.
- יש לערוך בדיקות תקופתיות של כבל אספקת החשמל; במקרה של נזק בכבל, יש להחליף אותו בכבל החדש המסופק על-ידי היצרן.

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 אזהרות לגבי השימוש במוצרים



סכנה

המכשיר מתאים לשימוש עם מוצרי צביעה באופן כללי. יש להקפיד על כל הוראות השימוש המצויות על-גבי אריזת חומר הצבע ולקרוא היטב את גיליונות הבטיחות של החומרים (MSDS), אשר הסוכן או היצרן של המוצר נדרש לספק.

יש להקפיד על כל הוראות הבטיחות המסופקות. כאשר חובה לעשות כן, יש ללבוש את ציוד המגן האישי המצוין.

להלן כמה מהאזהרות ומאמצעי הבטיחות הנפוצים ביותר המסופקים על-ידי יצרנים של מוצרי גוון.

1. מסוכן לבליעה.
2. יש למנוע מגע עם העיניים והעור. במקרה של מגע עם העיניים והעור, יש לשטוף בהרבה מים.
3. יש להרחיק מהישג ידם של ילדים.
4. כאשר חובה לעשות כן, יש ללבוש את ציוד המגן האישי המצוין.
5. במקרה של דליפה או שפיכה של המוצר בשוגג, יש לאוורר לחלוטין את האזור ולהמשיך לפעול כמצוין במדריך זה ובהוראות המסופקות עם המוצר עצמו.
6. אין להשליך את חומר הצבע במערכת הביוב. יש לפעול בהתאם לתקנות המקומיות בעת השלכת פסולת.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

סיכון	אמצעי מניעה	ציוד מגן אישי	ראה במדריך
	סכנת התחשמלות - קיימת סכנת התחשמלות במקרה של הפעלת המכונה באמצעות שקע שאינו מצויד בחיבור הארקה.	\	פרק 5
	סכנת התחשמלות - קיימת סכנת התחשמלות במקרה של גישה אל חלקי המכונה המוגנים באמצעות לוחות, ללא ניתוק מראש של המכשיר מהמתח החשמלי.	\	
	פציעות גב/חוליות - העבודה עם עומסים כבדים בעת העברת המכונה והעמסת מכלים על המדף עלולה לגרום פציעה.	  כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)	פרק 4 - 6
	סכנת נפילה של עצמים / מחיצה - בעת הצבת מכל על המדף, קיים סיכון לכך שהוא יפול על המפעיל.	 	פרק 6
	סכנת מחיצה / הסתבכות - התנועה האוטומטית של מכסה מכשיר האדים, ה-Autopad והמדף עלולה לגרום לפציעות.	  כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)	פרק 6
	סכנת מחיצה / הסתבכות - במהלך פעולות של מילוי חומרי צבע מחדש, המבחש שבתוך המאגר עשוי להתחיל ולהסתובב באופן אוטומטי.	 כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)	פרק 6
	סכנת היחנתות - במהלך פעולות הניקוב או פעולות התחזוקה במכשיר הניקוב, המגע עם להב המנקב עלול לגרום פציעות.	 כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)	פרק 6 - 3.5
	סכנת החלקה / נפילה - שימוש שגוי במדף עלול לגרום פציעה.	  כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)	פרק 6
	סכנת התפוצצות	\	פרק 2.4 פרק 3.8
	סיכון לחשיפה לקרן לייזר - מאתר החורים במיכל (B.H.L) משתמש במקורות אור לייזר אדומים העלולים להיות מסוכנים לעיניים.	\	פרק 6
	סכנת הרעלה וגרימת רגישות - אדים המופקים מחומרי הצבע שבהם נעשה שימוש עלולים לגרום הרעלה ו/או רגישות במהלך מילוי מחדש של המיכלים, ניקוי המכונה וההשלכה	ציוד מגן אישי כמצוין ב-MSDS.	פרק 3.2 - 4 פרק 3.5 - 6
	יש להפעיל את המכשיר באמצעות שקע מוארק.		
	המפעיל אינו מורשה לגשת אל חלקי המכונה המוגנים באמצעות לוחות. לטכנאי התחזוקה: לפני ביצוע של התערבות תחזוקה כלשהי, יש לכבות את המכונה ולנתק את כבל אספקת החשמל מהשקע.		
	אין לחרוג ממגבלות המשקל המצוינות בתקנות העדכניות החלות. יש להשתמש בציוד הרמה מתאים.		
	יש להציב את המכל כך שהבסיס כולו ינוח על משטח המדף.		
	המכונה מיועדת לשימוש על-ידי מפעיל יחיד. יש להרחיק את הידיים מאזור הפיזור בכל עת בזמן שהמכונה פועלת.		
	לפני ביצוע של התערבות כלשהי, יש ללחוץ על לחצן ההשבתה.		
	המכונה מיועדת לשימוש על-ידי מפעיל יחיד. יש להרחיק את הידיים מאזור הפיזור בכל עת בזמן שהמכונה פועלת. יש להשתמש בכלי המיוחד כדי להסיר את המנקב.		
	אין לטפס ו/או לשבת על המדף. אין להשתמש במדף בתור סולם.		
	אין להשתמש במכונה באזורים מסווגים (אזורים שקיימת בהם סכנת התפוצצות). יש להימנע מלהבות חשופות או מחומרים אשר עשויים להפיק ניצוצות ולגרום שריפה. יש לכבד את התנאים לשימוש המיועד במכונה ואת ההמלצות המצוינות בפרק 2.4. יש לכבד את תנאי סביבת העבודה המצוינים בפרק 3.8.		
	יש להימנע מלהבות במקור האור.		
	יש לקרוא את האזהרות המופיעות בגיליונות הבטיחות של החומרים (MSDS) עבור חומרי הצבע שבהם נעשה שימוש. על יצרן חומרי הצבע לספק את ה-MSDS. יש להקפיד על אורור הולם של החדר.		

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. If necessary, use appropriate lifting equipment.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.	 	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - The automatic movement of the humidifier cap, Autopad and of the shelf may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.	Before performing any intervention, press the off-line button.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of cuts - During the punching operations or maintenance operations on the punching device, the contact with the puncher blade may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating. Use the special tool to remove the puncher.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6 - 3.5
	Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.	Do not climb onto the shelf and/or sit on it. Do not use the shelf as a ladder.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 ch. 3.8
	Risk of exposure to laser beam - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.	Avoid staring at the light source.	\	ch. 6
	Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.	Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated.	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 3.5

מיקום התוויות

3.4

3.4 Position of labels

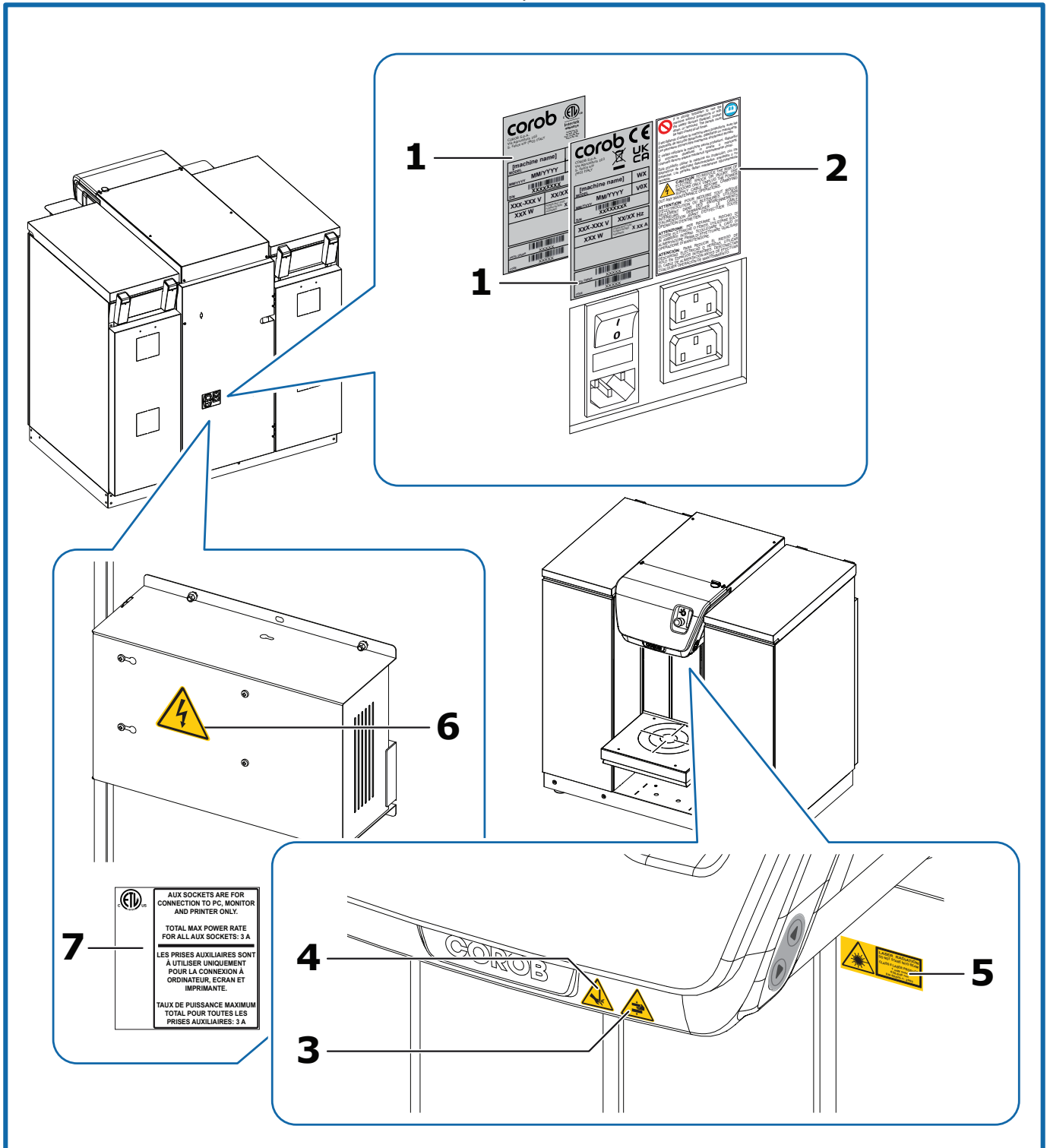
1. לוחית זיהוי (פרק 2.5)
2. תווית "אזהרות כלליות"
3. תווית "סכנת מחיצה"
4. תווית "סכנת היחטכות"
5. תווית "סכנת לייזר"
6. תווית "סכנת התחשמלות"
7. תווית "ערך מקסימלי של שקעי עזר" (גרסת ETL בלבד)

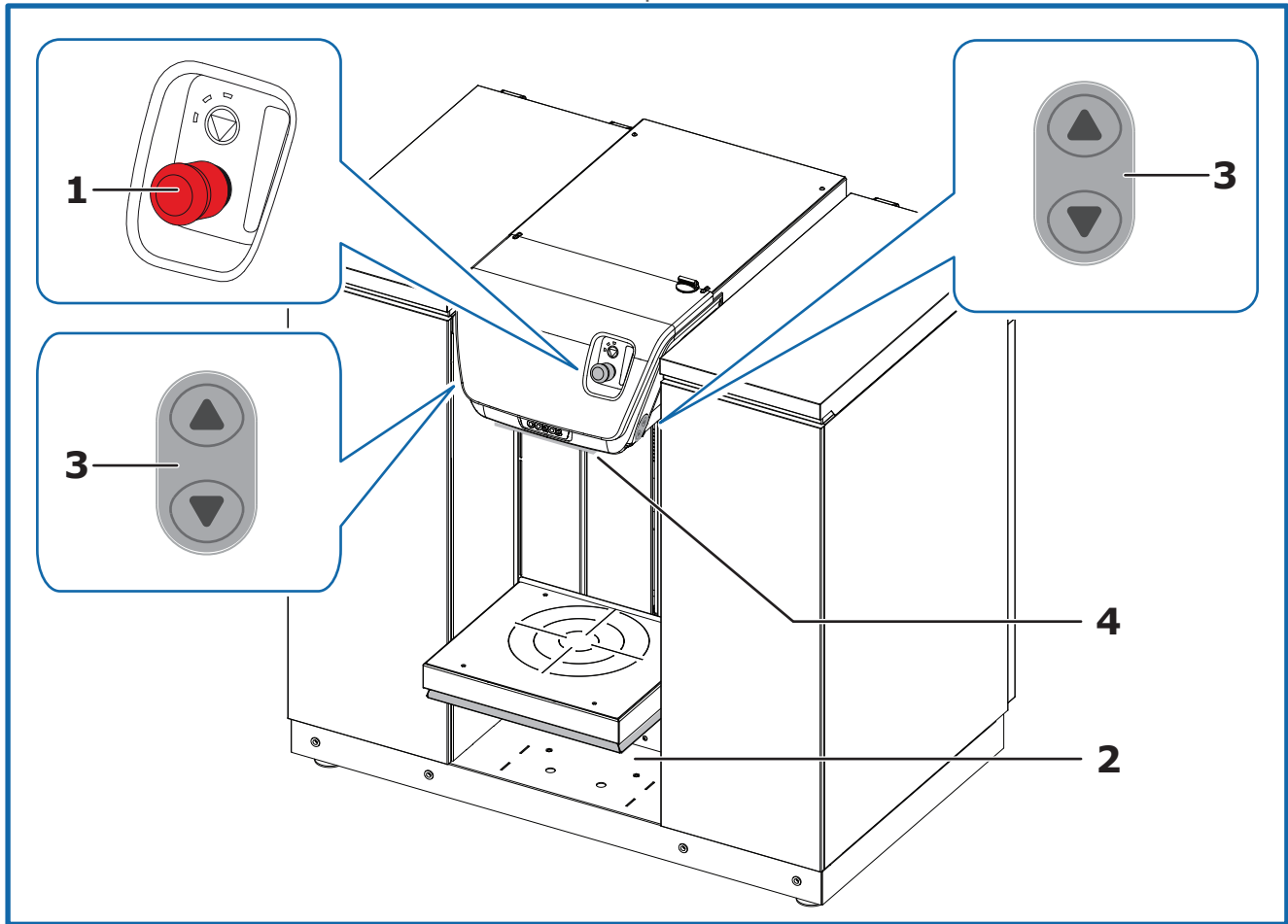
1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label "General warnings"
3. Label "Risk of crushing"
4. Label "Risk of cuts"
5. Label "Laser danger"
6. Label "Electrical danger"
7. Label "Aux sockets max rate" (only ETL version)

אין להסיר את תוויות הבטיחות או ההוראות, ואסור שהן יהיו במצב בלתי קריא. יש להחליף כל תווית חסרה או שאינה ניתנת לקריאה יוטר, על-ידי הפניית בקשה ליצרן.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.





המכונה מצוידת בהתקני הבטיחות שלהלן:

עם מדף:		
אוטומטי	חצי אוטומטי	
✓	✓	1. לחצן מצוקה
✓	✓	2. לוחית בטיחות תחתונה למדף
--	✓	3. לחצנים להפעלה והזזה של המדף
✓	--	4. לוחית בטיחות עליונה למדף

⚠ סכנה

במקרה של תקלה בהתקני הבטיחות, חל איסור על שימוש ברכיבים שאינם מסופקים על ידי היצרן. במקרה הצורך, יש לפנות רק לארגון השירות המורשה על ידי היצרן.

3.6 עצירת חירום

במקרה של תקלה או תנאים מסוכנים, יש ללחוץ על לחצן עצירת החירום (פרק 3.5). לחיצה על לחצן זה גורמת לעצירת כל התנועות המסוכנות של המכונה, על ידי ניתוק אספקת החשמל לכל מעגלי החשמל. הנורה האדומה בלוח הבקרה נדלקת (פרק 5.5).

⚠ סכנה

לחצן החירום אינו מנתק לחלוטין את החשמל לכל המכונה. קופסת אספקת החשמל בתוך המכונה עדיין נשארת מחוברת לחשמל. כדי לנתק לחלוטין את החשמל מהמכונה יש לכבות אותה ולנתק את כבל אספקת החשמל מהשקע.

The machine is equipped with the following safety devices:

	with shelf:	
	semiauto	auto
1. Emergency button	✓	✓
2. Shelf lower safety plate	✓	✓
3. Buttons to enable and move the shelf	✓	--
4. Shelf upper safety plate	--	✓

⚠ DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button causes all machine dangerous movements to be stopped, by cutting off power supply to all power circuits. The red lamp on the control panel turns on (chapter 5.5).

⚠ DANGER

The emergency button does not completely cut off power to the entire machine. The power supply unit box inside the machine still remains powered.

To completely remove power from the machine it is necessary to shut it off and unplug the power supply cable from the wall socket outlet.

לחצן החירום אינו מכבה את המחשב, מכיוון שהוא דורש הליכי כיבוי מיוחדים (שקעי העזר נשארים מופעלים).

לאחר ביטול סיבת התקלה או פתרון המצב המסוכן, יש לאפס את הלחצן על ידי משיכתו.



The emergency button does not turn the computer off, since it requires special shut-down procedures (the auxiliary sockets remain powered).

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.

אזהרה



WARNING

יש להתייחס לשימוש בלחצן עצירת החירום כאל פעולת חירום בלבד, ולא כאל מצב עצירה סטנדרטי, על מנת למנוע הידרדרות במצב המכונה.

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.6.1 בדיקת התקני הבטיחות

לפחות פעמיים בשנה, יש לבדוק את יעילות התקני הבטיחות של המכונה ואת הפעולה הנכונה של התקני הבקרה והאיתות (פרק 5). במקרה של תוצאות בלתי צפויות או תקלות, יש ליצור קשר עם השירות הטכני של היצרן באופן מיידי.

תוצאה צפויה	פעולה	התקן
כל החלקים הניידים של המכשיר חייבים להיפסק.	כשהמכונה פועלת, ותהליך ערבוב הצבע מתבצע, יש ללחוץ על לחצן עצירת החירום.	לחצן מצוקה.
ברגע שנוגעים בלוחית הבטיחות, תנועת המדף חייבת להיפסק.	כשהמכונה פועלת, יש להזיז את המדף למטה ולהניח חפץ (למשל פחית צבע) בין לוח הבטיחות התחתון של המדף לרצפה.	לוחית בטיחות תחתונה למדף.
המדף אמור לזוז רק אם שני הלחצנים מופעלים בו זמנית. על ידי שחרור אחד משני הלחצנים, התנועה אמורה להיפסק. ▲ : המדף מורם עד לאזור הקריאה של הפטורזיסטור או למעלה לחלוטין. ▼ : המדף יורד למיקום הנמוך ביותר.	כשהמכונה פועלת, יש ללחוץ ולהחזיק את שני ▲ הלחצנים בו זמנית כדי להרים את המדף, ולאחר מכן את שני ▼ הלחצנים כדי להוריד את המדף.	▲ ▼ לחצנים להפעלה והזזה של המדף החשמלי/ לביצוע ניקוב. שליטה בשתי ידיים.
ברגע שנוגעים בלוחית הבטיחות, תנועת המדף חייבת להיפסק.	כשהמכונה פועלת, יש להזיז את המדף למעלה ולהניח חפץ בין לוח הבטיחות מתחת לראש הפיזור למכסה פחית הצבע.	לוחית בטיחות עליונה למדף.

3.6.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button.	With the machine on, and with colorant stirring process in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Shelf lower safety plate.	With the machine on, move the shelf down and place an object (e.g. a paint can) between the shelf lower safety plate and the floor.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.
▲ ▼ Buttons to enable and move the electrical shelf / to command punching. Two-handed control.	With the machine on, press and hold down the two ▲ buttons at the same time to raise the shelf, and then the two ▼ buttons to lower the shelf.	The shelf must only move if both buttons are activated at the same time. By releasing one of the two buttons, the movement must stop. ▲ : the shelf lifts up to the reading area of the photocell or to the fully up position. ▼ : the shelf lowers down to the lowest position.
Shelf upper safety plate.	With the machine on, move the shelf up and place an object between the safety plate under the dispensing head and the lid of the paint can.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.

3.7 מצבי חירום

במקרה חירום, כגון תאונות או תקלות:

1. יש לכבות את המכונה ולנתק את כבל החשמל מהשקע (פרק 5.10).
2. יש לפנות אל השירות הטכני המורשה של היצרן.

סכנה



לאחר מצבי חירום, חל איסור על המפעיל לבצע תיקונים במכשיר. במידת הצורך, יש לפנות אל השירות הטכני המורשה של היצרן בלבד.

3.8 דרישות אתר ההתקנה

דרישות הסביבה עבור האתר שבו ייעשה שימוש במכשיר:

- נקי ונטול אבק.
- בעל רצפה ישרה ויציבה.
- מצויד בשקע אספקת חשמל מוארק ייעודי.
- מצויד בתאורה המספיקה להבטחת נראות טובה מכל נקודה של המכשיר (ערך אור מינימלי: Lux 500).
- מאוורר למניעת ריכוז של אדים מסוכנים: לדוגמה, עבור חדר בגובה 3 מ', 4X4 מ' (נפח כולל של 48 מ"ר) נדרש שיעור שינוי אוויר [ac/h] של 3.
- טמפרטורה בטווח של 10°C (50°F)–40°C (104°F) ולחות יחסית בטווח של 5%-85%, ללא התעבות.

אזהרה



תנאי העבודה בסביבה תלויים במידה רבה בסוג המוצרים שבהם נעשה שימוש (יש לבקש מידע מיצרן הצבע). הדרישות המצוינות לעיל תקפות עבור המכונה בלבד.

אין להציב את המכונה בקרבת מקורות חום או באור שמש ישיר. כמו כן, יש להימנע ממקורות לחות. יש להשתמש במכונה בסביבה פנימית בלבד.

תנאי סביבה החורגים מהערכים המצוינים (פרק 8.1) עלולים לגרום נזק חמור למכונה, בייחוד לצידוד האלקטרוני.

סכנה



בעת שימוש במוצרים המכילים ממיסים נדיפים, החדר בו מותקנת המכונה חייב להיות מרווח ועם אוורור טוב: לדוגמה, עבור חדר בגובה 3 מ', 4X4 מ' (נפח כולל של 48 מ"ר) נדרש שיעור שינוי אוויר [ac/h] של 3. אין להשעין או לערום אף סוג של חלקים בסמוך למכונה.

יש להימנע מלהבות חשופות או מחומרים אשר עשויים להפיק ניצוצות ולגרום שריפה.

אסור לעשן באזור הסמוך למכונה.

3.7 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.10).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 2.4) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 משלוח וטיפול

4.1 אזהרות כלליות



כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)



על הממונים על פעולות אלה ללבוש את ציוד המגן האישי שלהן.

סכנה



כדי למנוע פציעה ונזק לרכוש, יש לנקוט בזהירות מרבית בעת הטיפול במכשיר ולהקפיד על ההוראות המצוינות בפרק זה.

אזהרה



רק אנשי מקצוע מוסמכים רשאים לטפל באריזה, באמצעות ציוד הטיפול המתאים. אין לערום פריטים על האריזה.

אם המכשיר מותקן בסמוך לקיר, יש להקפיד על מרווח של 10 ס"מ לפחות כדי למנוע מחיצה של הכבלים.



4.2 הוצאה מהאריזה והצבה

		2 x 10 mm [0.31"] אינץ' [0.51] 1 x 13 mm [0.51"] אינץ' [0.51]	כדי להסיר את תושבות הקיבוע
		1 x 18 mm [0.71"] אינץ' [0.71] 1 x 19 mm [0.75"] אינץ' [0.75]	כדי לכוונן את רגלי המכונה

סכנה



לביצוע ההליך שלהלן, נדרשים שני אנשים לפחות.

בכל מקרה, מומלץ לשמור את חומרי האריזה לכל תקופת האחריות על המכשיר. יש לוודא שלאריזה לא נגרמו שום נזק או התעסקות שלא כדין במהלך המשלוח; אחרת, יש לפנות אל השירות הטכני המורשה או אל הסוכן שלך.

יש לאחסן את חומרי האריזה לצורך שימוש עתידי או להשליך אותם על-פי התקנות העדכניות.

1. יש לחתוך את הרצועות.
2. יש להסיר את קופסת הקרטון.
3. יש להסיר את עטיפת המכונה. יש להוציא את כל האביזרים ו/או החומרים המסופקים עם המכונה.

סכנה



אם נראה שלמכונה נגרם נזק במהלך המשלוח, אין לנסות ולהפעיל אותה, ויש לפנות אל סוכן או מוקד שירות טכני מורשה.

כדי להזיז את המכונה ללא קרטון חיצוני, אך כאשר היא עדיין מחוברת למשטח, יש להשתמש בציוד הרמה מתאים. יש להרים את המשטח באופן שמחלק את המשקל באופן שווה על המזלגות ובכך מונע מהמכונה להתהפך.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.



If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

4.2 Unpacking and placement

		2 x 10 mm [0.31"] 1 x 13 mm [0.51"]	To remove the fixing brackets
		1 x 18 mm [0.71"] 1 x 19 mm [0.75"]	To adjust machine feet



DANGER

The following procedure must be carried out by at least 2 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

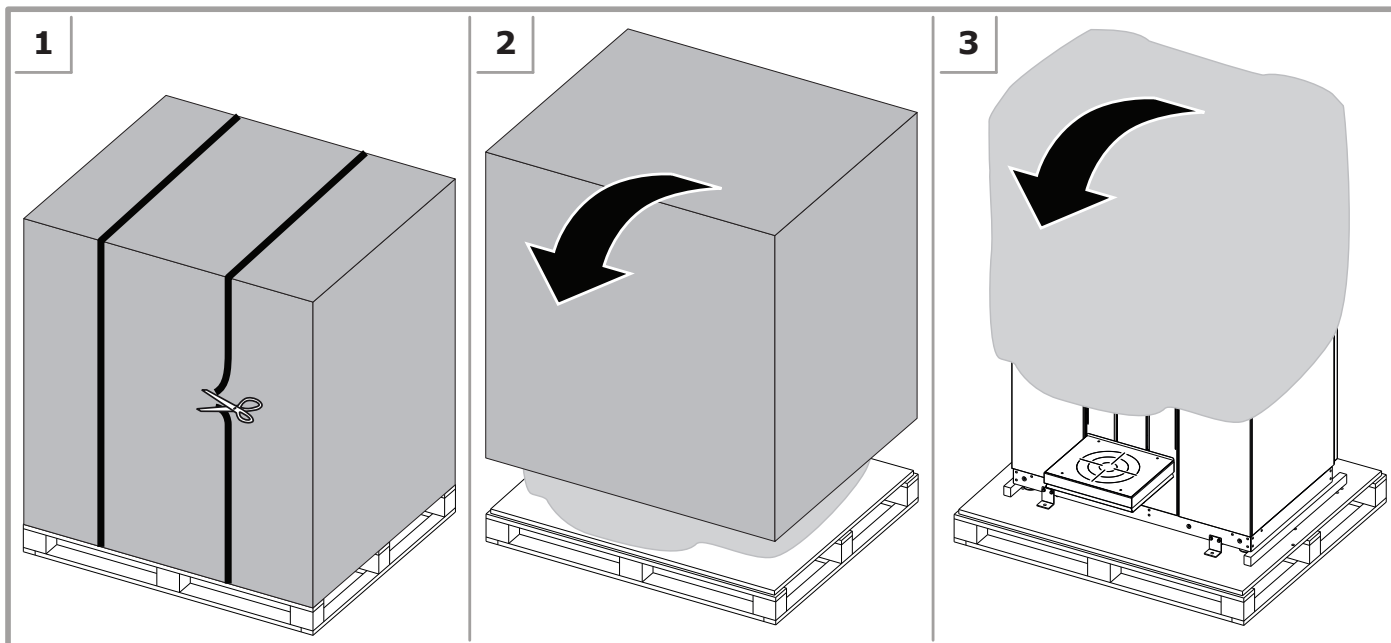
1. Cut the straps.
2. Remove cardboard box.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

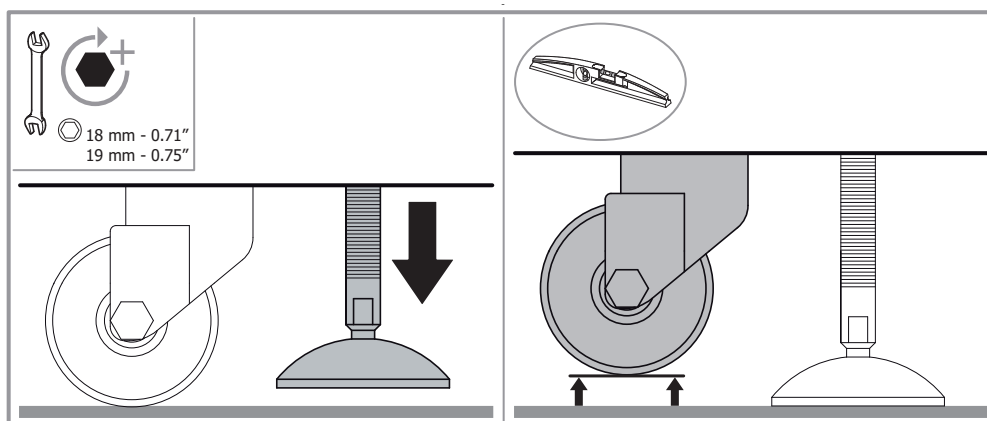
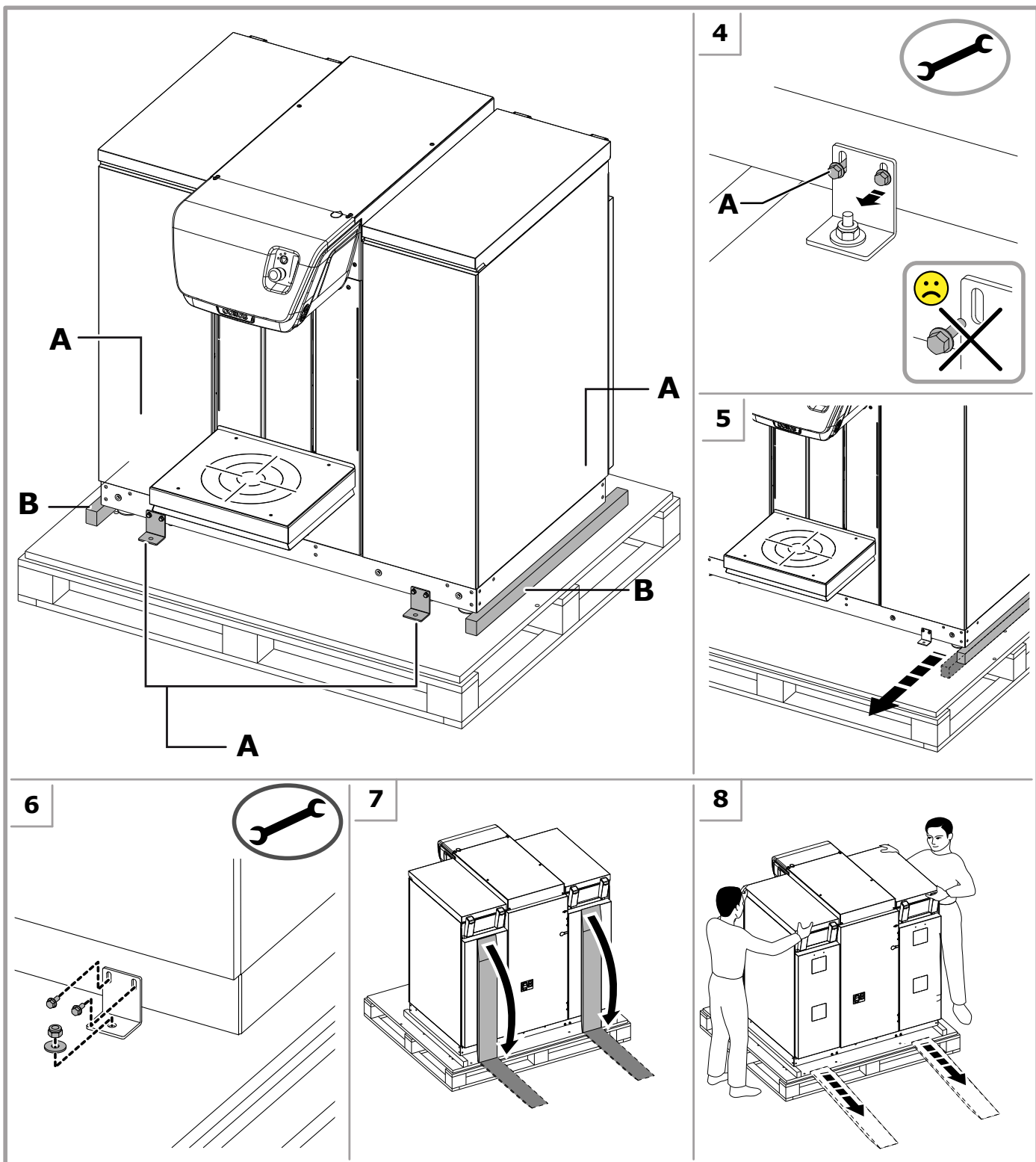
To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.



4. יש לשחרר את הברגים המחזיקים את תושבות **A** למכשיר.
 5. יש להטות קלות את המכונה, עד שקורות עץ **B** יוסרו על ידי אדם שני.
 6. יש לשחרר לחלוטין את ההברגה ולהסיר את כל הברגים והאומים המהדקים כל תושבת למשטח.
 7. פלטפורמות תחתונות.
 8. יש לאחוז את המכונה בצדדים (זה חייב להיעשות על ידי שני אנשים לפחות) ולהחליק אותה לאט לאורך הרציפים לקרקע.
 9. יש להנמיך את הרגליים כדי לתמוך וליישר את המכונה כראוי, ולוודא שהגלגלים אינם נחים.
- כדי לארוז את המכונה מחדש, יש לפעול לפי הוראות ההוצאה מהאריזה בסדר הפוך. מומלץ לעשות שימוש חוזר בחומרי האריזה המקוריים לכל העברה או שינוע של המכונה.

4. Loosen the screws holding the brackets **A** to the machine.
5. Slightly tilt the machine, until the wooden beams **B** can be removed by a second person.
6. Completely unscrew and remove all screws and nuts fastening each bracket to the pallet.
7. Lower platforms.
8. Grasp the machine on the sides (this must be done by at least two people) slide it slowly along the platforms to the ground.
9. Lower the feet to support and level the machine properly, and make sure that the wheels are not resting.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.



פריטים תקינים המסופקים

4.2.1

4.2.1 Standard material supplied

לאחר הוצאת המכונה מהאריזה, יש לוודא שהפריטים שלהלן נמצאים:

1. כבל אספקת חשמל.
2. כבל חשמל למחשב.
3. כבל USB.
4. מקש לוח.
5. מדריך למשתמש ומסמכי המוצר.
6. חלקי חילוף.

עם המנקב בלבד:

7. מפתח ברגים.
8. כלי להסרת ניקוב.
9. מחבר ידני.

בהתאם לאפשרויות המצויות בהזמנת הרכישה, ייתכן שימצאו גם:

• תוכנת ניהול.

• אביזרים כלשהם להתקנה במכונה.

יש לוודא שכל הפריטים שלעיל כלולים באריזה; אם לא, יש ליצור קשר עם היצרן.

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. Panel key.
5. User's manual and product documentation.
6. Spare parts.

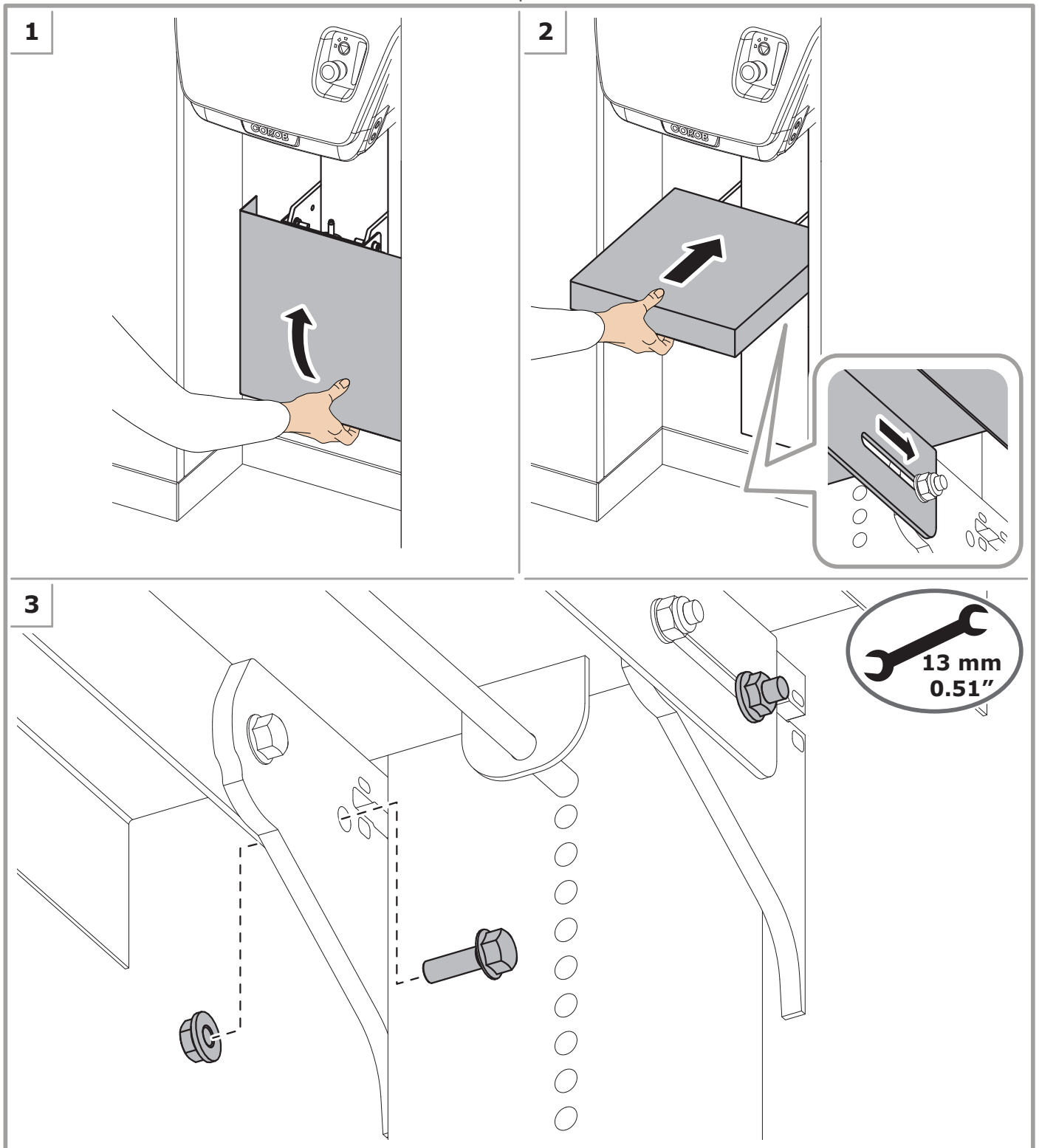
With puncher only:

7. T-wrench.
8. Tool for punch removal.
9. Manual plugger.

Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.



התקנת מסוע הגלילה (אופציונלי)

4.4

אזהרה



ההתקנה תבוצע על ידי אנשי מקצוע מוסמכים בלבד.

4.4 Installing the roll conveyor (optional)

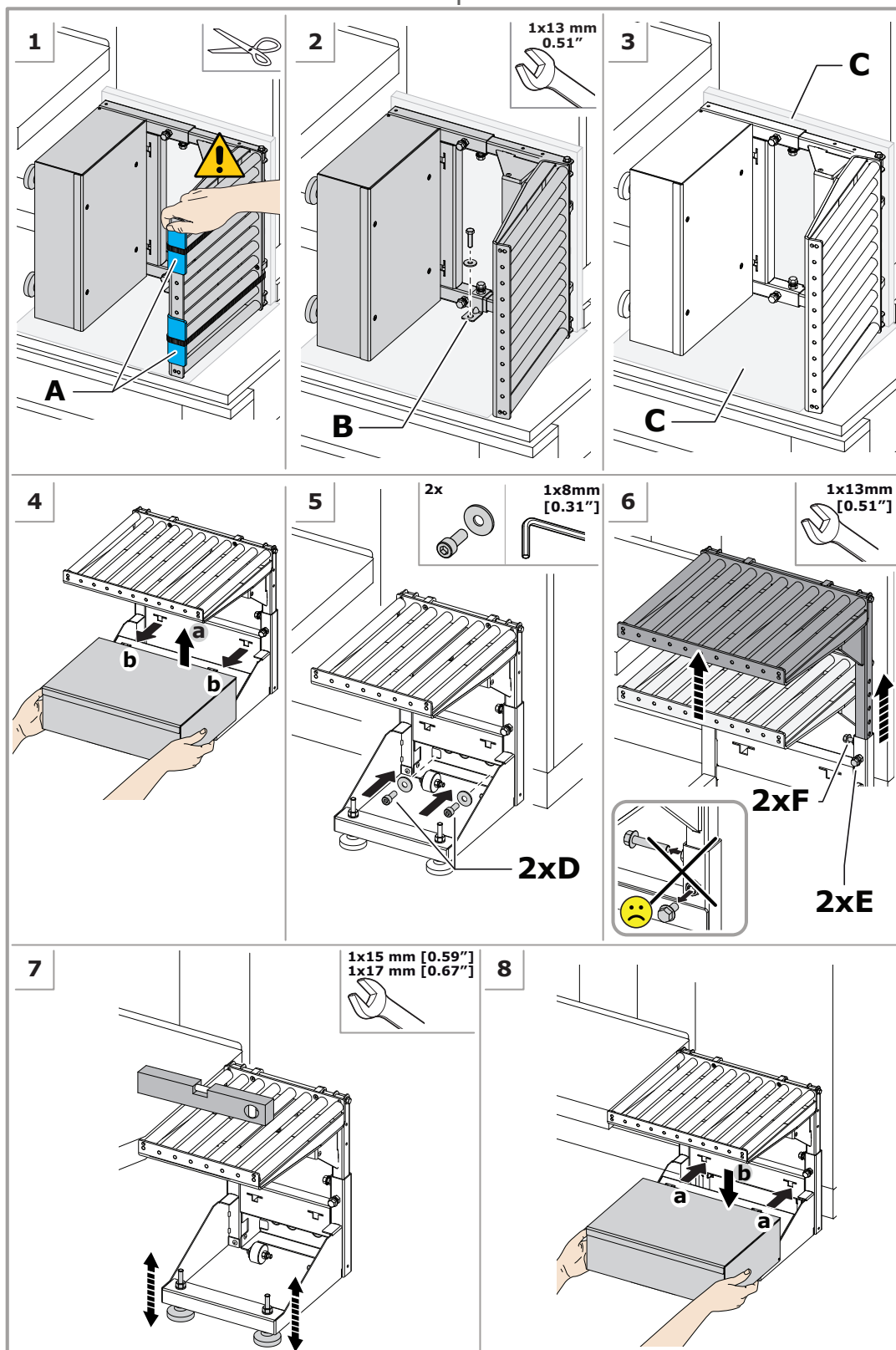


WARNING

Installation must be carried out only by qualified personnel.

ברג הידוק מסוע גלילה	8 מ"מ [0.31 אינץ']		
כוונון רגלי מסוע גלילה	15-17 מ"מ [0.59 - 0.67 אינץ']		
כוונון גובה מסוע גלילה	13 מ"מ [0.51 אינץ']		
הידוק קשרי כבל			

	8 mm [0.31"]	Roll conveyor fastening screws
	15-17 mm [0.59" - 0.67"]	Roll conveyor feet adjustment
	13 mm [0.51"]	Roll conveyor height adjustment
		Fastening cable ties



4.4.1 פתיחת האריזה

1. יש לחתוך את קשרי ההידוק **A** ולהסיר את חומר האריזה.

סכנה 

יש להחזיק את פלטת הגליל/פלדה בידכם תוך הסרת התושבת ואז לשחררה בזהירות.

2. יש להסיר את תושבת **B** המחזיקה את יחידת מסוע הגלילה למשטח.
 3. יש להסיר את חומר מוקצף **C**.
- יש לחזור על הפעולות לעיל עבור כל מודול מסוע גלילה.

4.4.2 הרכבה

לאחר הסרת המכונה מהמשטח, מיקום ויישור על הרצפה, יש להתקין את מסועי הגלילה על המכונה באופן הבא. יש להניח את מסוע הגלילה על הרצפה, מול מודול מיכל המכונה.

4. יש להוציא את שלב המסוע (ללא ברגים, חיבור מהיר לחריצים).
5. משקית החומרה שסופקה, יש להתקין את הברגים עם דיסקה **D** כדי להדק את מסגרת מסוע הגלילה למסגרת המכונה, דרך החורים שסופקו.

4.4.3 התאמה

ניתן להתאים את מסוע הגליל למספר גבהים שונים, בהתאם לגודל הדליים שיש לטפל בהם.

6. יש לבחור את גובה העבודה הרצוי על ידי התאמת ברגים **E** ו-**F**. במידת הצורך, יש לכוון את חיישן המיקום הנמוך ביותר במדף באופן כזה שהמדף יעצור בקו אחד עם מסוע הגלילה.
7. יש לבצע כיוונון עדין של היישור בין מסוע המדף למסוע הגלילה על ידי התאמת המסוע ליישור הרגליים.
8. יש להרכיב מחדש את שלב המסוע (חיבור מהיר לחריצים).

4.4.4 אחסון

בעת האחסון, יש להשאיר את המכונה בסביבה בטוחה ומוגנת, עם טמפרטורה ולחות מתאימות והגנה מפני אבק.

4.5 השלכה ומיחזור

אין להשליך ציוד זה ביחד עם פסולת עירונית בלתי-ממוינת. יש לבצע איסוף נפרד.

בהתאם להנחיית WEEE, על האיסוף של ציוד חשמלי ואלקטרוני (WEEE), הטיפול בו, השחזור שלו והשלכתו באופן השומר על הסביבה יש לבצע בהתאם להנחיות הלאומיות של כל מדינה החברה באיחוד האירופי המיישמת את ההנחיה.

יש להפריד בין החלקים שמהם מורכב המכשיר בהתאם לחומרים השונים שמהם הם עשויים (פלסטיק, ברזל וכו').

עבור חומרי צבע הנותרים במיכלים, רכיבי המכשיר שהכי התלכלכו מהמוצר ולמקרה של מוצרים כלשהם שבהם נעשה שימוש במכונה ושנדרשים להם הליכי השלכה מיוחדים, יש לפעול לפי התקנות המקומיות בעת השלכת הפסולת.

4.4.1 Unpacking

1. Cut the fastening ties **A** and remove the packing material.



DANGER

Hold the roller/steel plate with your hand while removing the bracket then let it go gently.

2. Remove bracket **B** that holds the roll conveyor unit to the pallet.
3. Remove foam material **C**.

Repeat above operations for every roll conveyor module.

4.4.2 Assembly

Once you have removed the machine from the pallet, positioned and levelled on the floor, mount the roll conveyors on the machine as follows. Place the roll conveyor on the floor, in front of the machine canister module.

4. Take out the conveyor step (no screws, quick hooking into slots).
5. From the bag of hardware supplied, mount the screws with washer **D** to fasten the roll conveyor frame to the machine frame, through the holes provided.

4.4.3 Adjustment

The roll conveyor can be adjusted to several different heights, based on the size of the pallets to be handled.

6. Choose the desired working height by adjusting screws **E** and **F**. If necessary, adjust the can shelf lowest position sensor in such a way that the shelf stops in line with the roll conveyor.
7. Fine-tune the alignment between shelf and roll conveyor by adjusting the conveyor levelling feet.
8. Re-assemble the conveyor step (quick hooking into slots).

4.4.4 Storage

If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 START-UP 5 שלב ההפעלה

5.1 אזהרות כלליות



כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)



על הממונים על פעולות אלה ללבוש את ציוד המגן האישי שלהם.

סכנה



על המשתמש לחבר את המכונה למערכת אספקת חשמל TN או TT, המצוידת במכשיר הגנה מסוג RCD (Residual Current Devices) המותקן במכונה. במקרה של תקלה.

חובה להאריק ציוד זה. יש לבדוק את ההארקה של מערכת אספקת החשמל לפני חיבור המכונה.

אין להשתמש בכבל מאריך להפעלת המכונה.

את המחשב וכל שאר ההתקנים המחוברים למכונה דרך קו טורי או מחוברים למחשב עצמו יש להפעיל באמצעות רשת אספקת חשמל בעלת פוטנציאל חשמלי שווה או, אם קיימים, באמצעות שקעי העזר (אופציונלי).

אין לחבר מכשירים שאינם מחשב, מדפסת תווית או מד כיול לשקעי העזר.

ספיגת המתח המרבית המותרת בשקעי העזר (אופציונלי):

- A 3 למכונה המופעלת ב-110V או למכונה מאושרת ETL המופעלת ב-230V
- A 6 למכונה המופעלת ב-230V (לא כולל מכונה מאושרת ETL, ראה לעיל)

אין להשתמש במפצלי חשמל לחיבור של ציוד נוסף אל אותו השקע שמספק חשמל למכונה.

אזהרה



אין לנסות ולהפעיל את המכונה באמצעות מקור בעל מפרטים השונים מאלה המצוינים על-גבי לוחית הזיהוי.

כאשר תקע החשמל מנותק, המכונה מבודדת מקו אספקת החשמל; לכן, יש להתקין אותה בקרבת שקע חשמל שאליו ניתן לגשת בקלות.

על ספק הכוח של הציוד המחובר אל המכונה דרך יציאה טורית, כגון המחשב, להיות בעל פוטנציאל חשמלי שווה (עם נקודת גישה יחידה להארקה), משום שהבדלי פוטנציאל גורמים שיבושים ו/או נזק ליציאות הטוריות.

5.2 הוראות הארקה (גרסת ETL בלבד)

מוליכי כבל החשמל המסופק מקודדים בצבע כדלקמן:

- ירוק/צהוב = קרקע
- לבן = ניטרלי
- שחור = קו

סכנה



מוצר זה חייב להיות מוארק. במקרה של קצר חשמלי, הארקה מפחיתה את הסיכון להתחשמלות על ידי מתן חוט מילוט לזרם החשמלי. מוצר זה מצויד בכבל בעל חוט הארקה עם תקע הארקה מתאים. יש לחבר את התקע לשקע שמותקן כראוי ומוארק בהתאם לכל הקודים והתקנות המקומיים.

שימוש לא נכון בתקע הארקה עלול ליצור סכנת התחשמלות. אם יש צורך בתיקון או החלפה של הכבל או התקע, אין לחבר את חוט הארקה למסוף הלהב השטוח. החוט עם הבידוד בעל משטח חיצוני ירוק עם או בלי פסים צהובים הוא חוט הארקה.

5.1 General warnings



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network or, if present, by the auxiliary sockets (optional).

Do not connect devices other than computer, label printer or calibration scale to the auxiliary sockets.

Maximum power absorption allowed on the auxiliary sockets (optional):

- 3 A for machine powered at 110V or for ETL-certified machine powered at 230 V
- 6 A for machine powered at 230 V (excluded ETL-certified machine, see above)

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

יש לבדוק עם חשמלאי או איש שירות מוסמך אם הוראות ההארקה אינן מובנות לחלוטין, או אם יש ספק אם המוצר מוארק כראוי. אין לשנות את התקע שסופק; אם הוא לא יתאים לשקע, יש להתקין את השקע המתאים באמצעות חשמלאי מוסמך.

אספקת מתח עד 120V

מוצר זה מיועד לשימוש במעגל 120V נומינלי ויש לו תקע הארקה הדומה לתקע המאזיר.

ניתן להשתמש במתאם זמני הדומה למתאם המאזיר (B) לחיבור תקע זה לכלי קיבול דו-קוטבי כאשר שקע מוארק כראוי אינו זמין. המתאם הזמני ישמש רק עד להתקנת שקע מוארק כראוי (A) באמצעות חשמלאי מוסמך.

יש לחבר את הדש הנוקשה, הגחון או חלק דומה בצבע ירוק המשתרע מהמתאם לקרקע קבועה כגון כיסוי תיבת שקע מוארק כראוי.

בכל פעם שמשמשים במתאם, הוא חייב להיות מקובע במקומו על ידי בורג מתכת.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

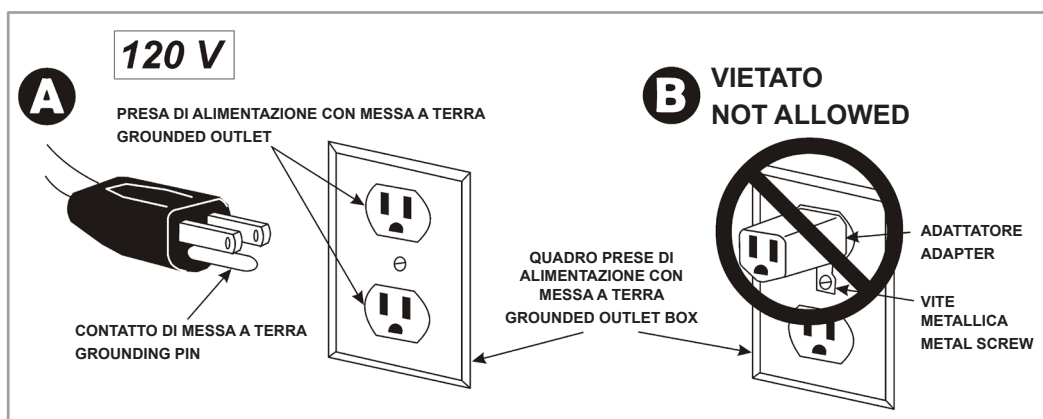
Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover.

Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



אספקת מתח גבוהה מ-120V

מוצר זה מיועד לשימוש במעגל בעל דירוג נומינלי של יותר מ-120V והוא מצויד בכבל חשמלי ספציפי ותקע לחיבור למעגל חשמלי תקין.

יש לחבר את המוצר לשקע בעל אותה תצורה כמו התקע. אין להשתמש במתאם עבור מוצר זה.

כאשר יש לחבר את המוצר מחדש לשימוש בסוג אחר של מעגל חשמלי, החיבור מחדש ייעשה על ידי אנשי שירות מוסמכים.

כבלים מאריכים



אזהרה

היצרן ממליץ בחום לא להשתמש בכבל מאריך עם ציוד זה.

יש להשתמש רק בכבל מאריך בעל 3 חוטים עם תקע הארקה בעל 3 להבים, ובכלי קיבול עם 3 חריצים שימקם את התקע על המוצר. יש לוודא שהכבל המאריך במצב טוב.

בעת שימוש בכבל מאריך, יש להקפיד להשתמש בכבל כבד מספיק כדי לשאת את הזרם שהמוצר שלך ימשוך. עבור אורכים של פחות מ-7.62 מטר (25 רגל), יש להשתמש בכבלי הארקה מס' 18 AWG.

כבל קטן יגרום לירידה במתח הקו וכתוצאה מכך לאובדן חשמל והתחממות יתר.

הערה - הטבלה הבאה מציגה את הגודל הנכון לשימוש בהתאם לאורך הכבל ודירוג אמפר לוח השם. אם יש ספק, יש להשתמש במדיד הכבד הבא. ככל שמספר המדיד קטן יותר, כך הכבל כבד יותר.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

טווח דירוג אמפר Ampere Rating Range	Volt	אורך החוט ברגליים (ft.) Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

מחשב ניהול

5.3

5.3 Management computer

המכונה מנוהלת על ידי המחשב. היצרן יכול לספק גם טווח נרחב של יישומי תוכנה לניהול כל הפונקציות של המכונה.

אם המכונה מסופקת עם האפשרות **COROB Connect**, ניתן יהיה להפעיל אותה באמצעות שימוש במכשיר Android או Windows, עם תוכנת הפיזור המתאימה.

רק טכנאי תחזוקה מומחה רשאי לבצע את ההתקנה המלאה של המכונה, בכלל זה חיבור למחשב, התקנה של תוכנת הניהול וקביעת התצורה של המערכת.

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software.

The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

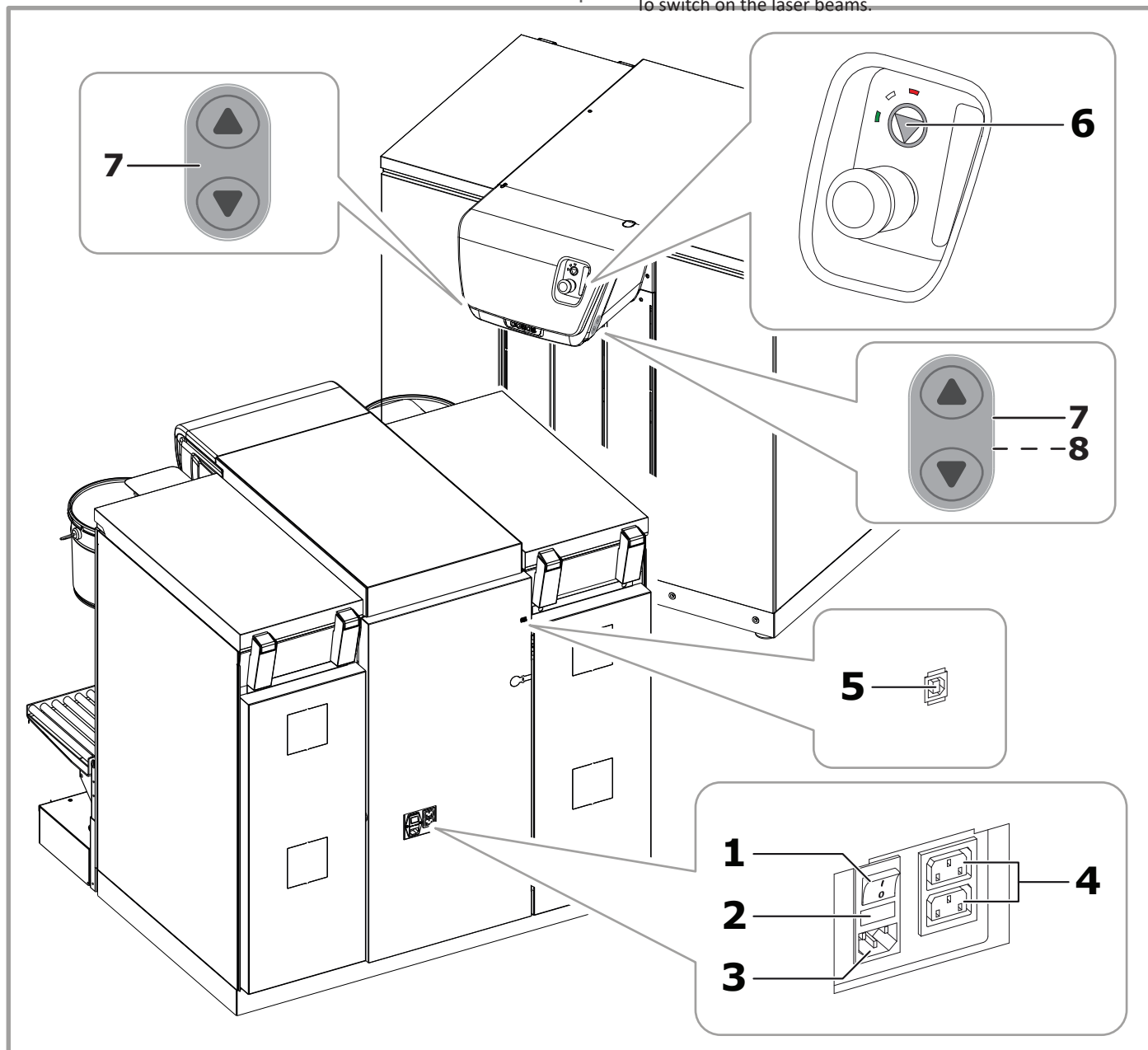
התקני בקרה וחיבורים

5.4

5.4 Control devices and connections

1. המתג הראשי של המכשיר
2. תא נתיכים - ערך הנתיכים מצוין בטבלת המפרטים הטכניים (פרק 8.1).
3. תקע ראשי
4. שקעי עזר (אופציונלי) - אספקת חשמל למחשב ולציוד אחר (מד כיוול או מדפסת תווית)
5. יציאת USB טורית - להתחברות אל מחשב הניהול.
6. לוח בקרה - עם לחצן ההשבתה ומנורות האיתות.
7. לחצנים מאפשרים ומזיזים את המדף (שליטה בשתי ידיים).
8. לחצן הפעלה של לייזר B.H.L. (רק עם BHL + מדף אוטומטי). - כדי להדליק את קרני הלייזר.

1. Machine main switch
2. Fuse compartment - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).
3. Main plug
4. Auxiliary sockets (optional) - Power supply to the computer and other equipment (calibration scale or label printer)
5. USB serial port - For the connection to the management computer.
6. Control panel - With the off-line button and the signal lamps.
7. Buttons enable and to move the shelf (two-handed control).
8. Laser B.H.L. switch-on button (only with BHL + automatic shelf). - To switch on the laser beams.



																
כפתור/מנורה	תיאור															
 לחצן השבתה	לעצירה של פונקציות המכשיר מבלי לכבות אותו. זה גם מאפשר לפתוח ולסגור את המכסה האוטומטי כדי לאפשר ניקוי של מרכז הזרבובית (פרק 7).															
מנורה לבנה	מציינת את מצב המכונה:															
	<table><tr><th>מנורה</th><th>תנאי</th><th>משמעות</th></tr><tr><td>כבוי</td><td>כבוי</td><td>המכונה כבוייה.</td></tr><tr><td>פועלת</td><td>פעיל</td><td>המכונה פועלת וממתינה לתקשורת.</td></tr><tr><td>היבהוב איטי</td><td>כבוי 1</td><td>פונקציות המכונה נקטעות והפקודות נדחות.</td></tr><tr><td>היבהוב מהיר</td><td>כבוי 2</td><td>המכסה פתוח, פונקציות המכונה נקטעות והפקודות שמגיעות נדחות.</td></tr></table>	מנורה	תנאי	משמעות	כבוי	כבוי	המכונה כבוייה.	פועלת	פעיל	המכונה פועלת וממתינה לתקשורת.	היבהוב איטי	כבוי 1	פונקציות המכונה נקטעות והפקודות נדחות.	היבהוב מהיר	כבוי 2	המכסה פתוח, פונקציות המכונה נקטעות והפקודות שמגיעות נדחות.
	מנורה	תנאי	משמעות													
	כבוי	כבוי	המכונה כבוייה.													
	פועלת	פעיל	המכונה פועלת וממתינה לתקשורת.													
היבהוב איטי	כבוי 1	פונקציות המכונה נקטעות והפקודות נדחות.														
היבהוב מהיר	כבוי 2	המכסה פתוח, פונקציות המכונה נקטעות והפקודות שמגיעות נדחות.														
מנורה ירוקה	מציינת מצב מכונה מסוים, אליו על המפעיל להקדיש תשומת לב מיוחדת, או הדורש את התערבות המפעיל.															
	<table><tr><th>מנורה</th><th>משמעות</th></tr><tr><td>כבוי</td><td>המכונה מוכנה לשימוש.</td></tr><tr><td>פעיל</td><td>המיכל ממוקם וניתן להמשיך עם הפיזור.</td></tr><tr><td>היבהוב</td><td>מכסה מכשיר האדים פתוח.</td></tr><tr><td colspan="2">עם המנקב</td></tr><tr><td>פעיל</td><td>המכונה מוכנה לניקוב.</td></tr></table>	מנורה	משמעות	כבוי	המכונה מוכנה לשימוש.	פעיל	המיכל ממוקם וניתן להמשיך עם הפיזור.	היבהוב	מכסה מכשיר האדים פתוח.	עם המנקב		פעיל	המכונה מוכנה לניקוב.			
	מנורה	משמעות														
	כבוי	המכונה מוכנה לשימוש.														
	פעיל	המיכל ממוקם וניתן להמשיך עם הפיזור.														
	היבהוב	מכסה מכשיר האדים פתוח.														
עם המנקב																
פעיל	המכונה מוכנה לניקוב.															
מנורה אדומה	מציינת מצב שגיאה או מצב עצירת חירום.															
	<table><tr><th>מנורה</th><th>משמעות</th></tr><tr><td>כבוי</td><td>המכונה מוכנה לשימוש.</td></tr><tr><td>פעיל</td><td>התבצעה לחיצה על לחצן החירום.</td></tr><tr><td>היבהוב</td><td>זוהו שגיאות.</td></tr></table>	מנורה	משמעות	כבוי	המכונה מוכנה לשימוש.	פעיל	התבצעה לחיצה על לחצן החירום.	היבהוב	זוהו שגיאות.							
	מנורה	משמעות														
כבוי	המכונה מוכנה לשימוש.															
פעיל	התבצעה לחיצה על לחצן החירום.															
היבהוב	זוהו שגיאות.															
 לחצנים להזזת המדף	הלחצנים נמצאים בשני צידי ראש הפיזור. על ידי לחיצה על שני הלחצנים בנפרד ▲ או ▼ בו זמנית, ניתן להזיז את המדף למעלה או למטה. המדף מפסיק מיד ברגע שמשחררים אפילו לחצן אחד. אחרת, המדף נעצר באופן אוטומטי כאשר המיכל הנשען עליו מזוהה על ידי הפוטורזיסטור, או בזמן הירידה, כאשר הוא מגיע למיקום התחתון. עם מנקב - כאשר המנורה הירוקה דולקת, לחיצה על ארבעת הלחצנים בו זמנית תגרום למדף לנוע למעלה, ולנקב את מכסה המיכל. עם BHL ומדף אוטומטי - אותו הלחצן מותקן בצד ימין של ראש הפיזור, והוא מאפשר להפעיל את קרני הלייזר (יש ללחוץ על הלחצן ▲ או ▼).															

		
Button/Lamp	Description	
 Off-line button	To interrupt machine functions, without shutting it off. It also enables to open and close the automatic cap to allow cleaning the nozzle center (chapter 7).	
WHITE lamp	Indicates machine condition:	
	Lamp	Condition Meaning
	OFF	off The machine is OFF.
	ON	on-line Le machine is ON and is waiting for communication.
	blinking slow	off-line 1 Machine functions are interrupted and the commands are refused.
blinking fast	off-line 2 The cap is open, machine functions are interrupted and the commands coming are refused.	
GREEN lamp	Indicates a particular machine condition, which the operator should pay special attention to, or that requires the operator's intervention.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The can is positioned and it is possible to proceed with dispensing.
	blinking	The humidifier cap is open.
	With puncher	
ON	The machine is ready for punching.	
RED lamp	Indicates and error condition or an emergency stop condition.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The emergency button has been pressed.
blinking	Errors have been detected.	
 Buttons to move the shelf	The buttons are present on both sides of the dispensing head. By pressing the two buttons ▲ or ▼ at the same time you get to move the shelf up or down. The shelf stops immediately as soon as even only one button is released. Otherwise, the shelf stops automatically when the can resting on it is detected by the photocell, or while descending, when it reaches the bottom down position.	
	With puncher - When the GREEN lamp is on, pressing the four buttons at the same time will cause the shelf to move up, and punch the can lid. With BHL and automatic shelf - The same button is mounted on the right-hand side of the dispensing head, and it allows to switch on the laser beams (press either the ▲ or ▼ button).	

5.6 לחצן השבתה ומנורה לבנה

לחיצה על לחצן ההשבתה תעצור את כל פונקציות המכשיר; המנורה הלבנה תהבהב כדי לציין שהמכשיר מופעל אך הפונקציות חסומות (מצב כבוי 1 או כבוי 2). במצבים אלה, כל פקודה תסורב.

לחיצה על לחצן ההשבתה...	תנאי ראשוני	תנאי סופי	מנורה לבנה
...לרגע	פעיל	כיבוי 1 - פונקציות המכונה חסומות	היבהוב איטי
	כיבוי 1	פעיל - פונקציות המכונה שוחזרו	פעיל
	כיבוי 2	כיבוי 2	היבהוב מהיר
...לכמה שניות	פעיל	כיבוי 2 - המכסה האוטומטי נפתח, פונקציות המכונה חסומות	היבהוב מהיר
	כיבוי 1	פעיל - המכסה האוטומטי נסגר, פונקציות המכונה שוחזרו	פעיל
	כיבוי 2		

יש להגדיר את המכונה למצב כבוי 1 לביצוע מילוי מיכל (פרק 6.5) ולמצב כבוי 2 לביצוע פעולות תחזוקה הדורשות שהמכסה האוטומטי יהיה פתוח (פרק 7).



אזהרה

לחיצה על לחצן ההשבתה בעת פיזור של הפורמולה תגרום לעצירת הפיזור. הפונקציה להשלמת פורמולה שנעצרה, כלומר היכולת להמשיך ולפזר את הכמות הנחוצה להשלמת הפורמולה, זמינה רק אם הקושחה ותוכנית הפיזור תומכים בפונקציה זו.

לאחר עצירת הפונקציות של המכונה, ניתן יהיה לבצע מילוי מחדש של מיכלים.

5.7 פסי תאורת LED (אופציונלי)

פסי תאורת LED מותקנים באזור הפיזור ומאותנים על מצב המכונה בשלבי ההפעלה השונים.

עם פסי ה-LED, אין מנורות איתות, שכן נוריות ה-LED יאותנו על מצב המכונה:

צבע	משמעות
כחול	המכונה פועלת וממתינה לתקשורת.
כחול, מהבהב	המכונה במצב לא מקוון. התבצעה לחיצה על לחצן הכיבוי.
ירוק	המיכל ממוקם (הפוטוריסטור זיהה אותו) וניתן להמשיך עם הפיזור או הניקוב.
ירוק, מהבהב	- ה-Autocap פתוח - ה-Autopad אינו במצב מנוחה
לבן	המכונה מפזרת.
אדום, מהבהב	מצב תקלה.

5.6 Off-line button and WHITE lamp

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the WHITE lamp blinks to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked (condition off-line 1 or off-line 2). In these conditions, any commands are refused.

Press the off-line button...	Initial condition	Final condition	WHITE lamp
...for an instant	on-line	off-line 1 - machine functions blocked	Blinking slow
	off-line 1	on-line - machine functions restored	ON
	off-line 2	off-line 2	Blinking fast
...for a few seconds	on-line	off-line 2 - the automatic cap opens, machine functions blocked	Blinking fast
	off-line 1		
	off-line 2	on-line - the automatic cap closes, machine functions restored	ON

The machine must be set to off-line 1 condition to perform canister refilling (chapter 6.5) and to off-line 2 condition to execute maintenance operations that require the automatic cap to be open (chapter 7).



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.

The interrupted formula recovery function, i.e. the ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the firmware and the dispensing program support this function.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

5.7 LED light bars (optional)

LED light bars are mounted in the dispensing area that signal machine status in the different operating phases.

With the LED light bars, there are no signal lamps, since the LEDs will signal machine status:

Color	Meaning
Blue	The machine is ON and is waiting for communication.
Blue, blinking	Machine is in the off-line condition. The off-line button has been pressed.
Green	The can is positioned (the photocell has detected it) and it is possible to proceed with dispensing or punching.
Green, blinking	- Autocap is open - Autopad is not in rest position
White	Machine is dispensing.
Red, blinking	Fault condition.

5.8 פונקציית מחשב "Easy-On" (אופציונלי)

פונקציית "Easy-On" מאפשרת להפעיל את המחשב הממוקם באזור שאינו נגיש בקלות למפעיל, ישירות מלוח הבקרה של המכונה באמצעות לחצן הכיבוי.

כדי להפעיל את המחשב, יש ללחוץ ולהחזיק את לחצן הכיבוי למשך 10 שניות לפחות.

כאשר נדלקות נורות האיתות, כדי לציין שהתהליך מתבצע, יש לשחרר את הלחצן.

שלוש המנורות מהבהבות בו זמנית	מנורות לוח הבקרה
פסי ה-LED נדלקים ברצף של 4 צבעים	פסי תאורת LED

יש להמתין לסיום התהליך, עד שהמחשב מופעל.

בסוף התהליך, המכונה תהיה במצב מקוון ומוכנה לשימוש.

אם קיימת אפשרות "Easy-On", מותקן שקע USB נוסף על המכונה (מיקום קדמי, ליד הפוטורזיסטור מזהה המיכלים) כדי לחבר כל מכשיר כגון מד כיול או כונן USB.

5.8 "Easy-On" computer function (optional)

The "Easy-On" function allows to turn on the computer positioned in an area not easily accessible by the operator, directly from the machine control panel using the off-line button.

To turn on the computer, press and hold down the off-line button for at least 10 seconds.

When the signal lights come on, to indicate that the process is in progress, release the button.

Lamps of the control panel	the three lamps blink simultaneously
LED light bars	the LED light bars turn on in a 4-color sequence

Wait for the process to be concluded, until the computer is turned on.

At the end of the process, the machine is in on-line condition and ready for use.

If the "Easy-On" option is present, an additional USB port is mounted on the machine (front position, near the can detecting photocell) to connect any device such as calibration scale or usb pendrive.

חיבור חשמלי והפעלה

5.9

5.9 Electrical connection and start-up

אם המנורה הלבנה אינה נדלקת, יש לוודא שלחצן החירום אינו לחוץ (פרק 3.6). אם המחשב והצג לא נדלקים, יש לוודא שכבלי החשמל חוברים כראוי לשקעי החשמל, ושהמתגים המתאימים הופעלו.

אם לאחר הפעלת המכונה, המנורה הלבנה בלוח מהבהבת, או פס נורית ה-LED מהבהב בכחול, פירוש הדבר שהמכשיר במצב כבוי. יש לשחזר את מצב המכונה המקוון הרגיל, על ידי לחיצה על לחצן הכיבוי.

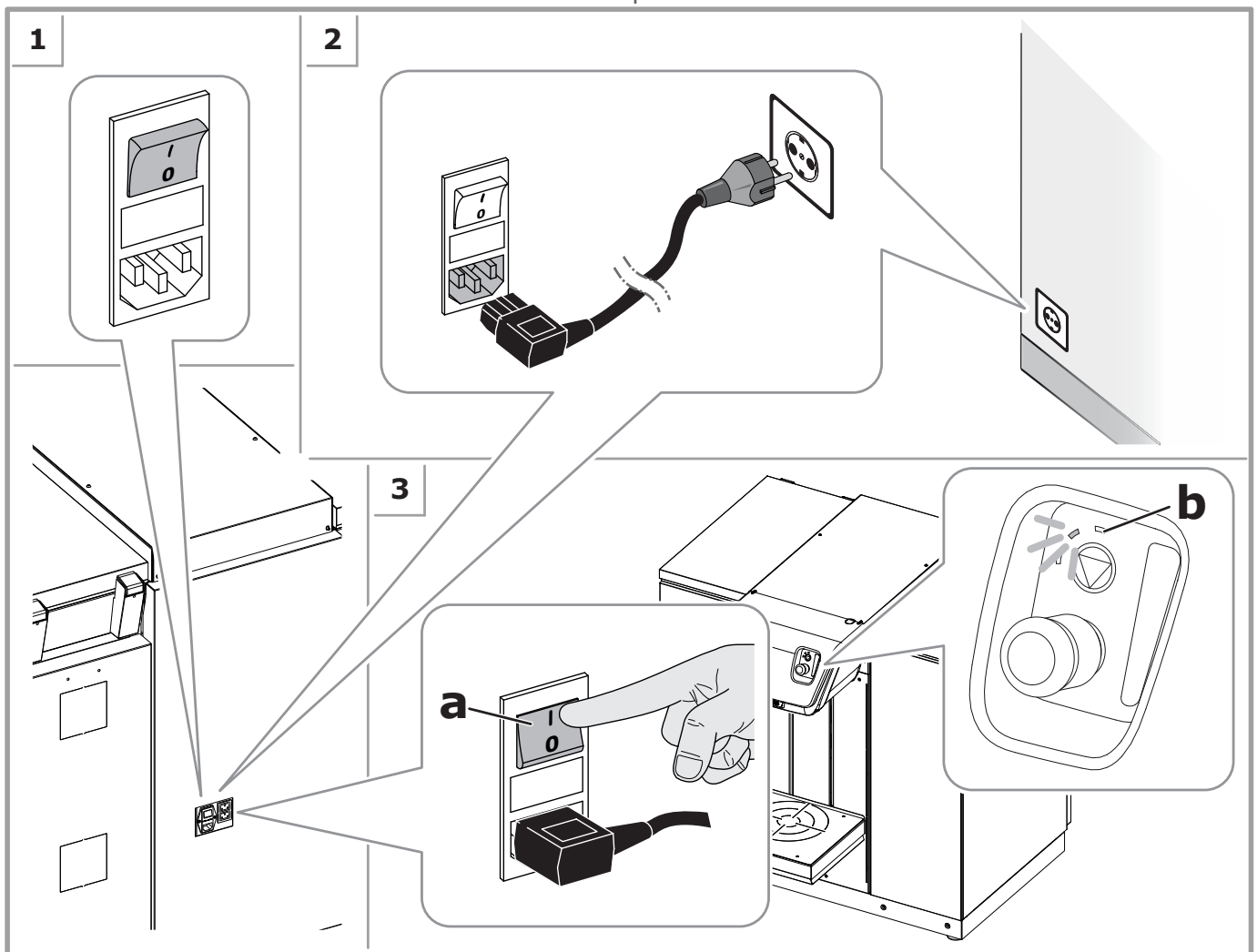
כאשר התוכנה מופעלת, היא מציעה למפעיל סדרה של בקשות נוהל שמטרתן להכין את המכונה לשימוש. נהלים אלה קשורים במידה רבה לסוג תוכנת הניהול הנמצאת בשימוש.



If the WHITE lamp does not come on, make sure that the emergency button is not pressed (chapter 3.6). If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.

If, after turning the machine on, the white lamp on the panel is blinking, or the LED light bar is blinking blue, it means that the machine is in the off-line condition. Restore machine normal on-line condition, by pressing the off-line button.

When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.



אזהרה



WARNING

מומלץ לא לכבות את המכונה אף פעם, גם כאשר אין פעילות במתקן, משום שהפונקציות האוטומטיות והמתוזמנות יעזרו בשמירה על חומרי הצבע במצב תקין ואחיד.

אם יתעורר צורך חיוני בכיבוי המכונה, יש להימנע מהשאתה כבוייה למשך פרק זמן ממושך. כאשר המכונה אינה נמצאת בשימוש, יש לכבות את רק המחשב במידת הצורך.

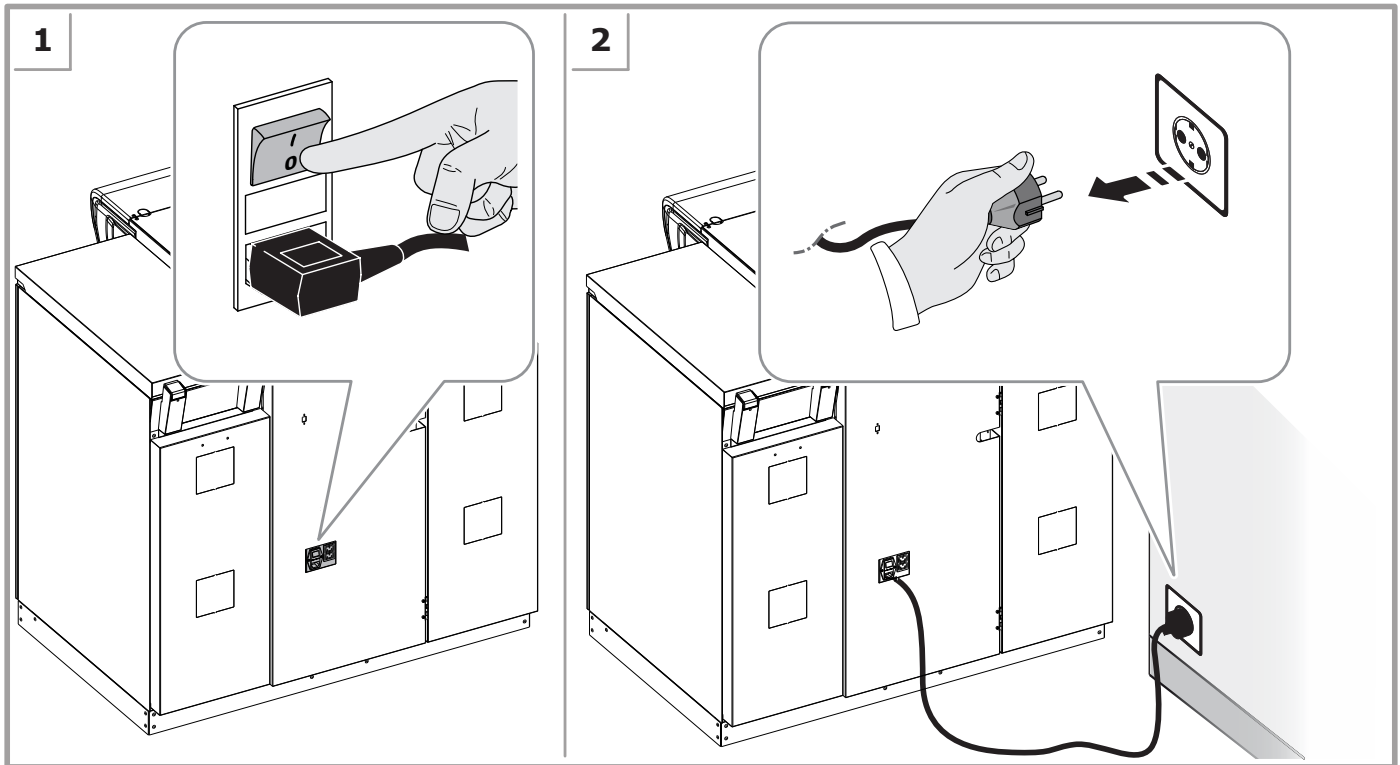
WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.

המכונה עצמה צורך כמות חשמל קטנה ביותר כאשר אינה פעילה או במהלך מחזור ערבוב.



Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.



6 שימוש במכונת הגיוון

6.1 אזהרות כלליות



כפוף להגנה מפני
סיכונים מכניים (קרע,
חיתוך)



על הממונים על פעולות אלה ללבוש את ציוד
המגן האישי שלהן.

סכנה



המכונה מיועדת לשימוש על-ידי מפעיל יחיד. אין לאפשר לאנשים בלתי
מורשים, אשר עשויים להגיע אל חלקי המכונה או לגעת בהם במהלך
הפעלה, לשהות בסביבה הסמוכה.

אסור לחלוטין להשתמש במכונה ללא הגנות או כאשר התקני הבטיחות
הנמצאים במכונה מושבתים, תקולים או מנותקים ממנה. יש להשאיר את
הלוחות סגורים בכל עת.

אין, מכל סיבה שהיא, להניח את הידיים באזור הפיזור בעת הפעלת
המכונה, למעט בעת העמסה ופריקה של המיכלים.

בעת טיפול במיכלים, אין לחרוג ממגבלות המשקל המצוינות בתקנות
העדכניות החלות.

יש לבצע את ההליכים הבודדים המתוארים בפרקים הבאים ביחס לרצף
הפעולות המצוין. הדבר מבטיח שימוש נכון במכונה, מפחית סיכונים
למפעיל ומונע נזק למכונה עצמה.

6.2 בתחילת יום העבודה

בתחילת כל משמרת עבודה, יש תמיד לבצע את הפעולות הבאות:

- יש לוודא שמרכז הזרובות נקי.
- (עם מכשיר אדים לצבעים מבוססי חומרים ממיסים או ללא מכשיר אדים)
יש לוודא כי הספוג נקי ורווה; אם יש צורך ברווה, יש להשתמש בנוזל
המתאים בלבד (בחירת הנוזל תלויה באופי הצבעים, ועליה להיעשות
ישירות על ידי יצרן המוצרים בהם נעשה שימוש).
- (עם מכשיר אדים לצבעים על בסיס מים) יש לוודא שהמים בבקבוק אינם
מתחת לרמה המינימלית.
- (עם Autopad) יש לוודא שהמשטח נקי.
- (עם מנקב) יש לוודא שכלי החיתוך נקי.
- יש לבצע טיהור מערכת (אין צורך אם המתקן מצויד במערכת שסתום
זרובית משולבת).

6.3 הפעלת המכונה

תוכנת הניהול מדריכה את המפעיל בתפעול המכונה, על-ידי הצגת ההוראות
שיש למלא והפעולות המבוצעות על-ידי המכונה.

שליבים	אפשרויות	הערה
יש לבצע את הבחירות מתוכנת הניהול (בחירת המוצר, הפורמולה וגודל המכל).		
יש לטעון את המיכל במכונה ולהתאים את גובה מדף המיכל.	עם מדף חצי אוטומטי	פרק 6.3.1
	עם מדף אוטומטי	פרק 6.3.2
	עם מסוע גלילה	פרק 6.3.3
ניתן להתאים את המיקום ביחס למרכז הפיזור.	עם מכשיר מרכז המיכלים	פרק 6.3.4
	עם לייזר B.H.L.	
יש לבצע ניקוב של מסכה המכל (אופציונלי).	עם המנקב	פרק 6.3.5
באמצעות התוכנה, יש להזין את הפקודה לפיזור הפורמולה.		
בסיום הפיזור, יש להסיר את המכל, ולהמשיך בתהליך פיזור נוסף.		

6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



Personnel in charge of these operations
must wear the following personal
protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people
who could reach or touch machine parts during operation must not
be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with
any safety devices present on the machine disabled, broken down, or
removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when
running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the
current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters
respecting the sequence of operations indicated. This guarantees
correct use of the machine, reduces any risks for the operator and
avoids damage to the machine itself.

6.2 At the beginning of the working day

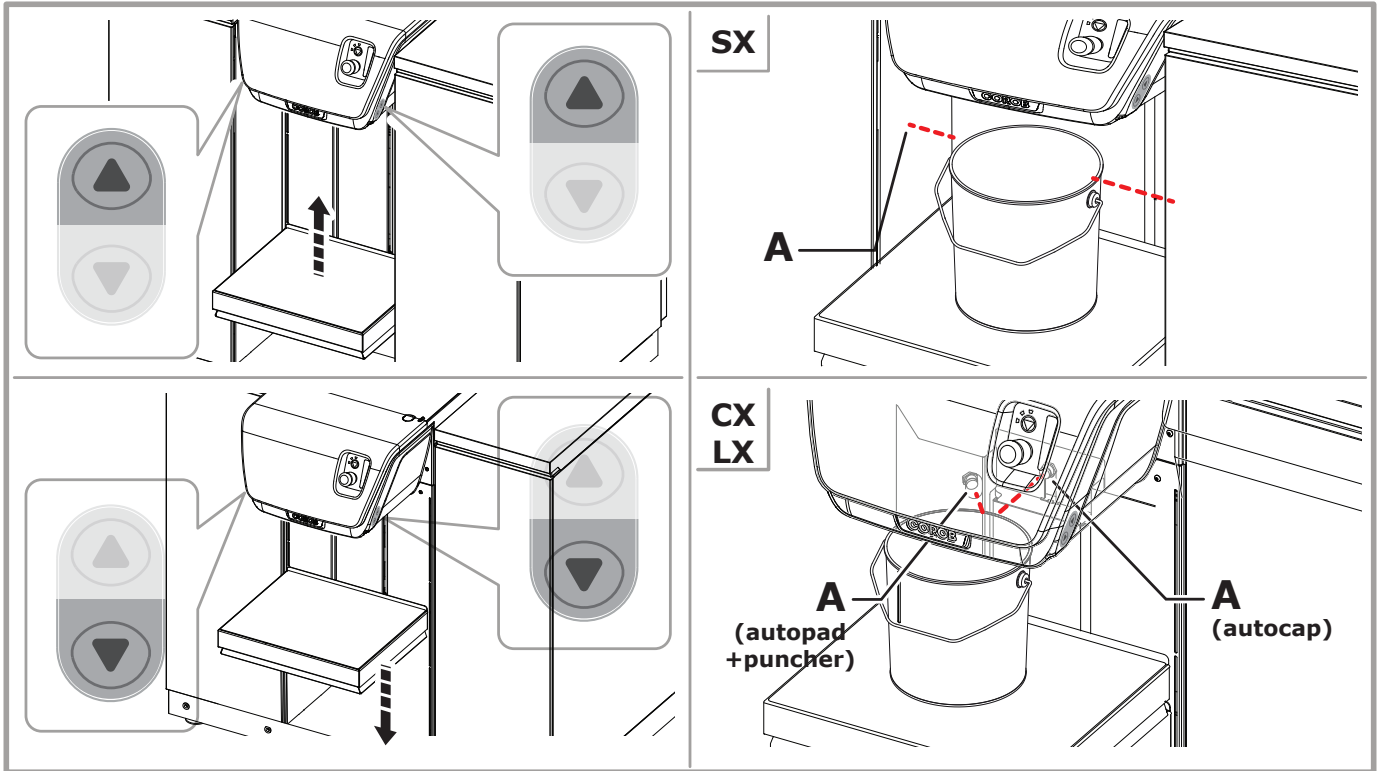
At the beginning of each work shift, always carry out the following
operations:

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier)
Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary
to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid
depends on the nature of the colorants, and must be done directly
by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in
the bottle is not below the minimum level.
- (With Autopad) Check that the pad is clean.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge (not necessary if the dispenser is equipped
with Integrated Nozzle Valve System).

6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management
software, which displays the instructions to be carried out and the
actions performed by the machine.

Steps	Options	Ref.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).		
Load the can in the machine and adjust the height of the can shelf.	with semiautomatic shelf	ch. 6.3.1
	with automatic shelf	ch. 6.3.2
	with roll conveyor	ch. 6.3.3
Adjust can position with respect to the dispensing center.	with can centering device	ch. 6.3.4
	with Laser B.H.L.	
Carry out punching of the can lid (optional).	with puncher	ch. 6.3.5
Via the software, enter the formula dispensing command.		ch. 6.3.6
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.		

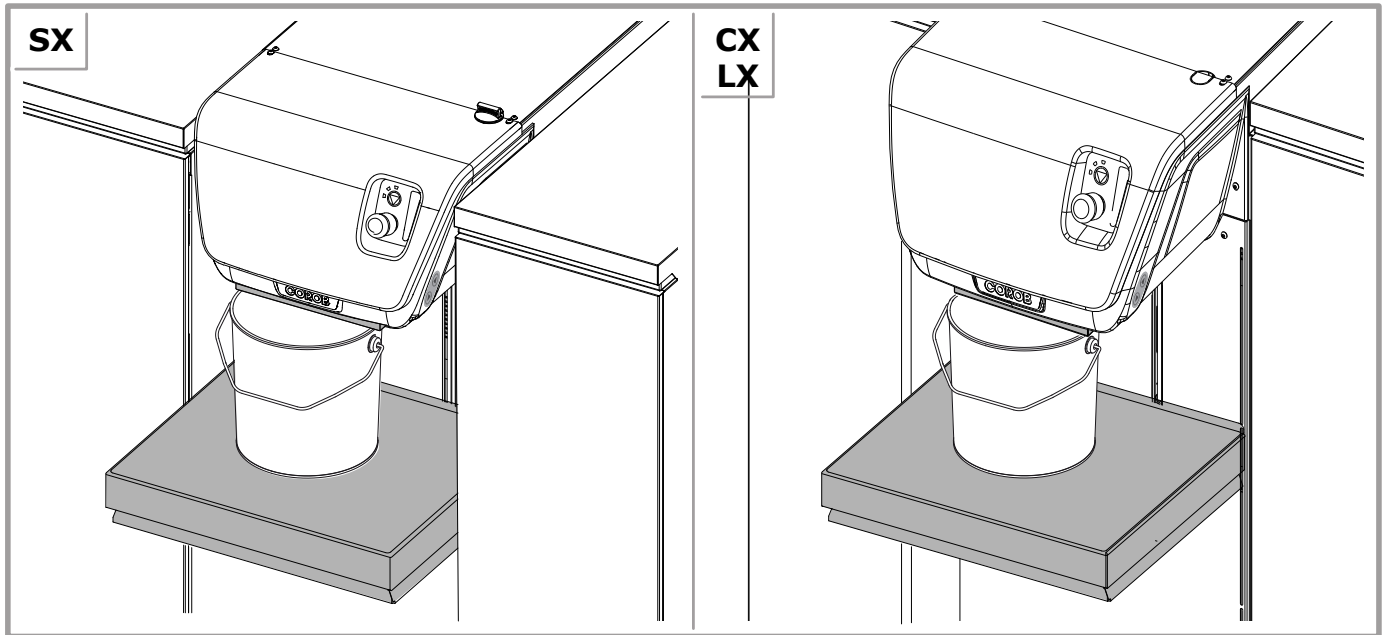


במטרה למנוע סכנת מחיצה, המדף החצי אוטומטי מצויד בלוחית בטיחות נמוך יותר (פרק 3.5). לוחית הבטיחות מתערבת בכך שהיא גורמת למדף לעצור אם המפעיל נוגע בה בטעות.

1. יש להציב את המיכל על המדף או בקנה מידה אפשרי. יש להשתמש במסועי הגלילה, אם הותקנו, כדי להחליק ולהקל על מיכלים כבדים על המדף (פרק 6.3.4).
2. יש ללחוץ ולהחזיק את שני הלחצנים ▲ בו זמנית, כדי להרים את המדף, אשר מפסיק כאשר המיכל ממוקם כראוי.
3. במידת הצורך, יש להוריד את המדף על ידי לחיצה על שני הלחצנים ▼ בו זמנית.

With the purpose to prevent any crushing risks, the semiautomatic shelf is fitted with a lower safety plate (chapter 3.5). The safety plate intervenes by causing the shelf to stop if it is inadvertently touched by the operator.

1. Place the can on the shelf or on a possible scale. Use the roll conveyors, if fitted, to slide and ease heavy cans on the shelf (chapter 6.3.4).
2. Press and hold down the two buttons ▲ at the same time, to raise the shelf, which stops when the can is correctly positioned.
3. If necessary, lower the shelf by pressing the two buttons ▼ at the same time.



במטרה למנוע סכנת מחיצה, המכונה מצוידת בשתי לוחיות בטיחות (פרק 3.5). לוחיות הבטיחות מתערבות בכך שהן גורמות למדף לעצור אם המפעיל נוגע בהן בטעות.



יש להציב את המיכל על המדף או בקנה מידה אפשרי. יש להשתמש במסועי הגלילה, אם הותקנו, כדי להחליק ולהקל על מיכלים כבדים על המדף (פרק 6.3.4).

תוכנית הניהול שולטת בתנועת המדף האוטומטי, בודקת את נוכחות המיכל וכי המיכל המונח עליו הוא למעשה זה שנבחר באמצעות התוכנית לפיזור הפורמולה.

בדיקות אלה מבוצעות גם על ידי פוטורזיסטור הממוקם מתחת למרכז הזרבובית. המדף נעצר באופן אוטומטי כאשר המיכל מזוהה על ידי הפוטורזיסטור.

לאחר מיקום המיכל, התוכנית תציין שגיאה אם המיכל לא נמצא במדף, או אם הוא גדול או קטן יותר מזה שנבחר לפיזור.



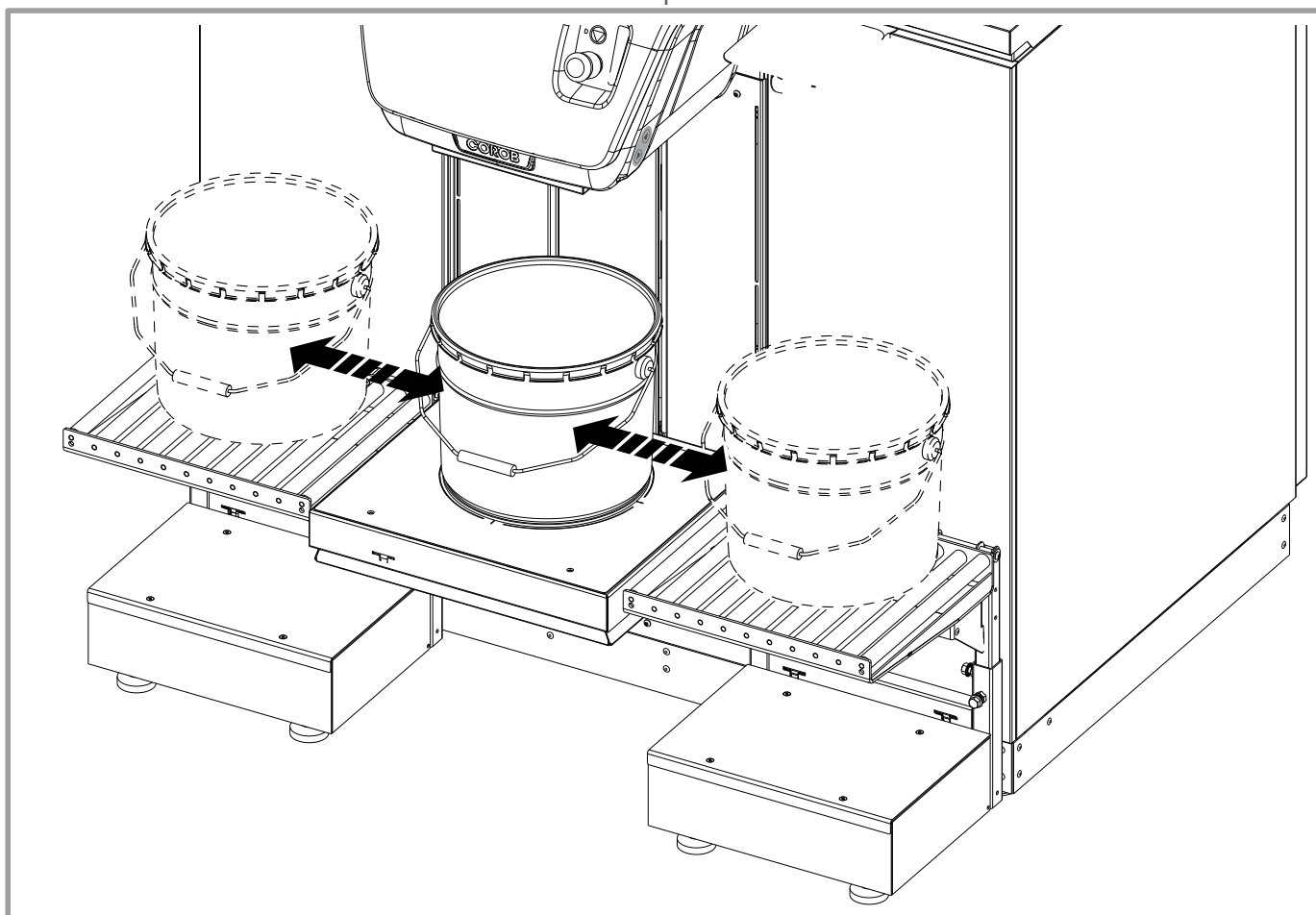
With the purpose to prevent any crushing risks, the machine is fitted with two safety plates (chapter 3.5). The safety plates intervene by causing the shelf to stop if they are inadvertently touched by the operator.

Place the can on the shelf or on a possible scale. Use the roll conveyors, if fitted, to slide and ease heavy cans on the shelf (chapter 6.3.4).

The management program controls the movement of the automatic shelf, checks for the can presence and that the can placed on it is actually the one selected through the program for dispensing the formula.

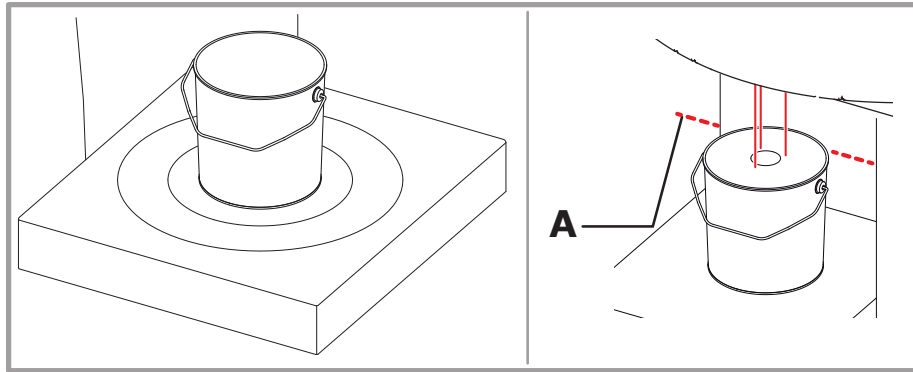
These checks are also carried out by a photocell located underneath the nozzle center. The shelf automatically stops when the can is detected by the photocell.

After a can has been positioned, the program will indicate an error if the can is missing from the shelf, or if it is larger or smaller than the one selected for dispensing.



יש להציב את המיכל על מסוע הגלילה ולהחליק אותו מתחת לראש הפיזור.

Place the can on the roll conveyor and slide it under the dispensing head.

**עם מכשיר מרכז מיכלים**

יש להציב את המיכל בטבעת המרפדת של הקוטר המתאים.

עם מאתר חורים במיכל ומדף חצי אוטומטי

1. לאחר מיקום נכון של המיכל כך שיתיר את פוטורזיסטור A, קרני הלייזר יופעלו.
2. יש למקם את המיכל באופן כזה שהחור על המכסה נמצא במרכז קרני הלייזר.

עם מאתר חורים במיכל ומדף אוטומטי

1. לאחר טעינת המיכל, יש להפעיל את קרני הלייזר באמצעות הלחצן הנוסף הממוקם מימין לראש הפיזור.
2. יש למקם את המיכל באופן כזה שהחור על המכסה נמצא במרכז קרני הלייזר.

With can centering device

Place the can in the centering ring of the suitable diameter.

With Bung Hole Locator and semiautomatic shelf

1. After having correctly positioned the can so as to obscure photocell A, the laser beams will switch on.
2. Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.

With Bung Hole Locator and automatic shelf

1. After having loaded the can, switch on the laser beams using the additional button located on the right of the dispensing head.
2. Position the can in such a way the hole on the lid is in the center of the laser beams.

ניקוב המכל

6.3.5

יש לזכור לבצע ניקוב לפני הפקודה על הפיזור מהתוכנה.



1. כאשר המיכל הוצב כך שישיתיר את פוטורזיסטור A (פרק 6.3.1 ו-6.3.2) המנורה הירוקה תידלק, כדי לציין שכעת ניתן להמשיך עם הניקוב.

אזהרה



כלי הניקוב חד. לוחית החזקת המיכל מותקנת גם למטרות בטיחות. לעולם אין לנקב את הצלחת כלפי מעלה. אין לגעת בלהב הניקוב עם הידיים.

יש לוודא שיש מכסה על המיכל.

2. יש ללחוץ ולהחזיק בו זמנית את ארבעת הלחצנים בצד ימין ובצד שמאל; המדף יעלה עוד יותר כדי לדחוף את המיכל כנגד המנקב ולאחר מכן יחזור למצב ההתחלתי. במהלך ירידת המדף, ניתן לשחרר את הכפתורים.

6.3.5 Punching the can



Remember to carry out punching **BEFORE** commanding the dispensing from the software.

1. When the can has been positioned so as to obscure photocell A (chapter 6.3.1 and 6.3.2) the GREEN lamp will light, to indicate that it is now possible to proceed with punching.

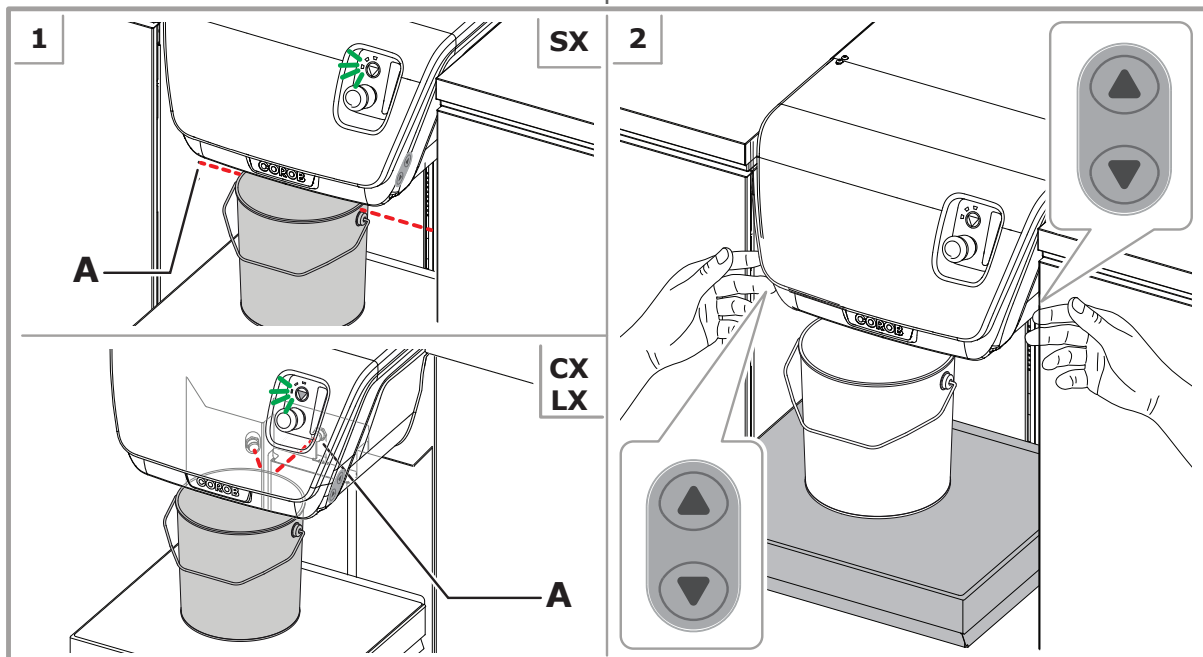


WARNING

The punch tool is sharp. The can-holding plate is installed for safety purposes as well. Never punch the plate upward. Do not touch the puncher blade with your hands.

Ensure that there is a lid on the can.

2. Press and hold down contemporaneously the four buttons on the right and left sides; the shelf will rise further in order to push the can against the puncher and then return to the initial position. During shelf descent, it is possible to release the buttons.



פיזור

6.3.6

מערכת הפיזור תלויה בגרסת המכונה.

אם פסי ה-LED נוכחים, כאשר מכניסים את פקודת הפיזור, פס ה-LED הלבן ידלק כדי לציין שהמכשיר מבצע את תהליך הפיזור.

עם Autocap:

לאחר הזנה של פקודת פיזור, המכסה האוטומטי יפתח כדי לחשוף את הזרבוביות והמכונה תתחיל לפזר את המוצרים הכלולים בפורמולה בכמויות המוגדרות; המכסה ייסגר באופן אוטומטי עם סיום הפיזור.

עם Autopad:

הערה: ניתן להגדיר את המיקום הסטנדרטי של ה-Autopad, ולכן האופן שבו הוא פועל תלוי בהגדרות.

לאחר הזנה של פקודת פיזור, המכונה תתחיל לפזר את המוצרים הכלולים בפורמולה בכמויות המוגדרות; ה-Autopad (אם פתוח) ייסגר באופן אוטומטי עם סיום הפיזור, כדי לנקות את הזרבוביות, ולאחר מכן הוא יפתח מחדש.

ניתן להגדיר את המדף החצי אוטומטי ב-EVOService כך שיעבור באופן אוטומטי למטה, בסוף הפיזור, לגובה מוגדר (בדרך כלל גובה של מסוע גלילה).

6.3.6 Dispensing

The dispensing system depends on the machine version.

If the LED light bars are present, when the dispensing command is entered, the white LED light bar turns on, to indicate that the machine is executing the dispensing process.

With Autocap:

When the dispensing command is entered, the automatic cap opens to expose the nozzles and the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the cap will automatically close when dispensing is finished.

With Autopad:

Note: the standard position of the Autopad can be configured, therefore the way it operates depend on the settings.

When the dispensing command is entered, the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the Autopad (if open) will automatically close when dispensing is finished, to clean the nozzles, and then it re-opens.

The semiautomatic shelf can be configured in EVOService to automatically move down, at the end of dispensing, to a set height (typically the height of a roller conveyor).

6.4 תהליכים אוטומטיים

בחישה היא תהליך מתוזמן, שמופעל באופן אוטומטי כדי להקפיד על אחסון תקין של המוצר במיכלים ולשמור עליו במצב אידאלי ואחיד לצורך הפיזור, על-ידי תנועתם של מבחשים בתוך המיכלים.

תהליך **הסחרור** מעביר את הצבע דרך מעגלי הפיזור, תוך הימנעות ממשקעי פיגמנטים בחלקים השונים של המעגל. הצבע יוצא מתחתית המיכל וחוזר במיכל דרך מחבר המיחזור, מבלי לעבור דרך מרכז הזרובית.

ניתן להתאים את משך הזמן ומרווח הזמן בין מחזור ערבוב או מחזור אחד למשנהו באמצעות תוכנת קביעת התצורה, בהתאם לאופי המוצרים שבהם נעשה שימוש במכונה.

מומלץ להשאיר את המיכלים סגורים באמצעות המכסים התואמים שלהם; אין להכניס ידיים למיכל, גם כאשר הוא אינו מכיל חומרי צבע.



כאשר מתבצע תהליך אוטומטי, עדיין ניתן להשתמש במכונה; התהליך יושעה ויופעל מחדש לאחר מספר שניות שהמכונה אינה פעילה.

6.5 מילוי המיכלים מחדש

- יש ללחוץ על לחצן ההשבתה לרגע (פרק 5.5).
הנורה הלבנה בלוח הבקרה מהבהבת. אם פסי ה-LED קיימים, הפס הכחול מהבהב.
- יש להסיר את מכסה המיכל שברצונך למלא.

יש לנער באופן ידני את המיכל שמכיל את חומר הצבע שברצונך לשפוך לתוך המיכל. אין להשתמש במנערים אוטומטיים.



- יש להוסיף את חומר הצבע הרצוי למיכל כדי למנוע התזות או יצירת אמולסיית אוויר בחומר הצבע. אם ניקוז הבקבוק קיים, יש לוודא שהמערכת לניקוז הבקבוקים מוצבת במיקום הנכון, ולאחר מכן להוסיף את חומר הצבע הרצוי אל המיכל, על-ידי מזיגה שלו ישירות אל ניקוז הבקבוק, כדי למנוע התזות או יצירה של אמולסיית אוויר בחומר הצבע.

אזהרה



לעולם אין לשפוך צבע ישירות אל פיר המערבל.
למפסל חומר הצבע אסור לחרוג מהמפסל המרבי, הנמצא כ-1.5 ס"מ מתחת לחיבור הסחרור.

שפיכה של חומרי הצבע תוביל לחסימה של יחידת השאיבה במעגל.
על מנת למנוע שפיכה של חומרי צבע מהציר של מערכת הערבוב, אסור להסיר את ניקוז הבקבוק במהלך המילוי. למפסל חומר הצבע אסור לחרוג מהמפסל המרבי, הנמצא במרחק של 1.5 ס"מ מהשוליים העליונים של המיכל.

שפיכה של חומרי הצבע תוביל לחסימה של יחידת השאיבה במעגל.

- יש לסגור את המיכל באמצעות המכסה המתאים.
- יש ליהדר את המכשיר למצב פעולה באמצעות לחצן הכיבוי (פרק 5.5).
- יש לחזור על השלבים שלעיל כדי למלא את שאר המיכלים.

6.4 Automatic processes

Stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

The **Recirculation** process circulates the colorant through the dispensing circuits, avoiding pigment sedimentation in the various parts of the circuit. The colorant leaves the bottom of the canister and returns in the canister through the recirculation connector, without being dispensed through the nozzle center.

The duration and the interval between one stirring or recirculation cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.



We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.

6.5 Refilling the canisters

- Press the off-line button for an instant (chapter 5.5).

The white lamp on the control panel blinks. If the LED bars are present, the blue bar blinks.

- Remove the lid of the canister to be filled.



Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.

- Add the desired colorant to the canister so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant. If the bottle draining is present, make sure that the bottle draining system is correctly positioned, then add the desired colorant to the canister, by pouring it directly on the bottle drainer, so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

NEVER pour colorant directly onto the stirrer shaft.

THE COLORANT LEVEL MUST NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL, placed at 1.5 cm (0.6") approx. under the recirculation connector.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

To avoid colorant spills from the shaft of the stirring system, it is essential that you DO NOT REMOVE the bottle drainer while topping up. The colorant level MUST NOT exceed the maximum level, placed at 1.5 cm [0.6] from the upper edge of the canister.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

- Close the canister with its corresponding lid.
- Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.5).
- Repeat the above steps to fill other canisters.



אזהרה

- במקרה של פעולות שגויות, אשר גורמות מילוי יתר של המיכל בחומרי צבע:
- במקרה של שפיכת חומר הצבע לתוך המכונה, אין לנסות ולנקות אותו; יש לכבות את המכונה באופן מיידי, וליצור קשר עם מוקד שירות מורשה.
 - לעומת זאת, אם המוצר כבר נשפך מהמיכל, יש לכבות את המכשיר מיד, ולנקות באמצעות מטלית נייר או מטלית לחה. במידת האפשר, יש להניח לחומר הצבע להתייבש בעצמו, ולסלק אותו באמצעות מרית.
 - אם המוצר עדיין לא נשפך משולי המיכל, יש להימנע מסגירת המיכל במכסה שלו ולהמשיך מיד בהנפקת עודפי חומר הצבע, עד הגעה אל המפלס הנכון. יש לנקות היטב את השוליים העליונים של המיכל במטלית נייר או במטלית לחה לפני סגירתו במכסה.
 - כדי למנוע סכנת החלקה, יש לשמור על הרצפה סביב המכונה נקייה מדליפות מוצר אפשריות.

בשום נסיבות שהן, אין להשתמש במים או במוצרי ניקוי מבוססי חומרים ממסים לניקוי המכשיר.

שימוש בנוזלי ניקוי אגרסיביים עלול לפגוע ברכיבים ובציפוי הצבע של הלוחות החיצוניים.



סכנה

בעת שימוש בצבעים המכילים ממיסים נדיפים יש לפתוח כל מכסה מיכל בנפרד.

יש להימנע מלהבות חשופות או מחומרים אשר עשויים להפיק ניצוצות ולגרום שריפה.

אסור לעשן באזור הסמוך למכונה.



אזהרה

ללא עדכון, או עדכון שגוי של מפלסי חומרי הצבע במיכלים, תיתכן פגיעה בדיוק של הגוון המופק, או חמור מכך, התרוקנות של מיכלי המכשיר והמעגלים.

מומלץ לשמור על המיכלים מלאים בכל עת, על-ידי מילוי תדיר שלהם

לאחר מילוי חומר הצבע, מומלץ לבצע את תהליך הערבוב באמצעות הפונקציות המסופקות בתוכנת הניהול, כדי למנוע יצירה של אמולסיית אוויר וערבובה בחומר הצבע.



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.
- To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.



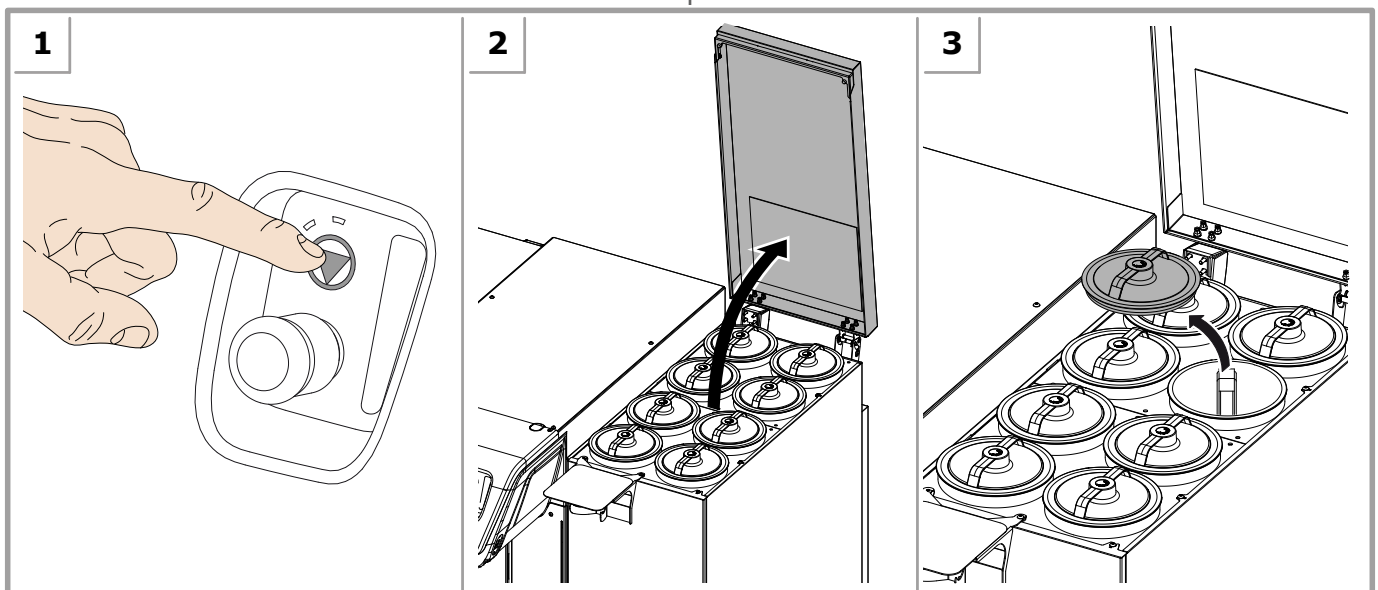
WARNING

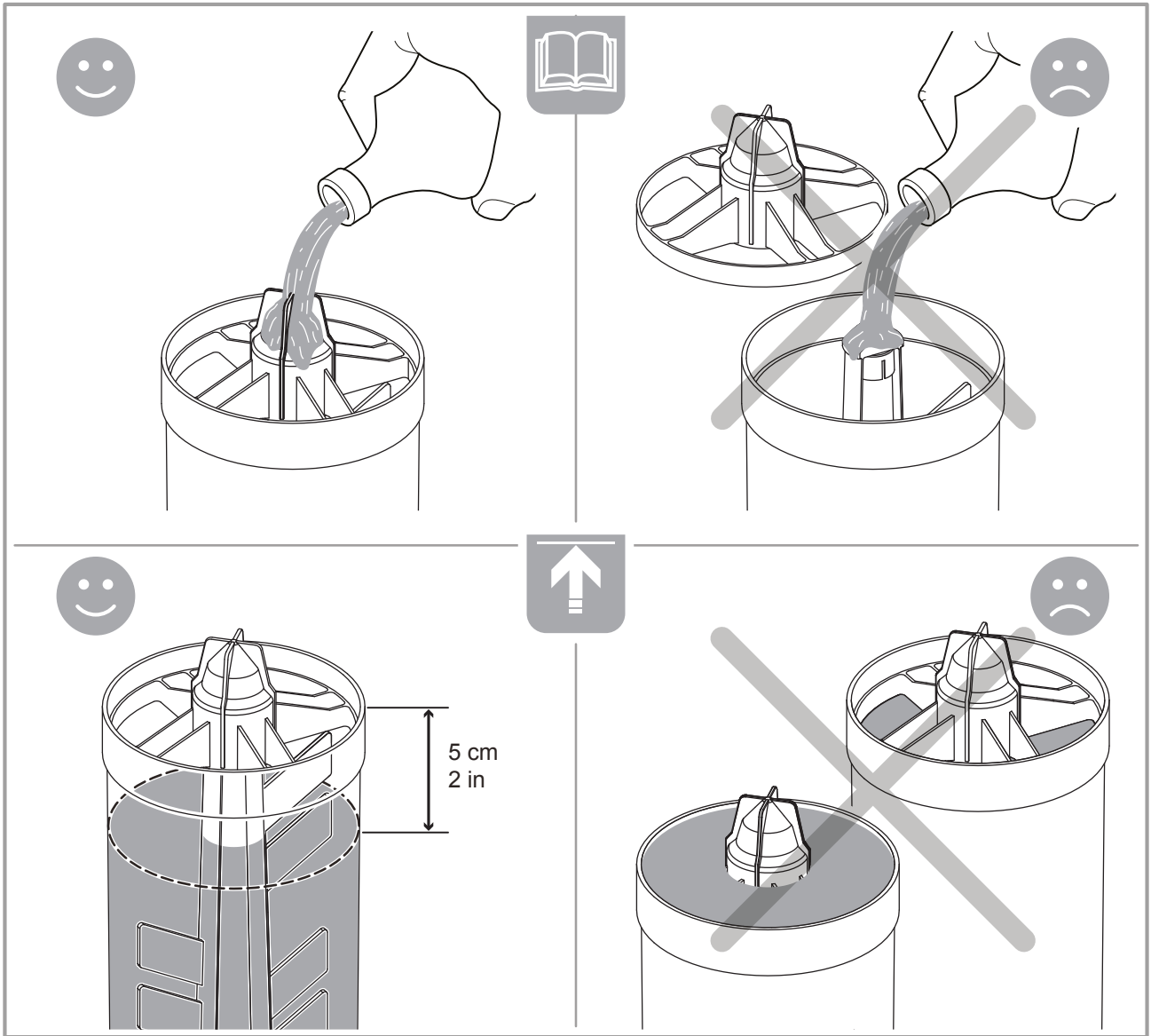
Failure to update, or incorrect update of the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.



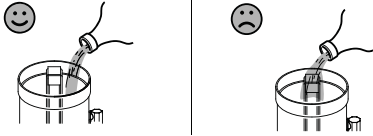
We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.

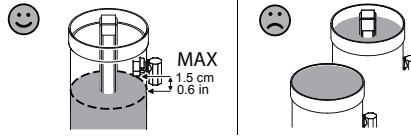




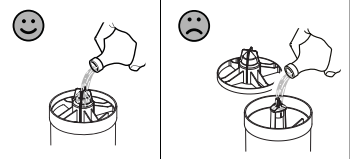
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



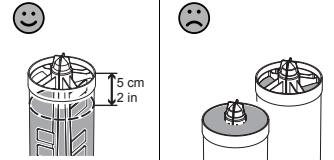
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



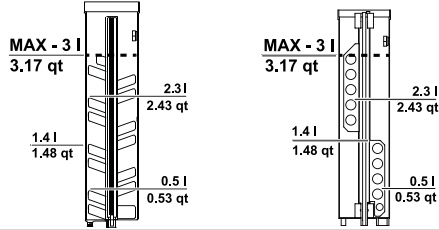
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



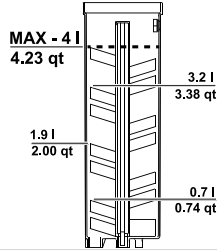
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



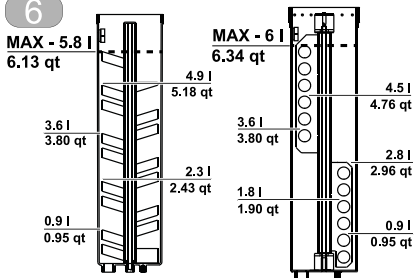
3



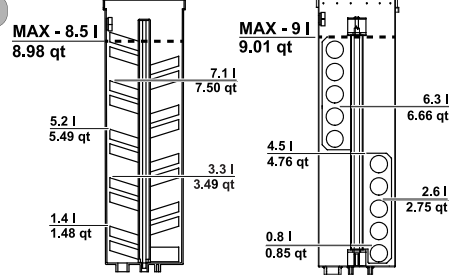
4



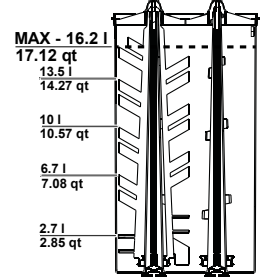
6



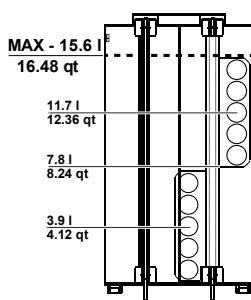
9



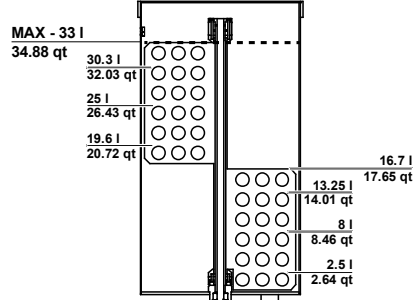
15



15



35



הבעיה	הגורם	הפתרון
המכונה לא נדלקת.	אין אספקת חשמל.	יש לבדוק את החיבורים בצדה האחורי של המכונה (פרק 5.4).
	המתג הראשי נמצא במצב כיבוי (O).	יש להעבר את המתג הראשי למצב הפעלה (I) (פרק 5.9).
	ייתכן שהתפוצץ נתיך אחד או יותר.	יש להחליף כל נתיך שהתפוצץ בתוך תא הנתיכים (פרק 5.5).
	קיים זרם-יתר ביחידת אספקת החשמל.	יש להמתין כמה דקות, ולנסות להפעיל מחדש את המכשיר. אם הבעיה נמשכת, יש לפנות אל השירות הטכני המורשה.
	חיבורי החשמל פגומים.	יש לפנות אל השירות הטכני המורשה.
תוכנת הניהול מציגה הודעת שגיאה בפרוטוקול התקשורת.	המכשיר כבוי.	יש להפעיל את המכשיר (פרק 5.9), ולהפעיל מחדש את תוכנת הניהול.
	המכשיר מנותק מהמחשב.	יש לבדוק את החיבורים בצדה האחורי של המכונה (פרק 5.4).
	תצורה שגויה או פגם ביציאת ה-USB או ביציאה הטורית של המחשב.	יש להשתמש בתוכנת הכיול וקביעת התצורה כדי לוודא תצורה נכונה של היציאה המשמשת לתקשורת עם המכונה.
		יש לתקן את יציאת ה-USB או היציאה הטורית של המחשב.
	נזק בכבל הטורי.	יש להחליף את כבל התקשורת בחלקי חילוף מקוריים של היצרן.
	פגם בחיבור.	יש לפנות אל השירות הטכני המורשה.
המנורה הלבנה מהבהבת לאט, והמכונה לא מצייתת לפקודות.	המכונה במצב כבוי 1.	יש להביא את המכשיר למצב פעולה באמצעות לחצן ההשבתה.
המכונה לא עובדת.	לחצן ההשבתה לחוץ. הנורה הלבנה מהבהבת.	יש לשחרר את לחצן ההשבתה (פרק 5.6).
	אירעה שגיאה. הנורה האדומה מהבהבת.	יש לבדוק את הודעת השגיאה המוצגת בתוכנה. לאחר הסרת סיבת השגיאה, יש לשחרר את המכונה על ידי שליחת פקודת איפוס. אם הבעיה נמשכת, יש לפנות אל השירות הטכני המורשה.
המנורה הלבנה מהבהבת מהר, והמכונה לא מציית לפקודות.	המכסה האוטומטי פתוח והמכשיר במצב כבוי 2.	יש לסגור את המכסה האוטומטי ולהביא את המכונה למצב פעולה באמצעות לחצן ההשבתה.
המכונה לא עובדת והנורה האדומה בלוח הבקרה דולקת.	לחצן החירום לחוץ.	יש לשחרר את לחצן החירום (פרק 3.6).
פעולת הניקוב נכשלה והמיכל נתקע בקבוצת הניקוב.	כלי הניקוב שחוק או מלוכלך ולכן אינו מנקב היטב, או שעמודי ההזזה של קבוצת הניקוב מלוכלכים.	יש להנמיך מעט את המדף ולדחוף את המיכל באופן ידני כדי לנתק אותה. חובה להשתמש בכפפות בטיחות.  כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)
	פחית הצבע מעוותת.	יש לבצע תחזוקה שוטפת בכלי הניקוב (ניקוי) או לבקש החלפה.
		יש לוודא שהפחיות במצב טוב ושהן בגודל הנכון ומיועדות לשימוש עם המכונה.
	חיישני הניקוב אינם מכווננים כראוי.	יש להתקשר לשירות הטכני לקבלת תחזוקה יוצאת דופן עבור קבוצת הניקוב.

6.6 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.9).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.5).
	The power supply unit is in overcurrent.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.9) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
	Connection defective.	Contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks slowly and the machine refuses the commands.	The machine is in the off-line 1 condition.	Bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work.	The off-line button is pressed. The WHITE lamp blinks.	Release the off-line button (chapter 5.6).
	An error has occurred. The RED lamp blinks.	Check the error message displayed in the software. After removing the cause of the error, restore the machine by sending a reset command. If the problem persists, contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks fast and the machine refuses the commands.	The automatic cap is open and the machine is in the off-line 2 condition.	Close the automatic cap and bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work and the RED lamp on the control panel is on.	Emergency button is pressed.	Release the emergency button (chapter 3.6).
The punching operation failed and the can got stuck in the punching group.	The punch tool is worn or dirty and therefore does not cut well, or the sliding columns of the punch group are dirty.	Lower the shelf slightly and push the can down by hand to disengage it. The use of safety gloves is mandatory.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT) Perform routine maintenance on the punch tool (cleaning) or request replacement.
	The paint can is deformed.	Check that the cans are in good condition and that they are of the right size and intended for use with the machine.
	The punching sensors are not properly adjusted.	Call the technical service for extraordinary maintenance on the punching group.

7 תחזוקה שגרתית

7.1 אזהרות כלליות



כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)



על הממונים על פעולות אלה ללבוש את ציוד המגן האישי שלהם.

סכנה



לפני ביצוע של פעולות תחזוקה כלשהן, יש לכבות את המכונה ולנתק את כבל אספקת החשמל מהשקע.

במהלך פעולות תחזוקה של המכונה, קיים סיכון גבוה למגע עם מוצר הצביעה; יש להקפיד על ההנחיות שבפרק 3.2.

7.2 טבלת תחזוקה

אזהרה



התדירויות המצוינות כאן הן תדירויות משוערות, משום שהן תלויות בסוג חומרי הצבע, בתנאי הסביבה ובתדירות השימוש במכונה.

פעולות	אביזרים	תדר		
		תחילת המשמרת	פעמיים בשבוע	במידת הצורך
מכונת טיהור (אין צורך עם INV)		✓		
יש לנקות את מרכז הזרבובית		✓		
יש לוודא שהספוג/משטח נקי		✓		
יש לבדוק שהספוג רווי (עם Autocap בלבד)	מכשיר אדים (ממים) או ללא מכשיר אדים	✓		
יש להרטיב את הספוג (עם Autocap בלבד)	מכשיר אדים (ממים) או ללא מכשיר אדים		✓	
יש לנקות את הספוג/משטח		✓		
יש לבדוק את מצב המנקב	מנקב		✓	
יש לבצע ניקוי חיצוני של מכונת הגיוון				✓
יש למלא את בקבוק מכשיר האדים	מכשיר אדים (מים)			✓

7.3 מוצרים לשימוש

אנו ממליצים להשתמש במוצרים התואמים לסוג חומרי הצבע במכונה בעת ניקוי מרכז הזרבובית והרטבת מכשיר האדים וספוג המכסה או ניקוי משטח Autopad-ה.

סוג חומר הצבע	מוצר מומלץ
חומרי צבע מבוססי מים	ממס בעל אידוי איטי, תואם לחומרי הצבע אשר בשימוש
חומרי צבע מבוססי מים	מים
מערכות מעורבות	הבחירה תלויה בסוג המכשיר המשמש לייצור חומרי הצבע; למידע נוסף, יש לפנות לסוחר או ליצרן חומרי הצבע

אם נוצרת גדילה בכיסוי, בספוגים או בבקבוק המים של מכשיר האדים, מומלץ להשתמש בנוזלים הבאים:

- תמיסת פרופילן גליקול, 50% בנפח, במים;
- תמיסת AgCl במים;
- אקונומיקה (דילול 1%).

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Accessories	Frequency		
		beginning of shift	twice a week	when necessary
Purge machine (not necessary with INV)		✓		
Clean the nozzle center		✓		
Check the sponge / pad is clean		✓		
Check the sponge is saturated (Autocap only)	humidifier (solvent) or no humidifier	✓		
Moisten the sponge (Autocap only)	humidifier (solvent) or no humidifier		✓	
Clean the sponge / pad		✓		
Check condition of puncher	puncher		✓	
Clean the dispenser externally				✓
Fill up the humidifier bottle	humidifier (water)			✓

7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier and cap sponge or cleaning the Autopad pad.

Type of colorant	Suggested product
Solvent-based colorants	slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used
Water-based colorants	water
Mixed systems	the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer

Should growths form in the cap, in the sponges or in the humidifier water bottle, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).

7.4 ניקוי חיצוני

אזהרה



בשום נסיבות שהן, אין להשתמש במים או במוצרי ניקוי מבוססי חומרים ממסים לניקוי המכונה.

שימוש בנוזלי ניקוי אגרסיביים עלול לפגוע ברכיבים ובציפוי הצבע של הלוחות החיצוניים.

במקרה של שפיכת חומר הצבע לתוך המכונה, אין לנסות ולנקות אותו; יש לכבות את המכונה באופן מיידי, וליצור קשר עם מוקד שירות מורשה.

במקרה של שפיכת צבע, יש לנקות את המכונה באופן מיידי.

1. יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.10).
2. יש לנקות את המכסים, הלוחות והתקני הבקרה של המכונה, להסרה של לכלוך, אבק וכתמי חומרי צבע, באמצעות מטלית רכה ויבשה או עם מטלית לחה מעט עם חומר ניקוי עדין.
3. יש לחבר את המכשיר לאספקת החשמל ולהפעילו (פרק 5.9).

יש לעיין במדריך היצרן להוראות לגבי ניקוי המחשב.

7.5 ניקוי מרכז הזרבובית (Autocap)



1. יש לפתוח את מכסה מכשיר האדים.
2. יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.10).
3. יש לנקות במדויק את הזרבוביות באמצעות כלי חד; יש להסיר כל שאריות צבע יבש בעדינות, כדי למנוע פגיעה בקצות המעגלים.
4. יש לחבר את המכונה לאספקת החשמל ולהפעילו (פרק 5.9).
5. יש לסגור את מכסה מכשיר האדים.
6. יש לבצע טיהור באמצעות הפקודה בתוכנת הניהול.

7.4 External cleaning



WARNING

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

In case of paint spills, clean the machine immediately.

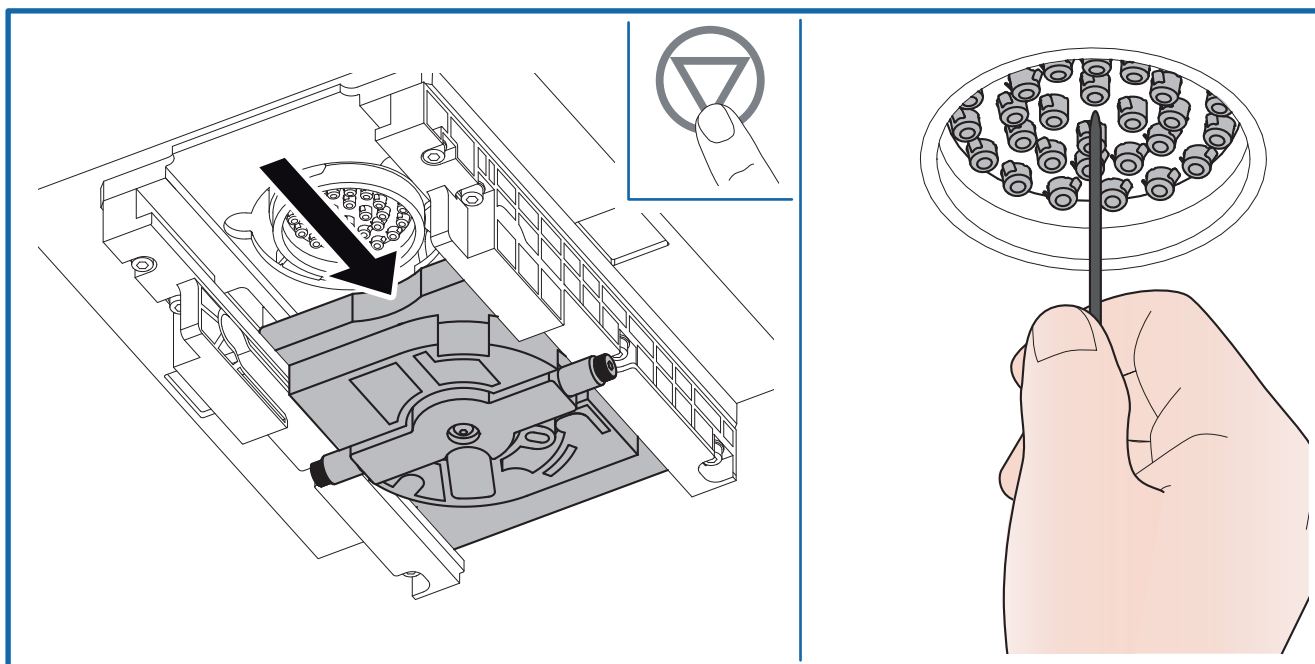
1. Disconnect power supply (chapter 5.10).
2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).

See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.

7.5 Cleaning the nozzle center (Autocap)



1. Open the humidifier cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.10).
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).
5. Close the humidifier cap.
6. Carry out purge using the command in the management software.



7.6 ניקוי מרכז הזרבובית (Autopad עם INV)

ה-Autopad מנקה את מרכז הזרבובית של ה-INV לאחר כל פיזור.

במידת הצורך, יש לנקות את הזרבוביות כדלקמן:

1. אם הוא עדיין לא פתוח, יש לפתוח את ה-Autopad באמצעות לחצן הכיבוי.
2. יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.9).

איסור



כדי לנקות את מרכז הזרבובית, אין להשתמש לעולם בספוגים או במטליות שוחקים או בכלים חדים.

אין להשתמש בממיסים או במוצרי ניקוי אגרסיביים.

3. יש לנקות במדויק את הזרבוביות באמצעות מטלית לחה או מברשת ניקוי מיוחדת שניתן להזמין כאביזר אופציונלי.
4. יש לחבר את המכונה לאספקת החשמל ולהפעילה (פרק 5.9).

7.6 Cleaning the nozzle center (Autopad with INV)

The Autopad cleans the INV nozzle center after each dispensing.

When necessary, additionally clean the nozzles as follows:

1. If it's not open already, open the Autopad using the Off-line button.
2. Disconnect power supply (chapter 5.9).

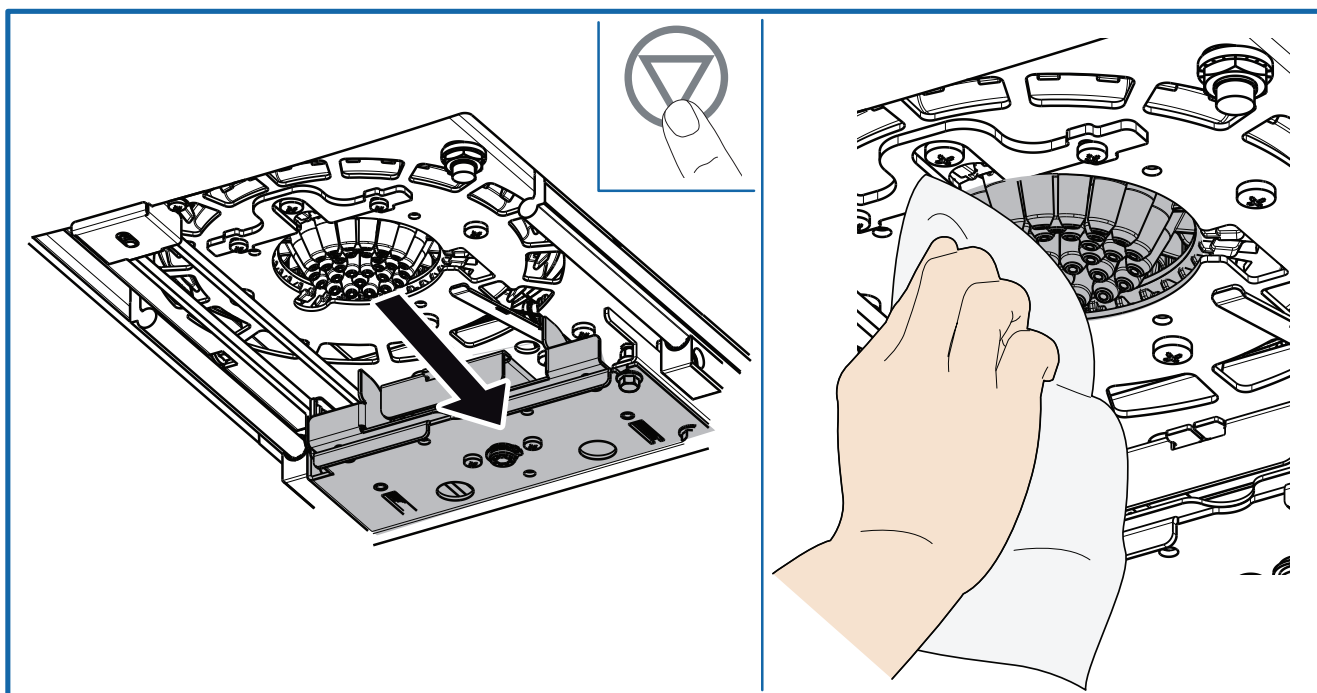


PROHIBITION

TO CLEAN THE NOZZLE CENTER **NEVER USE** ABRASIVE SPONGES OR CLOTHS, OR SHARP TOOLS.

DO NOT USE SOLVENTS OR AGGRESSIVE CLEANING PRODUCTS.

3. Accurately clean the nozzles using a moistened cloth or the special cleaning brush that can be ordered as an optional accessory.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).



ניקוי והרטבת הספוג (Autocap)

7.7

במקרה של החלפת ספוג במכסה האדים, יש להשתמש רק באלו המסופקים עם המכשיר



כדי להסיר את הבורג/ברגים	8 מ"מ [0.31 אינץ']		
--------------------------	--------------------	--	--

סכנה



אם המכונה מצוידת במכשיר ניקוב, יש ללבוש כפפות חסינות מפני חתכים.

כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)



1. יש לפתוח את המכסה.
 2. יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.10).
 3. יש להסיר את מכסה מחזיק הספוג.
- ללא מכשיר אדים:
- a. יש לבדוק את מצב הספוג ולהרטיב לפי הצורך. אסור שמפלים נוזל האידוי יעלה על גובה הספוג. אם הוא מלוכלך מאוד, יש להסיר את הספוג מהמכסה ולשטוף אותו ביסודיות.
- עם מכשיר אדים ממים:
- b. יש לבדוק את מצב הספוג. אם הוא מלוכלך מאוד, יש להסיר את הספוג מהמכסה ולשטוף אותו ביסודיות. יש למלא עם כמות קטנה של מים את המיכל בתוך תמיכת הספוג; בעת מיקום מחדש של הספוג על המסנן, יש להקפיד לטבול את חלקו התחתון במים.
- עם מכשיר אדים למים:
- c. יש לבדוק את מצב הספוג. אם הוא מלוכלך מאוד, יש להסיר את הספוג מהמכסה ולשטוף אותו ביסודיות.
 4. בכל מקרה, אם הספוג ניזוק קשות, יש להחליף אותו.
 5. יש להתקין מחדש את מכסה מחזיק הספוג.
 6. יש לחבר את המכונה לאספקת החשמל ולהפעילה (פרק 5.9).
 7. יש לסגור את המכסה.

7.7 Cleaning and moistening the sponge (Autocap)



In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine

		8 mm [0.31"]	To remove the screw(s)
--	--	--------------	------------------------



DANGER

IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH PUNCHING DEVICE, YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)



1. Open the cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.10).
3. Remove the sponge holding lid.

WITHOUT HUMIDIFIER:

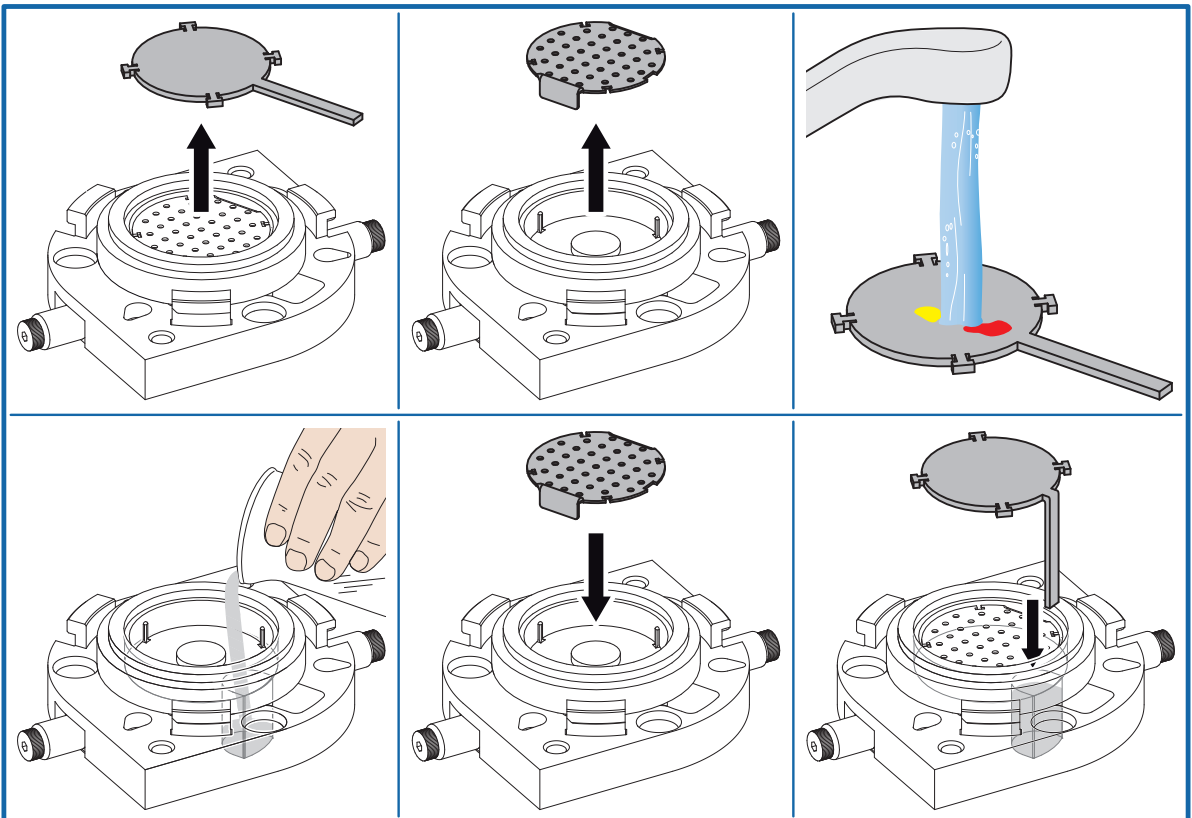
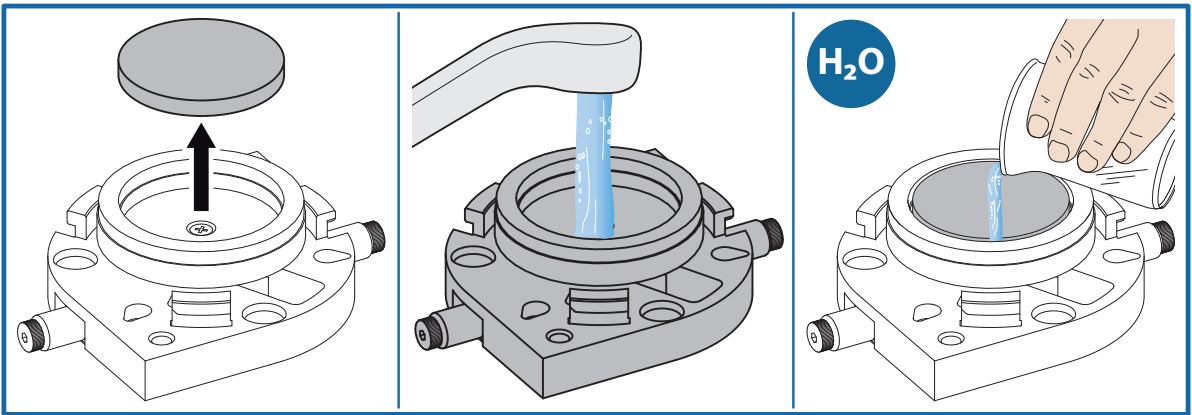
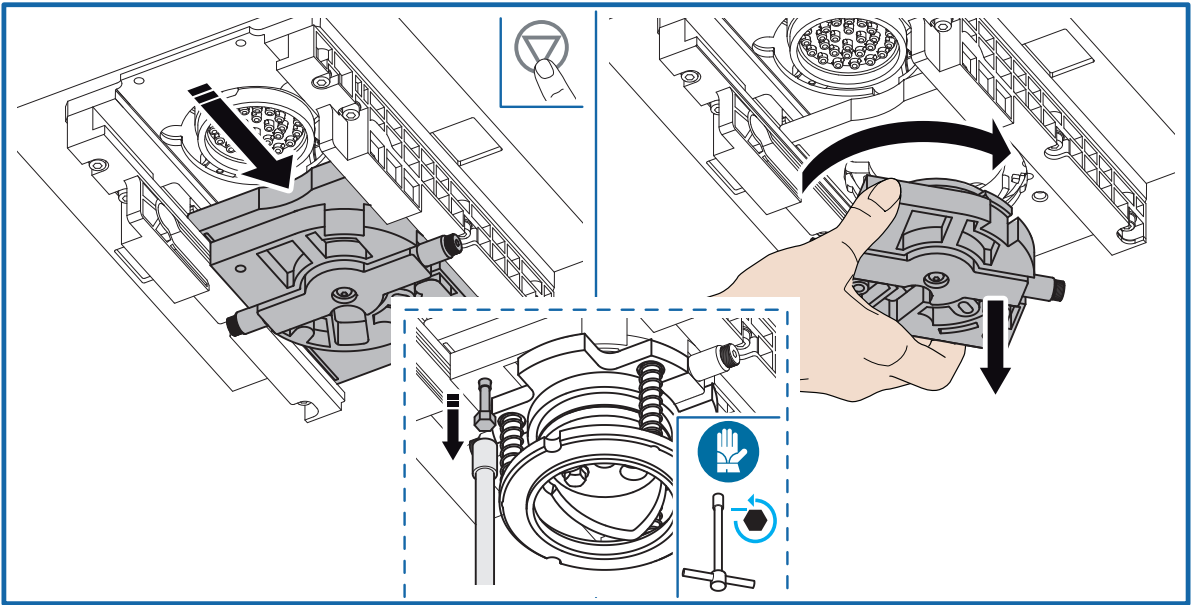
- a. Check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.

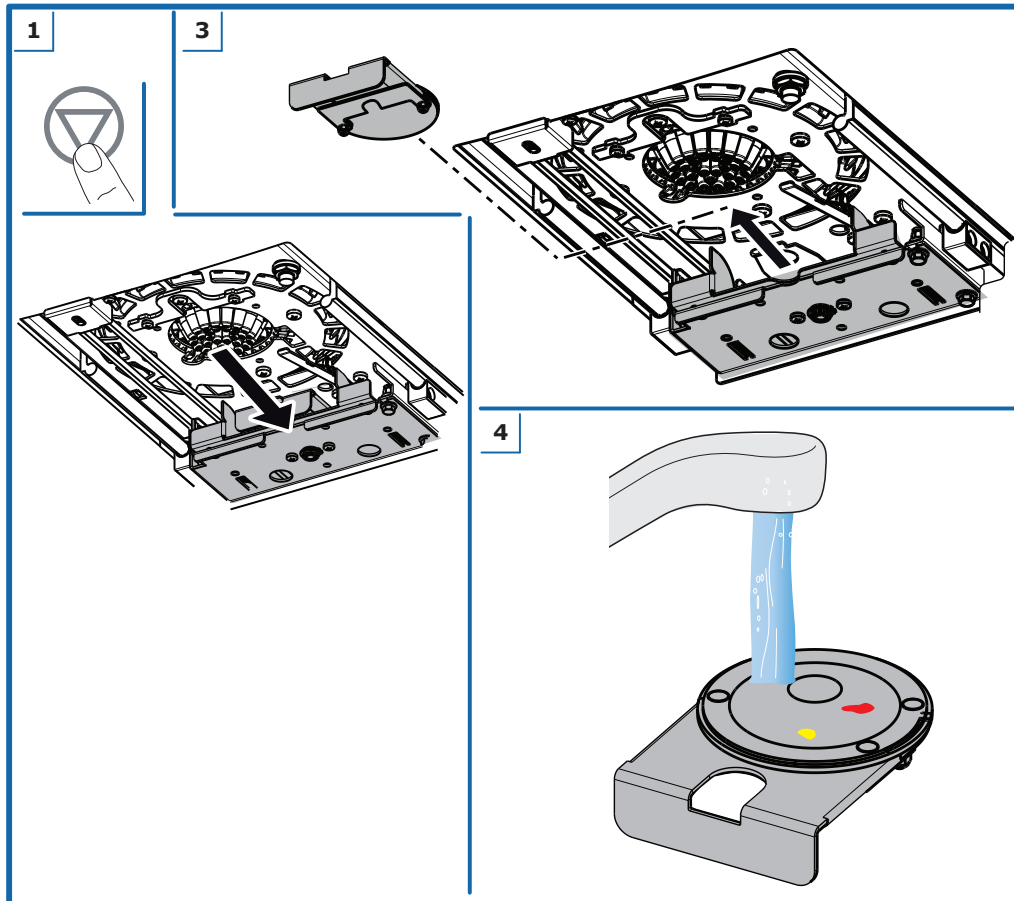
WITH SOLVENT HUMIDIFIER:

- b. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. Top up with a small quantity of solvent the tank inside the sponge support; when repositioning the sponge on the filter, be careful to dip the tail into the solvent.

WITH WATER HUMIDIFIER:

- c. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.
4. In all cases, if the sponge is severely damaged, replace it.
5. Re-install the sponge holding lid.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).
7. Close the cap.





במקרה של החלפת Autopad, יש להשתמש רק באלו המסופקים עם המכשיר

1. אם הוא עדיין לא פתוח, יש לפתוח את ה-Autopad באמצעות לחצן הכיבוי.
2. יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.10).
3. יש להסיר את מחזיק המשטח.
4. לשטוף ביסודיות.
5. בכל מקרה, אם המשטח ניזוק קשות, יש להחליף אותו.
6. יש להתקין מחדש את מחזיק המשטח.
7. יש לחבר את המכונה לאספקת החשמל ולהפעילה (פרק 5.9).

In case of Autopad pad replacement, use only those supplied with the machine

1. If it's not open already, open the Autopad using the Off-line button.
2. Disconnect power supply (chapter 5.10).
3. Remove the pad holder.
4. Wash thoroughly.
5. In all cases, if the pad is severely damaged, replace it.
6. Re-install the pad holder.
7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).

7.9 בדיקה והחלפה של המנקב



סכנה

כדי לבצע פעולה זו יש ללבוש כפפות חסינות מפני חתכים.



כפוף להגנה מפני סיכונים מכניים (קרע, חיתוך)

כדי להסיר את המנקב	8 מ"מ [0.31"] אינץ'		



- יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.10).
 - בורג כלי A למנקב B.
 - יש להכניס את מפתח הברגים C אל חריצי הכלים ולשחרר מעט את הברגים D (אין לשחרר אותם לחלוטין).
 - יש לסובב ולמשוך מטה את כלי A, כדי להסיר את המנקב B, ולאחר מכן להפריד את המנקב מהכלי.
 - במידת הצורך, יש לנקות את משטחי המנקב כדי להסיר חומר קשיח, באמצעות מוצר התואם לסוג הבסיסים המשמשים במערכת שלך. אנו ממליצים לשמן את קירות המנקב בחומר סיכה נפוץ שאינו מזדהם (ENOTAP או מוצר דומה)
 - יש להתקין את המנקב מחדש לפי השלבים שלמעלה בסדר הפוך.
 - יש לחבר את המכונה לאספקת החשמל ולהפעילה (פרק 5.9).
- אם ניקוב המיכל אינו מספק מכיוון שחוד המנקב שחוק יתר על המידה, יש להחליף את המנקב השחוק.

7.9 Checking and replacing the puncher



DANGER

TO PERFORM THIS OPERATION YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



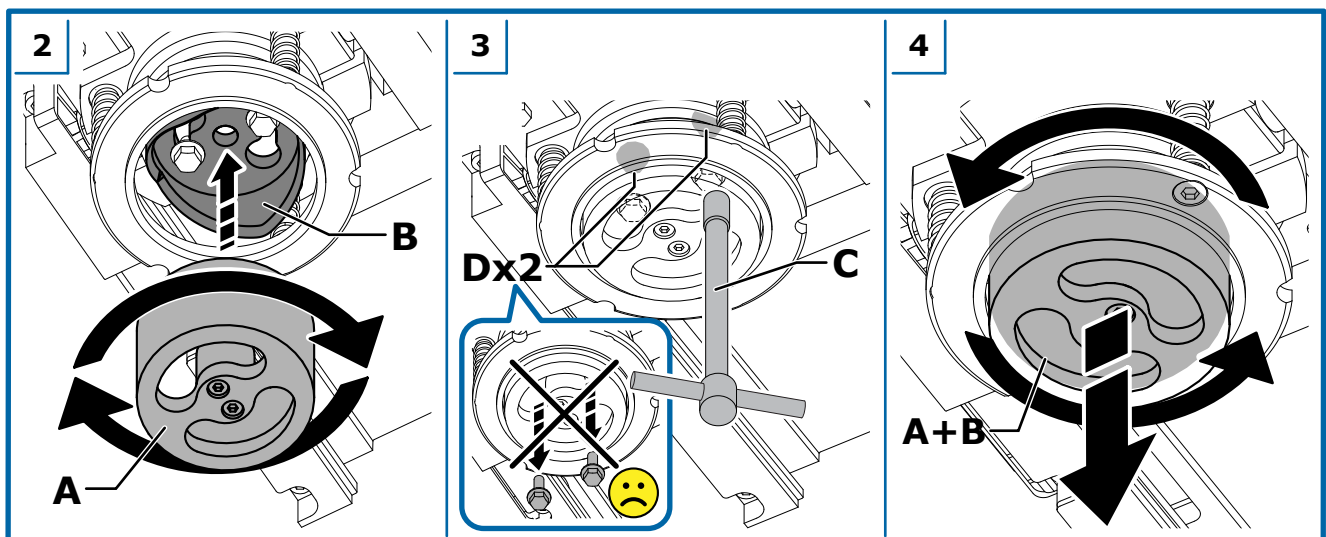
MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)

		8 mm [0.31"]	To remove the puncher



- Disconnect power supply (chapter 5.10).
- Screw tool A to puncher B.
- Insert wrench C in the tool slots and slightly loosen screws D (do not unscrew them completely).
- Rotate and pull down tool A, so as to remove puncher B, then separate the puncher from the tool.
- If necessary, clean the surfaces of the puncher to remove encrusted matter, using a product compatible with the type of bases used in your system. We recommend lubricating the puncher walls with a common, non-contaminant lubricant (ENOTAP or similar)
- Reassemble the puncher following the above steps in reverse order.
- Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).

If the can punching is inadequate because the cutting edge of the puncher is excessively worn, replace the worn puncher.



מילוי מחדש של בקבוק מכשיר האדים

7.10

אזהרה



כאשר המים בבקבוק מגיעים לרמה המינימלית, יש למלא אותם באופן מיידי.

1. יש לנתק את אספקת החשמל (פרק 5.10).
2. יש להסיר את מכסה הבקבוק ולהוסיף מים (מקסימום 850 מ"ל / 1.8 פיינט), יש לשים לב לא לחרוג מהמפלס המרבי.

כדי להפחית את הסיכון לציפוי סיד עקב מים קשים, מומלץ להשתמש במים מזוקקים



3. יש למקם מחדש את המכסה ולהדק בחוזקה.
4. יש לחבר את המכונה לאספקת החשמל ולהפעילה (פרק 5.9).

7.10 Refilling the humidifier bottle



WARNING

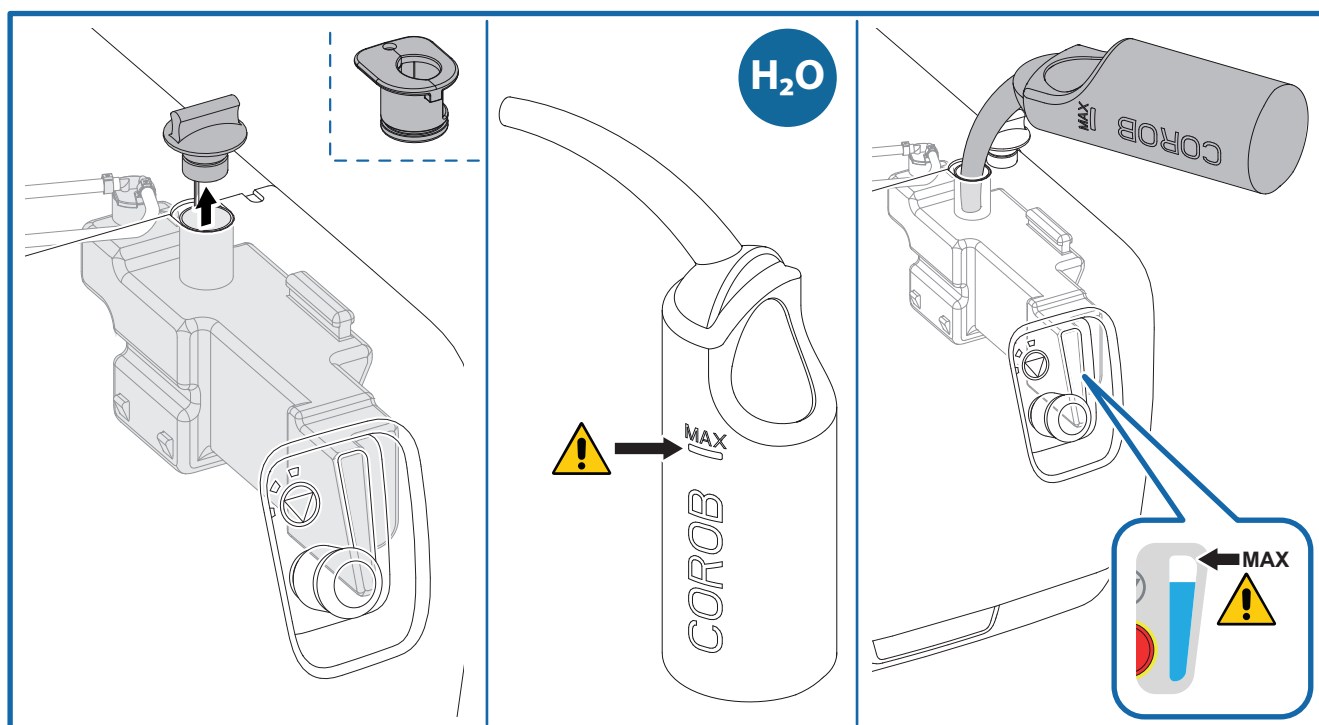
When the water in the bottle reaches the minimum level, fill up immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.10).
2. Remove the bottle cap and add water (850 ml / 1.8 Pint maximum), paying attention NOT TO EXCEED THE MAXIMUM LEVEL.



To reduce the risk of lime encrustations due to hard water, it is recommended to use distilled water

3. Re-place the cap and firmly tighten.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).



8.1 נתונים טכניים

8.1 Technical data

שלב יחיד 200 240 V ± 10% שלב יחיד 127 V ± 10% [אופציונלי]	אספקת חשמל (א)
שלב יחיד 100 120 V ± 10% [אופציונלי ל-ETL] שלב יחיד 200-208 V ± 10% [אופציונלי ל-ETL]	
Hz 50/60	תדירות (א)
F 10 A	נתיכים (א)
CE, SD [כונן יחיד]: מ-150 עד 600 וואט, על בסיס תצורה CE, CD [Central Drive]: עד 24C: 650 W; >25C: 800 W (לגרסה זו, מחזור עבודה: חובה תקופתית לסירוגין 70%) (ראה טבלה לנתוני מכונה בגרסת ETL)	ספיגת חשמל מקסימלית (א)
רמה של לחץ אקוסטי מקביל: > 70 dB (A)	רמת רעש (ב)
טווח טמפרטורה: 10°C (50°F) - 40°C (104°F)	תנאי סביבת העבודה (ג)
טווח לחות יחסית: 5%-85%, ללא התעבות	
המכונה לא מעבירה אל הרצפה רעידות שעלולות לפגוע ביציבות ובדיקת שיל ציוד קרוב כלשהו.	רעידות
3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 ליטר (3 G - 9.2 G - 4 G - 9.5 q - 6 q - 4 q)	קיבולת מיכל
• [CX] ו-[SX] עד 24 עם EV - עד 32 עם INV • [LX] עד 32	מספר המיכלים
SD [כונן יחיד]: מתחת, הילוכים או היברידי • מתחת למשאבת 0.4 l/m HF - 0.25 l/m STD BPG; • משאבת הילוכים: LAB - 1.0 l/m HF - 0.5 l/m STD 0.16 l/m CD [כונן מרכזי]: הילוכים • ציוד משאבת נהיגה מרכזית, גודל 1.0 l/m STD 0.5 l/m HF	טכנולוגיית פיזור
עם מכסה מכשיר האדים: • 28 מ"מ (1.1 אינץ') [עד 16] • 39 מ"מ (1.5 אינץ') [מ-17 עד 20] • 45 מ"מ (1.8 אינץ') [מ-21 עד 24/32] עם INV: • 33 מ"מ (1.3 אינץ') [עד 16] • 45 מ"מ (1.8 אינץ') [מ-17 עד 32]	קוטר זרימה מרבי של מרכז הזרבובית (ד)
• סימולטנית	מערכת פיזור
• [CX] ו-[SX] פנימי • [LX] חיצוני	מרכז פיזור
כל-תכליתי (שרף אצטלי POM) או נירוסטה	סוג המיכלים
דקורטיביים ותעשייתיים: מים, אוניברסליים וממסים	סוג חומרי הצבע
• שסתומים חשמליים • INV	סוג השסתומים

(א) לא כולל מכשירי עזר מחוברים (מכונה ללא שקעי עזר אופציונליים). מידע החשמל נועד לעיון בלבד, ותלוי לחלוטין בתצורת המכונה. תווית המספר הסימולטני של המכונה מציינת את נתוני ההספק המדויקים, הרלוונטים לתצורת המכונה הספציפית. ערך ההספק המרבי האפשרי נמדד בהתחשב בתנאי ההפעלה החמורים ביותר.

(ב) הערך שנמדד במעבדה ותועד על-ידי דוח הבדיקה התואם זמין אצל היצרן. תנאי ההפעלה: מחזור עבודה רגיל של המכונה, בתנאי עומס מדומים.

(ג) תנאי העבודה בסביבה תלויים במידה רבה בסוג חומרי הצבע שבהם נעשה שימוש (נא לבקש מידע מיצרן הצבע). הנתונים המוצגים תקפים עבור המכונה בלבד.

(ד) קוטר חור עבור מיכלים מנוקבים מראש = קוטר זרימה + 15 מ"מ (0.59 אינץ'). הקוטר עשוי גם להשתנות בהתאם למחיצה של מעגלי מים/ממס של המכונה.

Power supply (a)	Single phase 200 - 240 V ± 10% Single phase 127 V ± 10% [optional] Single phase 100 - 120 V ± 10% [ETL optional] Single phase 200 - 208 V ± 10% [ETL optional]
Frequency (a)	50/60 Hz
Fuses (a)	F 10 A
Maximum power absorbed (a)	CE, SD [Single Drive]: from 150 to 600 W, based on configuration CE, CD [Central Drive]: Up to 24c: 650 W; >25c: 800 W (for this version, working cycle: intermittent periodic duty 70%) (see table for machine data in ETL version)
Noise level (b)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions (c)	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations	The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Canister capacity	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 liters (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Number of canisters	• [CX] and [SX] up to 24 with EV - up to 32 with INV • [LX] up to 32
Dispensing technology	SD [Single Drive]: bellow, gear or hybrid • Bellow pump BPG: STD 0.25 l/m - HF 0.4 l/m; • Gear pump: STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m - LAB 0.16 l/m CD [Central Drive]: gear • Central Driving Pump Gear, size STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m
Nozzle center maximum flow diameter (d)	with humidifier cap: • 28 mm (1.1") [up to 16] • 39 mm (1.5") [from 17 to 20] • 45 mm (1.8") [from 21 to 24/32] with INV: • 33 mm (1.3") [up to 16] • 45 mm (1.8") [from 17 to 32]
Dispensing system	• simultaneous
Dispensing center	• [CX] and [SX] internal • [LX] external
Type of canisters	all-purpose (POM acetalic resin) or stainless steel
Type of colorants	decorative and industrial: water, universal and solvent
Type of valves	• electrovalves • INV

(a) Excluding connected auxiliary devices (machine without optional auxiliary sockets). The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration. The machine serial number label indicates the exact power data, referred to the specific machine configuration. The maximum possible power value was measured considering the most severe operating conditions.

(b) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

(c) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.

(d) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59"). The diameter may also vary based on the partition of water/solvent circuits of the machine.

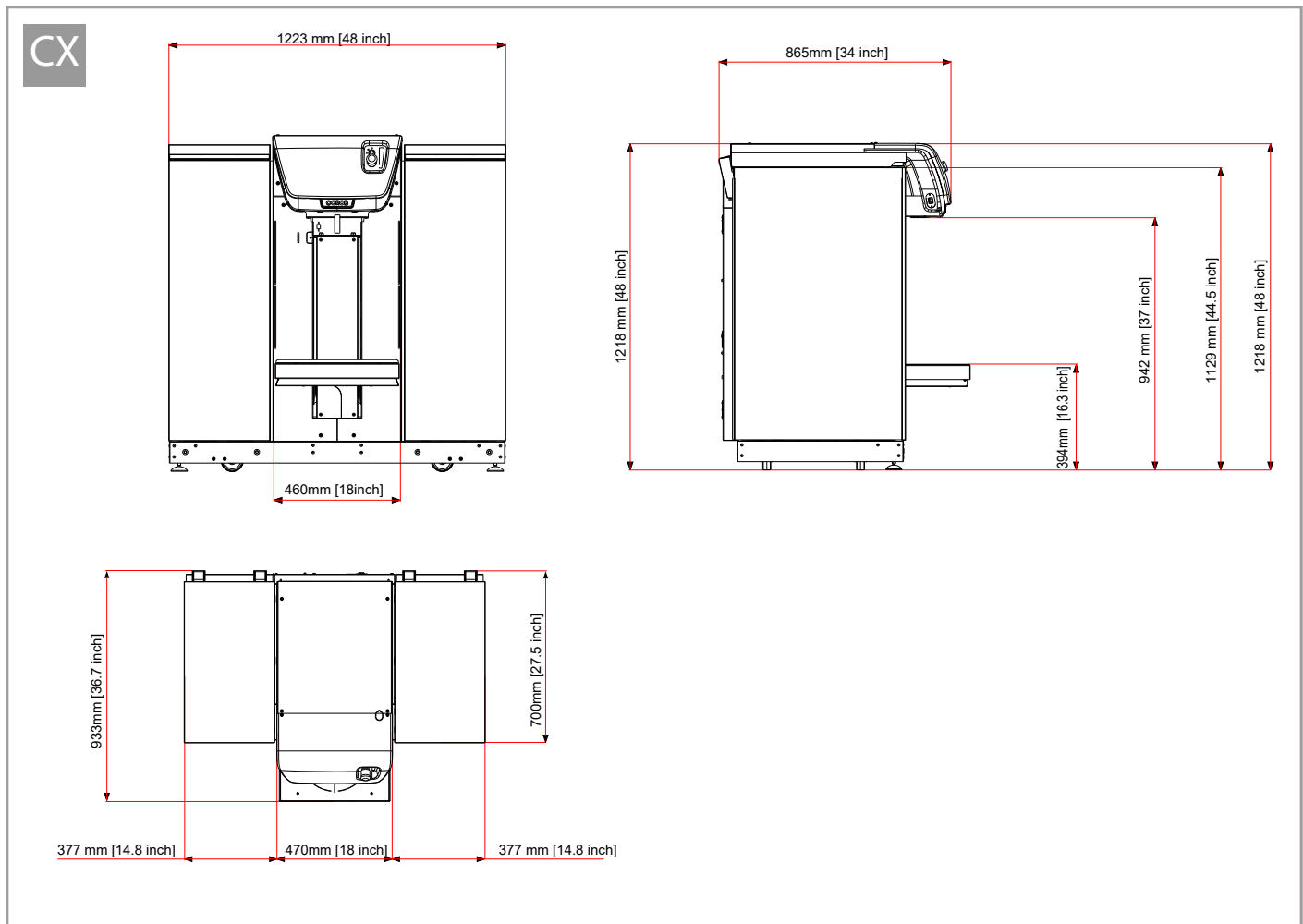
מידות ומשקל

8.2

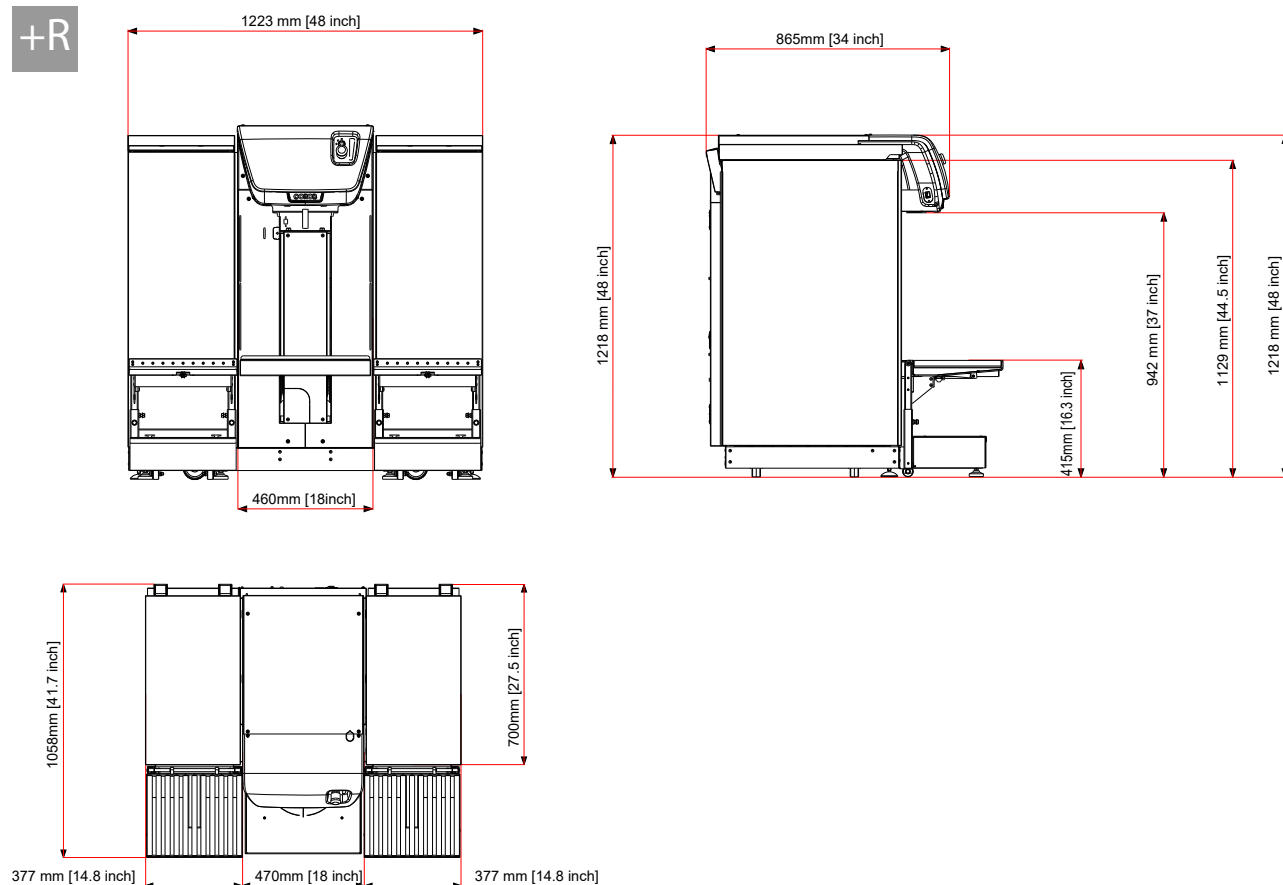
8.2 Dimensions and weight

המספרים הם אינדיקטיביים בלבד; הם תלויים בתצורת המכונה ומשוייכים למכונה עם מיכלים ריקים וללא אביזרים.

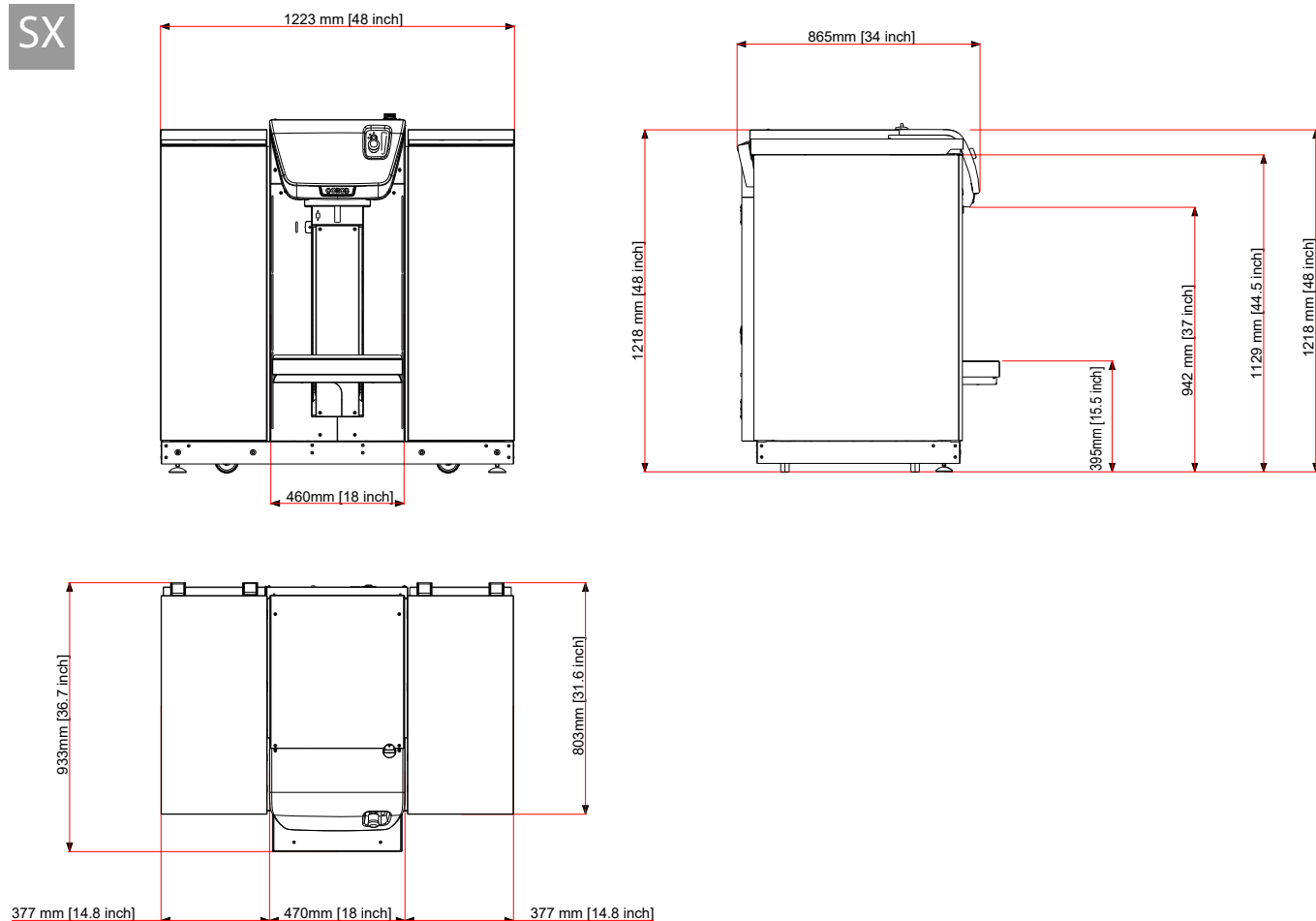
Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.



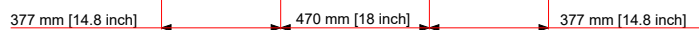
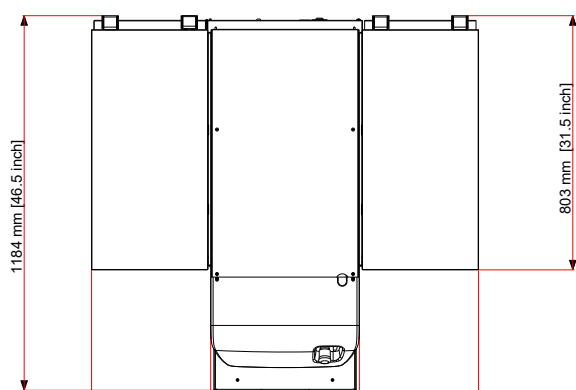
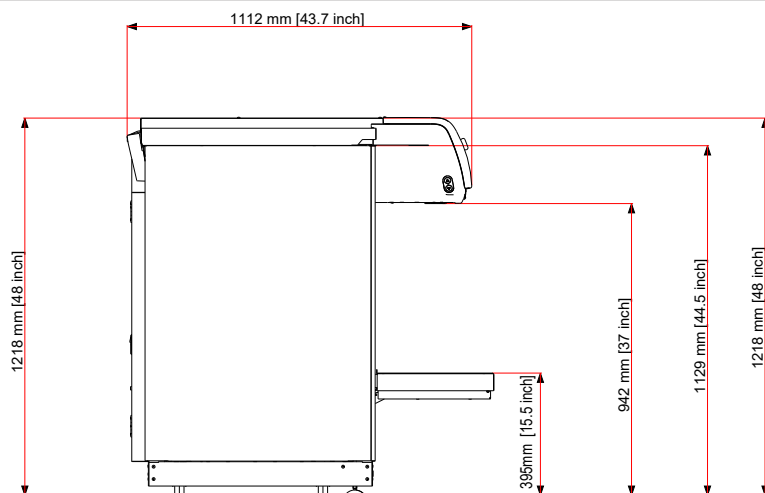
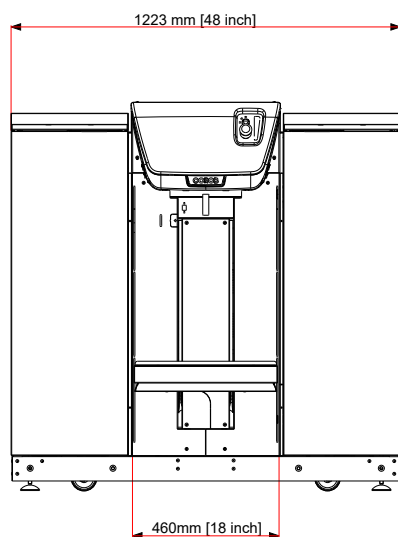
CX +R



SX

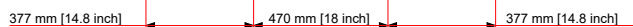
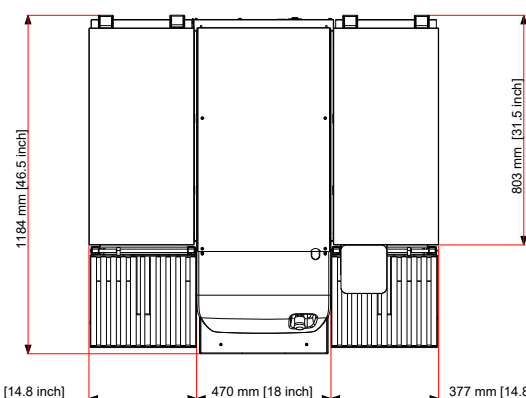
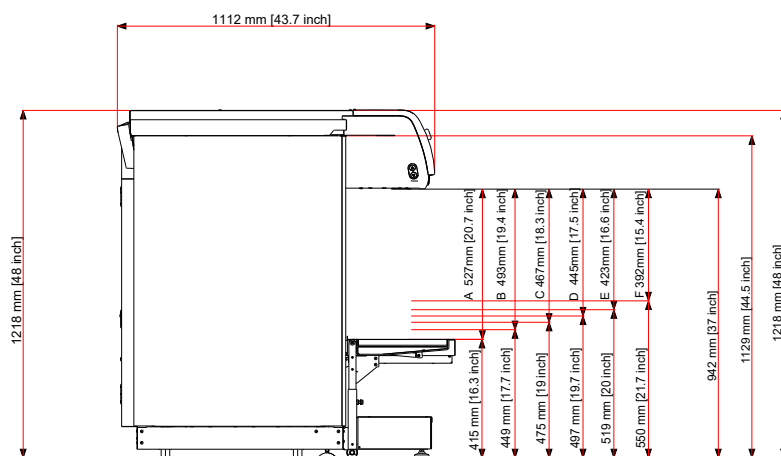
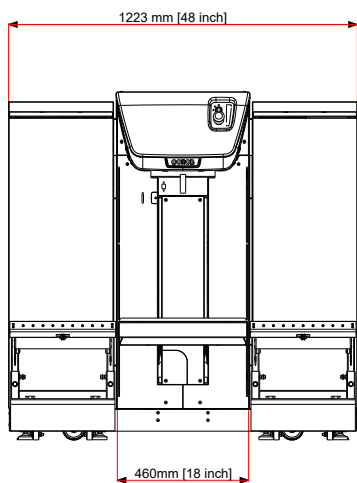


LX



LX

+R



	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
 + 	285 kg 628 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

הצהרת תאימות

8.3

ראה נספח.

אחריות

8.4

כדי לשמור על תוקף האחריות, יש למלא את הטופס הכלול באריזת המכונה ולשלוח אותו אל הכתובת המצוינת על-גבי הטופס עצמו.

עבור כל צורכי השירות שלך, יש לפנות אל אנשי המקצוע המורשים והמוסמכים שלנו בלבד. בכל התערבויות התחזוקה וההחלפה, יש להשתמש אך ורק בחלקי חילוף מקוריים



שינוי או הסרה של אמצעי ההגנה והתקני הבטיחות המסופקים עם המכונה יבטלו את האחריות באופן מיידי, ויותר מכך - יהוו פעולה מסוכנת ובלתי-חוקית.

היצרן לא יישא באחריות על שום פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש בלתי-הולם בצידוד או התעסקות שלא כדין באמצעי ההגנה ובהתקני הבטיחות המותקנים במכונה.

הדברים שלהלן יבטלו את האחריות מצד היצרן:

- שימוש בלתי-הולם במכונה.
- הפרה של ההוראות וכללי התחזוקה המצוינים במדריך.
- ביצוע של שינויים ו/או תיקונים במכונה על-ידי אנשים שאינם חברים בארגון השירות המורשה על-ידי היצרן ו/או באמצעות חלקי חילוף שאינם מקוריים.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

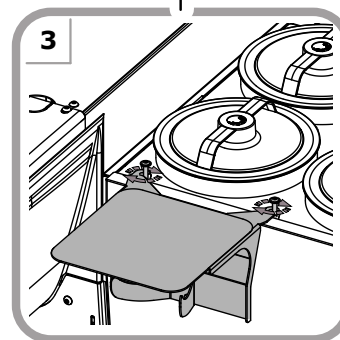
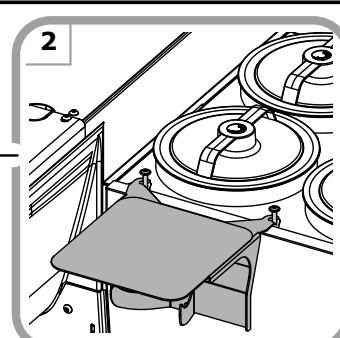
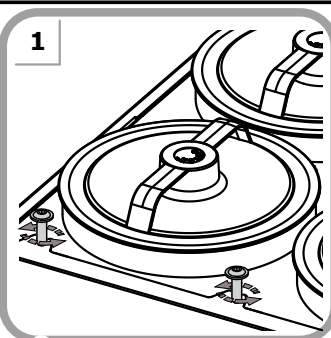
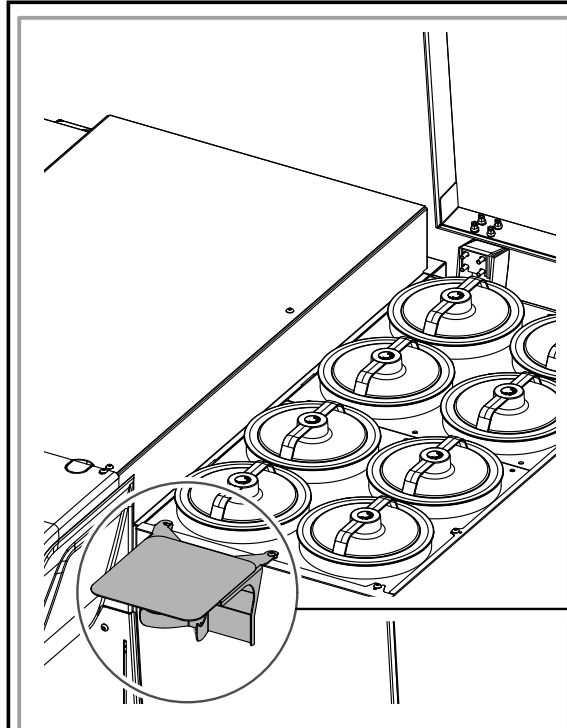
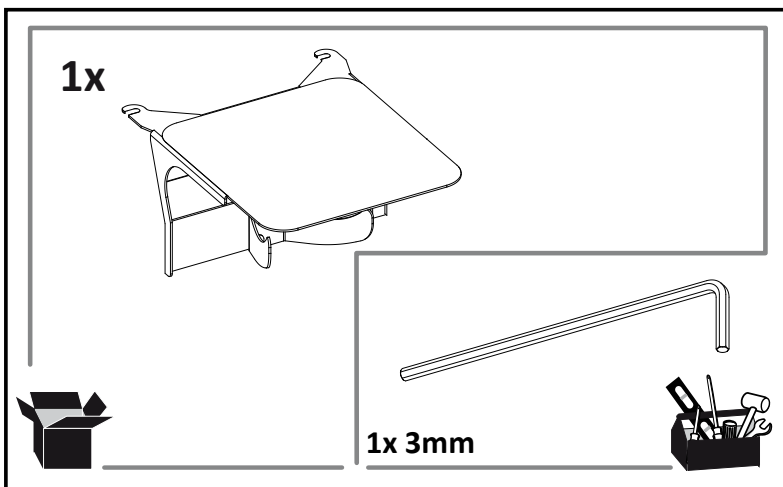
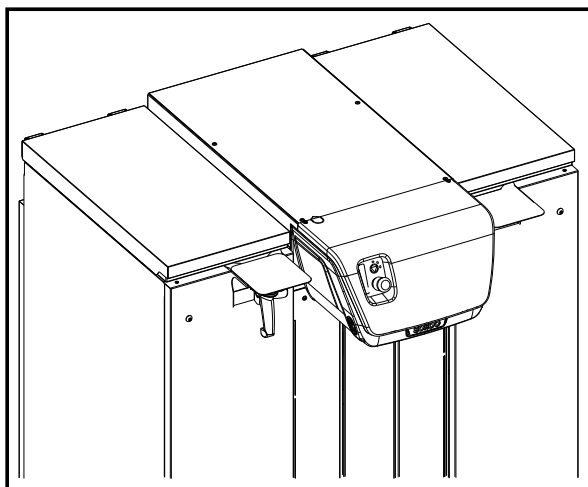
- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts



Installation must be carried out only by qualified personnel.



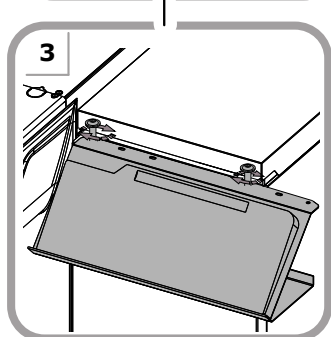
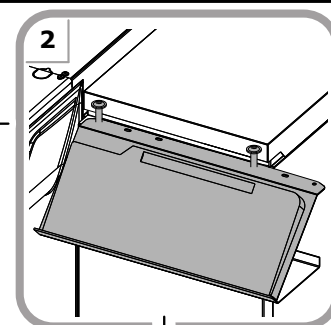
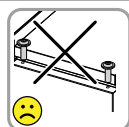
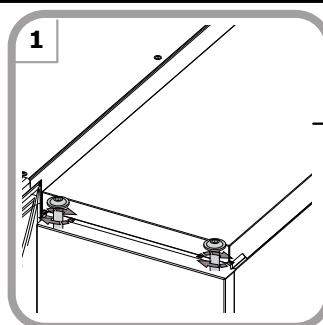
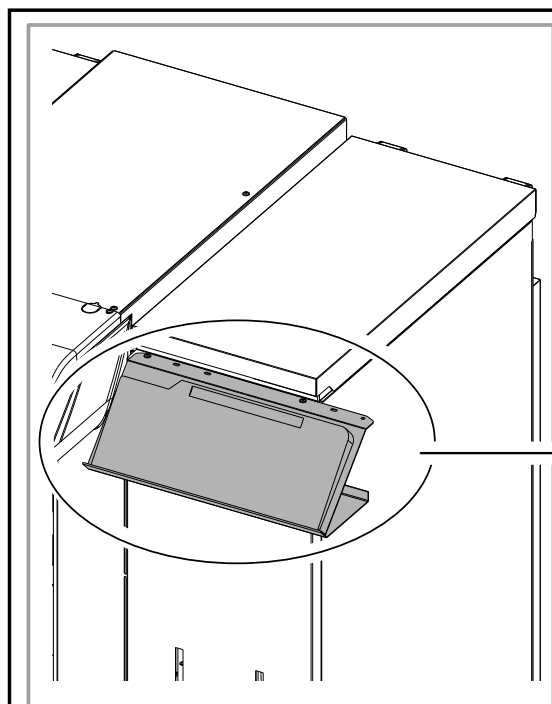
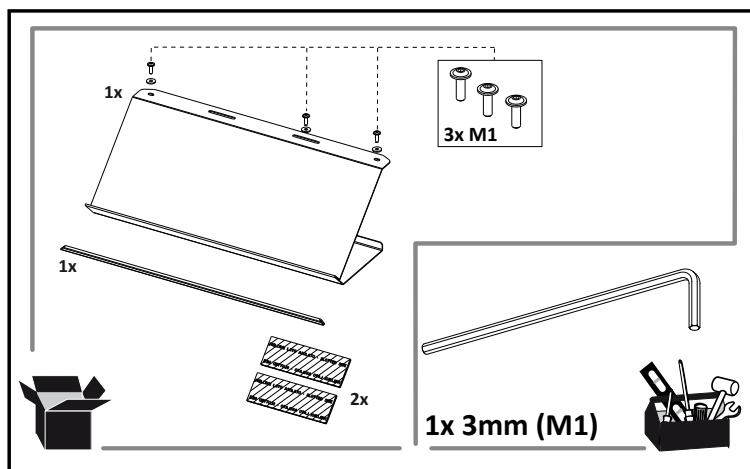
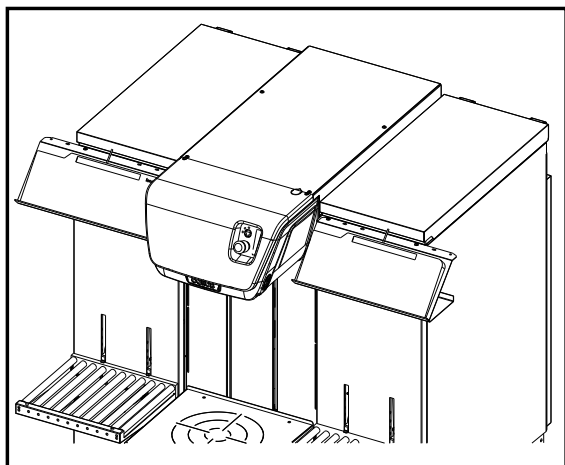
Do not place any objects other than mouse on top of the support kit.

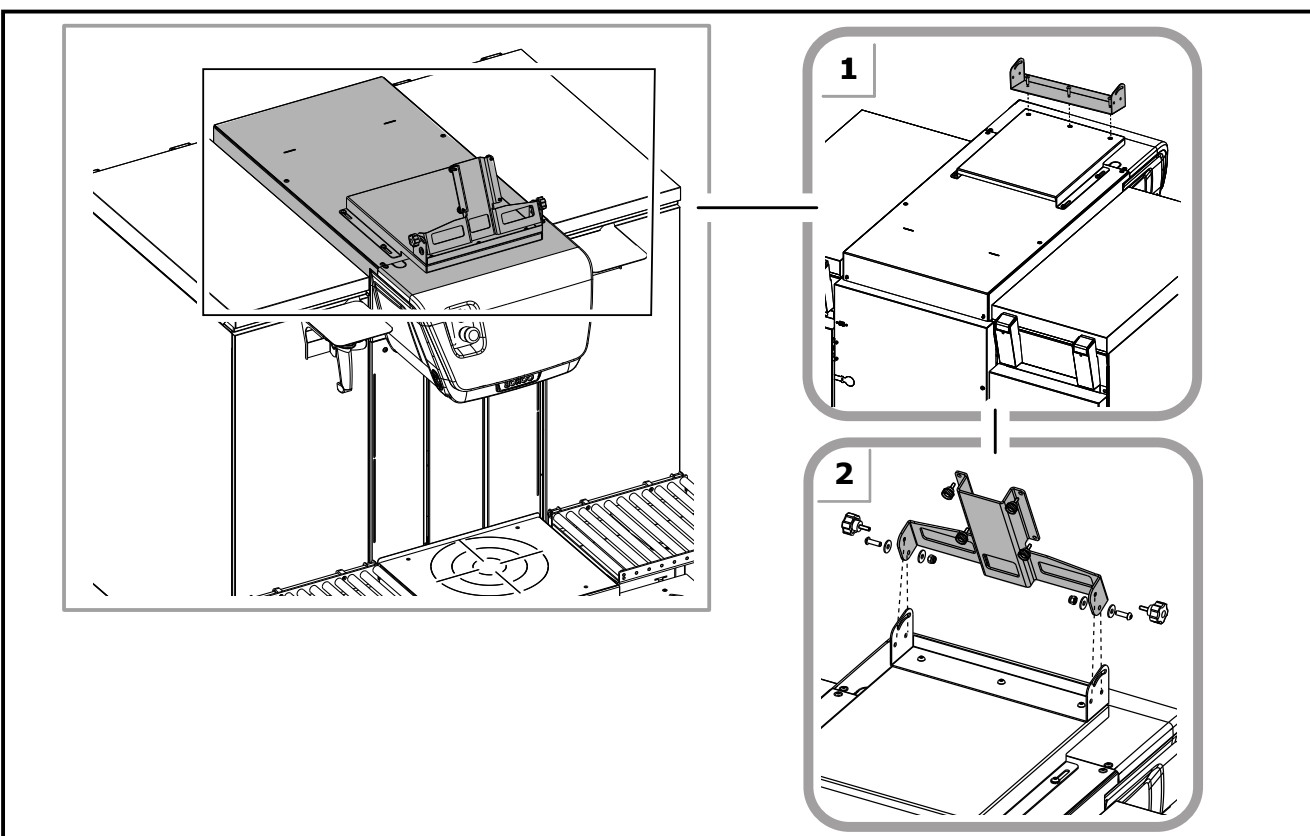
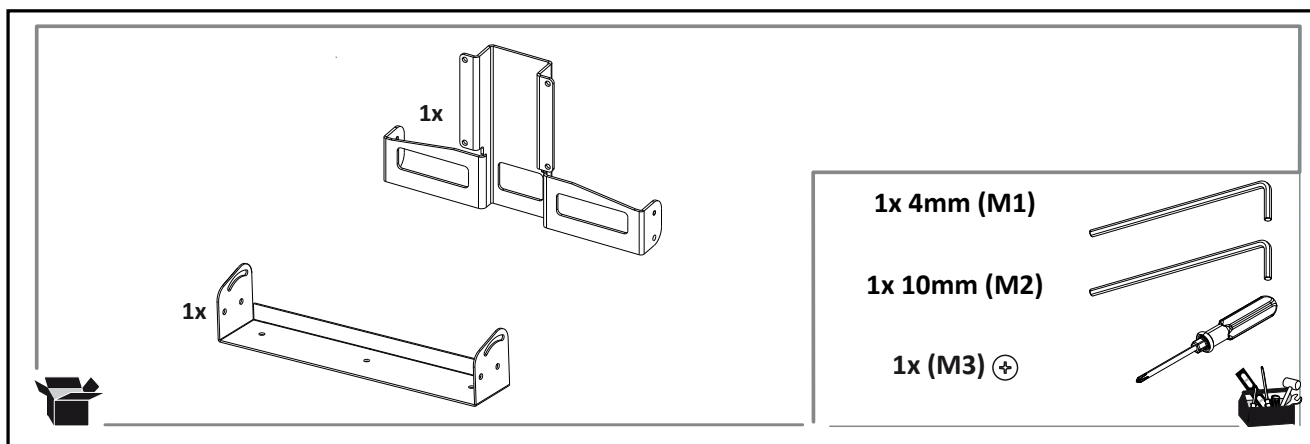
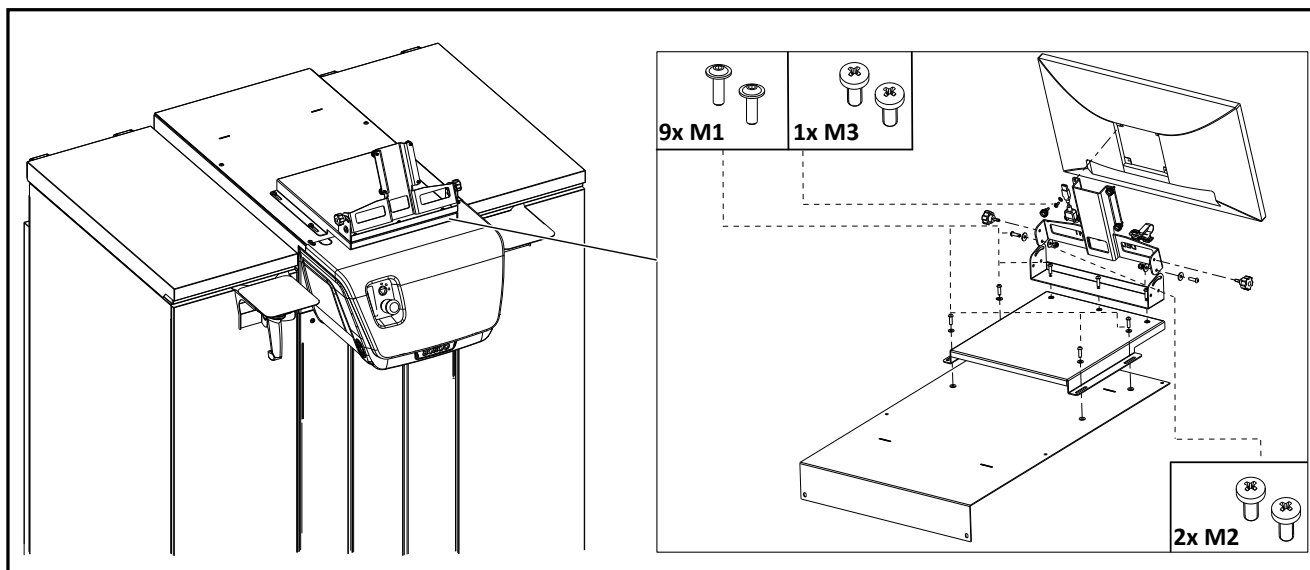


EVOPWR V02- MOUSE/KEYBOARD/TOUCHSCREEN SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

corob

 The two brackets that are present on the sides of the support allow the operator to adjust the support to the desired width.

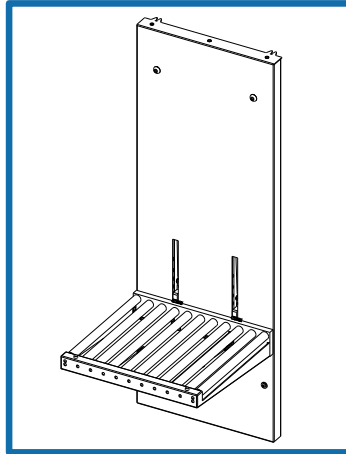




Tipping panel roll conveyor system - [LX] version only

An optional system made up of tipping panel roll conveyors is available to facilitate the loading cans; the conveyors are fixed to the front panels of the machine and allow heavy cans to be eased as far as the shelf.

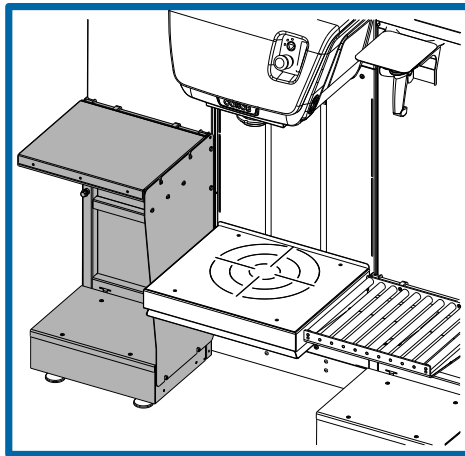
The roll conveyor has several adjusting heights, that can be adjusted manually by the operator.



Working Table - [LX] version only

The working table is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The work surface is made of stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator. The working table has several adjusting heights: standard height is 700 mm [24.5"], table height adjustment is +/- 40 mm [+/- 1.57"].

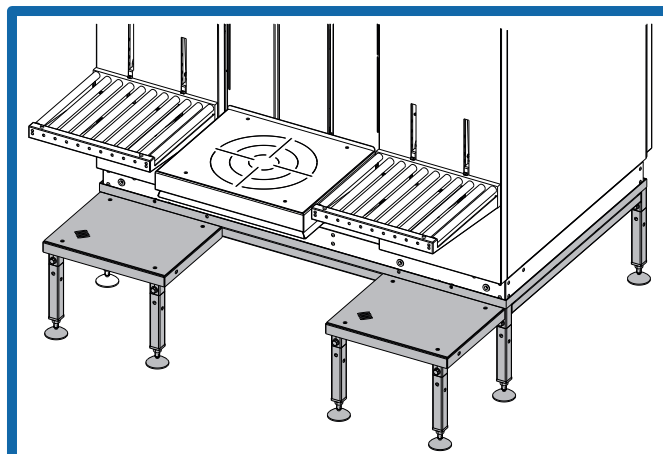
It can be mounted on the left or right side of the machine.



Riser - [LX] version only

The riser is a raised base that allows the machine to be raised by 280 mm [11.02"].

Steps are attached to the riser according to the number of modules of the machine. The steps allow the operator to carry out refilling more easily.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитната съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящо се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις σκριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele tehnilistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotsedure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheagraicht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an gléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerrel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatalskipun 2006/42/EC - Töskvipun um rafsegulsvissamhæfi 2014/30/EU - Töskvipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Töskvipun WEEE 2012/19/EU - Töskvipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalteft, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādū direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadērbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tkompli l-fajj tekniku jidiljaraw taht ir-responsabbilt tagħhom stess il-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-reqwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li id disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 afent dos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vytvořa a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vŕžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripraviili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretim ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altından beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY